



**RegioneAutonoma  
Trentino-Alto Adige/Südtirol**

**Region Autonoma  
Trentin-Südtirol**

**Autonome Region  
Trentino-Südtirol**

Ripartizione II – Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali  
Abteilung II – Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse

**Ufficio Enti locali, elettorale e competenze ordinamentali**

**Amt für örtliche Körperschaften, Wahlen und Ordnungsbefugnisse**

Tel: 0461 201037 / 0461 201207 / 0461 201328 / 0461 201292

e-mail: entilocali@regione.taa.it / elettorale@regione.taa.it

pec: ripaist@pec.regione.taa.it / elettorale@pec.regione.taa.it



Numero di protocollo e data di registrazione associati al documento come metadato (DPCM 3.12.2013, art. 20). Verificare l'oggetto della PEC o i files allegati alla medesima.

Protokollnummer und Registrierungsdatum sind dem Dokument als Metadaten zugeordnet (Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 3.12.2013, Art. 20). Gegenstand der zertifizierten E-Mail bzw. beigefügte Dateien überprüfen.

Preg.mo Signor  
Josef Noggler  
Presidente del Consiglio regionale

Herrn  
Josef Noggler  
Präsident des Regionalrats

BOLZANO

BOZEN

**Oggetto: Trasmissione dei testi della  
normativa richiamata**

**Betreff: Übermittlung der im Gesetz-  
entwurf erwähnten gesetzlichen  
Bestimmungen**

Egregio Presidente,

Sehr geehrter Herr Präsident!

con riferimento al disegno di legge:

Mit Bezug auf den mit Schreiben des  
Präsidenten der Region vom 17. Jänner  
2022 übermittelten Gesetzentwurf

**Modifiche al Titolo III della legge regionale 3  
maggio 2018, n. 2 “Codice degli enti locali  
della Regione autonoma Trentino-Alto Adige”  
e s.m.**

**Änderungen zum III. Titel des  
Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2  
„Kodex der örtlichen Körperschaften der  
Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.d.g.F.**

già trasmesso con nota del Presidente della  
Regione di data 17 gennaio 2022, provvedo a  
trasmetterLe copia delle disposizioni  
normative ivi richiamate.

erhalten Sie anbei die Gesetzes-  
bestimmungen, auf die im genannten  
Gesetzentwurf verwiesen wird.

Con i migliori saluti.

Mit freundlichen Grüßen

LA DIRIGENTE LA RIPARTIZIONE II  
DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II  
dott.ssa Loretta Zanon  
firmata digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D. Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Schreiben in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993)

## **ELENCO NORMATIVA**

**Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2**

**Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige**

**Titolo III**

-----

## **VERZEICHNIS DER BESTIMMUNGEN**

**Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2**

**Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol**

**III. Titel**

REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE  
Ripartizione II  
Enti locali, previdenza  
e competenze ordinamentali



AUTONOME REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL  
Abteilung II  
Örtliche Körperschaften, Vorsorge  
und Ordnungsbefugnisse

**CODICE DEGLI  
ENTI LOCALI DELLA  
REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE**

Legge regionale  
3 maggio 2018, n. 2  
con le modifiche apportate  
dalla legge regionale 8 agosto 2018, n. 6,  
dalla legge regionale 1 agosto 2019, n. 3,  
dalla legge regionale 16 dicembre 2019, n. 8  
dalla legge regionale 23 giugno 2020, n. 1  
dalla legge regionale 27 luglio 2020, n. 3,  
dalla legge regionale 27 gennaio 2021, n. 1  
dalla legge regionale 27 luglio 2021, n. 5 e  
dalla legge regionale 20 dicembre 2021, n. 7

**KODEX DER ÖRTLICHEN  
KÖRPERSCHAFTEN DER  
AUTONOMEN REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL**

Regionalgesetz  
vom 3. Mai 2018, Nr. 2  
mit den durch die Regionalgesetze  
vom 8. August 2018, Nr. 6,  
vom 1. August 2019, Nr. 3,  
vom 16. Dezember 2019, Nr. 8,  
vom 23. Juni 2020, Nr. 1,  
vom 27. Juli 2020, Nr. 3,  
vom 27. Jänner 2021, Nr. 1,  
vom 27. Juli 2021, Nr. 5 und vom 20.  
Dezember 2021, Nr. 7 eingeführten  
Änderungen

**2021**

**TITOLO III  
ORGANIZZAZIONE  
E PERSONALE**

**CAPO I  
DISPOSIZIONI  
GENERALI**

**Articolo 87**  
*Finalità*

1. Le disposizioni contenute nel presente titolo costituiscono parte integrante del processo di riforma dei comuni in coerenza con i principi previsti dal titolo I e dalla legge 23 ottobre 1992, n. 421 al fine di:

- a) accrescere l'efficienza del sistema organizzativo comunale;
- b) assicurare l'economicità, la speditezza, la trasparenza e la rispondenza al pubblico interesse dell'azione amministrativa, anche mediante la ridefinizione dei rapporti tra direzione politica e direzione amministrativa;
- c) integrare gradualmente la disciplina del rapporto di lavoro del personale comunale con quella del lavoro privato.

**Articolo 88**  
*Fonti*

1. Sono regolate con legge ovvero, sulla base di norme di legge, con regolamenti o atti amministrativi del comune, le

**III. TITEL  
ORGANISATION  
UND PERSONAL**

**I. KAPITEL  
ALLGEMEINE  
BESTIMMUNGEN**

**Artikel 87**  
*Zielsetzungen*

1. Die in diesem Titel enthaltenen Bestimmungen werden im Rahmen der Reform der Gemeinden gemäß den im I. Titel und im Gesetz vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 enthaltenen Grundsätzen zu nachstehenden Zwecken erlassen:

- a) Steigerung der Leistungsfähigkeit des Verwaltungssystems der Gemeinden;
- b) Gewährleistung einer wirtschaftlichen, zügigen, transparenten und bürgernahen Verwaltungstätigkeit, auch durch die Neugestaltung der Beziehungen zwischen der politischen und der administrativen Leitung;
- c) graduelle Integration der Regelung des Arbeitsverhältnisses des Gemeindepersonals mit der in der Privatwirtschaft geltenden Regelung.

**Artikel 88**  
*Quellen*

1. Mit Gesetz bzw. mit aufgrund von Gesetzesbestimmungen erlassenen Verordnungen oder Verwaltungsakten der Gemeinde werden folgende

seguenti materie:

- a) i principi fondamentali di organizzazione degli uffici;
- b) gli organi, gli uffici e i modi di conferimento della titolarità dei medesimi;
- c) i procedimenti di selezione per l'accesso al lavoro e di avviamento al lavoro;
- d) i ruoli e le dotazioni organiche, nonché la loro consistenza complessiva. Le dotazioni complessive di ciascuna qualifica e profilo professionale sono definite previa informazione alle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative;
- e) le responsabilità giuridiche attinenti ai singoli operatori nell'espletamento di procedure amministrative;
- f) la disciplina della responsabilità e delle incompatibilità tra l'impiego pubblico e altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.

2. I rapporti di lavoro del personale dei comuni sono disciplinati dalle disposizioni del capo I, titolo II, del libro V del codice civile e dalle leggi sul rapporto di lavoro subordinato nell'impresa, salvi i limiti stabiliti dalla presente legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

3. È riservata alla contrattazione collettiva provinciale la determinazione dei diritti e degli obblighi

Sachgebiete geregelt:

- a) die Grundsätze der Organisation der Ämter;
- b) die Organe, die Ämter und die Modalitäten für die Erteilung der diesbezüglichen Aufträge;
- c) die Auswahlverfahren zur Aufnahme in den Dienst und die Verfahren zur Arbeitsvermittlung;
- d) die Stellenpläne und die Planstellen sowie deren Gesamtbestand. Die Gesamtzahl der Planstellen jedes Funktionsrangs und Berufsbildes wird nach Mitteilung an die repräsentativsten Gewerkschaften festgesetzt;
- e) die Rechtsverantwortlichkeit der einzelnen Bediensteten bei der Durchführung von Verwaltungsverfahren;
- f) die Regelung der Verantwortlichkeit und der Unvereinbarkeit des öffentlichen Dienstes mit anderen Tätigkeiten und die Fälle, in denen die Ämterhäufung sowie die Häufung öffentlicher Aufträge verboten sind.

2. Das Arbeitsverhältnis des Personals der Gemeinden ist durch die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs 5. Buch II. Titel 1. Abschnitt und die Gesetze über das Arbeitsrecht für die Unternehmen geregelt, wobei die mit diesem Gesetz vorgegebenen Rahmenbedingungen zum Schutze der Allgemeininteressen zu berücksichtigen sind, nach denen sich die Organisation und die Tätigkeit der Verwaltung richten.

3. Die Bestimmung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten ist den Tarifverträgen

pertinenti al rapporto di lavoro.

4. Nelle materie disciplinate dalla legge regionale, i contratti collettivi possono introdurre una diversa disciplina solo ove ciò sia espressamente consentito dalla legge stessa o qualora si tratti di materia riservata alla contrattazione ai sensi del comma 3.

4-bis. Fatte salve specifiche norme di leggi regionali che contengano rinvii ad altre fonti per singole materie, nel caso in cui una fattispecie inerente l'ordinamento del personale dei comuni non sia disciplinata da disposizioni di legge regionale o di regolamento regionale o comunale o di contratto collettivo provinciale di lavoro, si applicano le disposizioni in tema di ordinamento del personale della rispettiva provincia autonoma. <sup>(14)</sup>

### **Articolo 89**

#### *Indirizzo politico-amministrativo*

1. La giunta, sulla base del documento programmatico approvato dal consiglio comunale, fissa gli obiettivi politico-amministrativi e verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

---

<sup>(14)</sup> Comma aggiunto dall'articolo 1 comma 1 lettera b) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

auf Landesebene vorbehalten.

4. In den mit Regionalgesetz geregelten Sachgebieten kann durch Tarifvertrag nur dann eine anderslautende Regelung eingeführt werden, wenn dies ausdrücklich vom Regionalgesetz gestattet ist oder wenn das entsprechende Sachgebiet gemäß Absatz 3 den Tarifverträgen vorbehalten ist.

4-bis. Unbeschadet spezifischer Gesetzesbestimmungen der Region, die für einzelne Sachbereiche auf andere Quellen verweisen, finden – sofern ein die Gemeindepersonalordnung betreffender Sachverhalt nicht durch Gesetzesbestimmungen der Region oder Verordnung der Region oder der Gemeinde oder jeweiligen Landestarifvertrag geregelt ist – die Bestimmungen in Sachen Ordnung des Personals der jeweiligen Autonomen Provinz Anwendung. <sup>(14)</sup>

### **Artikel 89**

#### *Politisch-administrative Ausrichtung*

1. Der Gemeindeausschuss bestimmt aufgrund des vom Gemeinderat genehmigten programmatischen Dokuments die politisch-administrativen Zielsetzungen und überprüft die Übereinstimmung der Verwaltungsführung mit den erteilten allgemeinen Richtlinien.

---

<sup>(14)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 hinzugefügt.

**Articolo 90**  
*Potere di organizzazione*

1. Nell'ambito delle leggi e degli atti organizzativi, le determinazioni per l'organizzazione degli uffici e le misure inerenti l'organizzazione dei rapporti di lavoro sono assunte in via esclusiva dagli organi preposti alla gestione, tenuto conto nell'individuazione degli stessi organi di quanto eventualmente previsto nello statuto comunale ai sensi dell'articolo 5, con la capacità e i poteri del privato datore di lavoro, fatta salva la sola informazione ai sindacati, ove prevista nei contratti collettivi.

**Articolo 91**  
*Assunzioni*  
*a tempo indeterminato*

1. L'accesso all'impiego avviene:

- a) mediante concorso pubblico per esami, per titoli ed esami, per corso-concorso o per selezione mediante lo svolgimento di prove volte all'accertamento della professionalità richiesta secondo quanto stabilito dal regolamento organico del personale dipendente. Nella scelta del sistema di concorso il regolamento organico tiene conto dei particolari requisiti di studio e professionali previsti per i diversi profili professionali all'interno delle

**Artikel 90**  
*Organisationsbefugnis*

1. Im Rahmen der Gesetze und der organisatorischen Maßnahmen werden die Entscheidungen bezüglich der Organisation der Ämter und die Maßnahmen betreffend die Organisation der Arbeitsverhältnisse ausschließlich von den zuständigen Verwaltungsorganen mit der Fähigkeit und den Befugnissen eines privaten Arbeitgebers – unbeschadet lediglich der Mitteilung an die Gewerkschaften, sofern in den Tarifverträgen vorgesehen – getroffen. Bei der Bestimmung genannter Verwaltungsorgane sind die in der Gemeindefassung im Sinne des Artikels 5 eventuell vorgesehenen Bestimmungen zu berücksichtigen.

**Artikel 91**  
*Einstellungen*  
*mit unbefristetem Arbeitsverhältnis*

1. Die Aufnahme in den Dienst erfolgt gemäß nachstehenden Modalitäten:

- a) durch öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen, nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen, durch Ausleselehrgang oder durch Auswahlverfahren mittels Durchführung von Prüfungen zur Feststellung der erforderlichen Sach- und Fachkenntnis gemäß den in der Personalordnung festgelegten Vorschriften. Bei der Wahl der Wettbewerbsart werden in der Personalordnung die besonderen für die verschiedenen Berufsbilder innerhalb der Funktionsränge vor-

- qualifiche funzionali;
- b) per le qualifiche e i profili per i quali è richiesto il solo requisito della scuola dell'obbligo, anche mediante prova selettiva seguendo apposita graduatoria pubblica, formata sulla base della valutazione di soli titoli e, se previsto nel bando, della valutazione della situazione familiare e dello stato di disoccupazione del candidato. In alternativa, il regolamento organico può prevedere l'assunzione all'impiego mediante avviamento degli iscritti nelle liste di collocamento presenti negli uffici circoscrizionali del lavoro;
  - c) mediante l'utilizzo dell'istituto della mobilità del personale del pubblico impiego. I comuni rendono pubbliche le disponibilità dei posti in organico da ricoprire attraverso passaggio diretto di personale da altro ente;
  - d) qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, mediante inquadramento del personale comandato dopo almeno un anno di servizio presso il comune, con il consenso del dipendente e dell'amministrazione di appartenenza;
  - e) qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, mediante la riammissione in servizio di personale cessato, sulla base
- gesehenen schulischen und beruflichen Voraussetzungen berücksichtigt;
- b) für die Funktionsränge und Berufsbilder, für die lediglich das Abschlusszeugnis der Pflichtschule erforderlich ist, auch durch eine Auswahlprüfung, wobei nach der eigens dazu bestimmten öffentlichen Rangordnung vorzugehen ist, die aufgrund lediglich der Bewerbungsunterlagen und – sofern in der Ausschreibung vorgesehen – unter Berücksichtigung der familiären Situation und der eventuellen Arbeitslosigkeit des Bewerbers aufgestellt wird. Alternativ dazu kann die Personalordnung vorsehen, dass die Personen, die in den bei den Bezirksarbeitsämtern geführten Arbeitslosenlisten eingetragen sind, eingestellt werden können;
  - c) durch Inanspruchnahme des Rechtsinstituts der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes. Die Gemeinden geben die Verfügbarkeit freier Planstellen öffentlich bekannt, die durch direkten Übergang von Personal anderer Körperschaften zu besetzen sind;
  - d) sofern es im Interesse der Gemeindeverwaltung liegt, durch Einstufung des seit mindestens einem Jahr zur Gemeinde abgeordneten Personals nach Zustimmung des betreffenden Bediensteten und der Herkunftsverwaltung;
  - e) sofern es im Interesse der Gemeindeverwaltung liegt, durch Wiedereinstellung von aus dem Dienst ausgeschiedenem Personal

della disciplina regolamentare fissata dall'ente.

*e-bis*) mediante utilizzo delle graduatorie di concorso pubblico approvate dalla provincia e dal consiglio provinciale territorialmente competenti, nonché dai comuni, dalle aziende pubbliche di servizi alla persona, dalle comunità e dalle comunità comprensoriali e dalle A.S.U.C. con sede nel territorio provinciale di riferimento, previo accordo tra le amministrazioni interessate e secondo i criteri prestabiliti dall'amministrazione con deliberazione dell'organo esecutivo; <sup>(15)</sup>

*e-ter*) mediante utilizzo delle graduatorie formate in esito a concorsi o corsi-concorsi attivati dal consorzio dei comuni trentini, rispettivamente dal consorzio dei comuni di Bolzano, previo accordo tra gli enti locali ed il rispettivo consorzio. <sup>(16)</sup>

2. Con le medesime procedure e modalità di cui al comma 1 viene

gemäß der von der Körperschaft festgelegten Regelung;

*e-bis*) durch Verwendung – nach Absprache zwischen den betroffenen Verwaltungen und gemäß den von der Verwaltung mit Beschluss des Exekutivorgans vorbestimmten Kriterien – der von der gebietsmäßig zuständigen Provinz und dem Landtag sowie von den Gemeinden, von den öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste, von den Gemeinschaften und Bezirksgemeinschaften und von den Eigenverwaltungen bürgerlicher Nutzungsgüter mit Sitz im jeweiligen Landesgebiet genehmigten Rangordnungen von öffentlichen Wettbewerben; <sup>(15)</sup>

*e-ter*) durch Verwendung – nach Absprache zwischen den örtlichen Körperschaften und dem jeweiligen Verband – der Rangordnungen der vom Trentiner Gemeindenverband bzw. vom Südtiroler Gemeindenverband durchgeführten Wettbewerbe oder Ausleselehrgänge. <sup>(16)</sup>

2. Das Personal mit Teilzeitbeschäftigung wird gemäß den

---

<sup>(15)</sup> Lettera aggiunta dall'articolo 2 comma 1 lettera e) della legge regionale 1 agosto 2019, n. 3 e successivamente modificata dall'articolo 2 comma 1 lettera b) della legge regionale 27 luglio 2021, n. 5.

<sup>(16)</sup> Lettera aggiunta dall'articolo 2 comma 1 lettera e) della legge regionale 1 agosto 2019, n. 3.

<sup>(15)</sup> Der Buchstabe wurde durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 1. August 2019, Nr. 3 hinzugefügt und durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2021, Nr. 5 geändert.

<sup>(16)</sup> Der Buchstabe wurde durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 1. August 2019, Nr. 3 hinzugefügt.

reclutato il personale a tempo parziale.

3. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni previste dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette.

4. I comuni possono prevedere particolari procedure per l'assunzione di soggetti portatori di handicap o in situazioni di disagio sociale attraverso tirocini guidati sulla base delle disposizioni legislative in materia emanate dalle province autonome di Trento e di Bolzano.

### **Articolo 92**

#### *Rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale*

1. I comuni possono prevedere nei regolamenti organici la costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale secondo i criteri e i limiti indicati dai contratti collettivi di lavoro, nel rispetto delle disposizioni previste dal decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81 e successive modificazioni. Per la gestione delle sostituzioni, alle assunzioni a tempo determinato del personale assistenziale, educativo e ausiliario degli asili nido e delle scuole materne, al fine di consentire la costante erogazione del servizio socio-educativo, in presenza delle esigenze connesse al corretto funzionamento dello stesso e alla continuità educativa, si applica l'esclusione prevista dall'articolo 29,

Verfahren und Modalitäten laut Absatz 1 in den Dienst aufgenommen.

3. Die in den Staatsgesetzen betreffend die Einstellung der Angehörigen der geschützten Kategorien enthaltenen Bestimmungen bleiben auf jeden Fall unberührt.

4. Die Gemeinden können besondere Verfahren zur Einstellung von Personen mit Behinderung oder in sozialer Notlage durch gezielte Praktika aufgrund der einschlägigen Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen vorsehen.

### **Artikel 92**

#### *Befristete Arbeitsverhältnisse und Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung*

1. Die Gemeinden können in den Personalordnungen gemäß den in den Tarifverträgen enthaltenen Kriterien und Grenzen befristete Arbeitsverhältnisse sowie Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung unter Beachtung der Bestimmungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 15. Juni 2015, Nr. 81 in geltender Fassung vorsehen. In Bezug auf die Verwaltung des Ersatzpersonals gilt bei Einstellungen mit befristetem Arbeitsverhältnis von Betreuungs-, Erziehungs- und Hilfspersonal der Kinderhorte und Kindergärten zur ständigen Gewährleistung der sozio-pädagogischen Dienstleistungen zwecks deren reibungslosen Ablaufs und der pädagogischen Kontinuität der im Artikel 29 Absatz 2 Buchstabe

comma 2, lettera c) del decreto legislativo n. 81 del 2015 e dall'articolo 36, comma 5-*quinquies*, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. In ogni caso la violazione di disposizioni imperative riguardanti l'assunzione o l'impiego di lavoratori non può comportare la costituzione di rapporti di lavoro a tempo indeterminato, ferma restando ogni responsabilità o sanzione. <sup>(17)</sup>

2. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale concesso per esigenze familiari hanno precedenza nella copertura dei posti vacanti a tempo pieno della medesima qualifica o categoria.

3. Nei comuni interessati da mutamenti demografici stagionali in relazione a flussi turistici o a particolari manifestazioni a carattere periodico, al fine di assicurare il mantenimento di adeguati livelli quantitativi e qualitativi di servizi pubblici, il regolamento organico può prevedere particolari modalità di selezione per l'assunzione del personale a tempo determinato per esigenze temporanee o stagionali, secondo criteri di rapidità e trasparenza ed escludendo ogni forma di discriminazione. I rapporti a tempo determinato non possono, a pena di nullità, essere in nessun caso trasformati in rapporti a tempo indeterminato.

---

<sup>(17)</sup> Comma modificato dall'articolo 1 comma 1 lettera c) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

c) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 81/2015 und im Artikel 36 Absatz 5-*quinquies* des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung vorgesehene Ausschluss. Auf jeden Fall dürfen durch die Verletzung zwingender Bestimmungen betreffend die Einstellung oder die Beschäftigung von Arbeitnehmenden keine unbefristeten Arbeitsverhältnisse – unbeschadet jeglicher Verantwortung oder Strafe – entstehen. <sup>(17)</sup>

2. Die Bediensteten mit einem aus Familiengründen gewährten Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung haben den Vorrang bei der Besetzung der freien Vollzeitstellen in derselben Funktionsebene oder Kategorie.

3. Zum Zwecke der Beibehaltung angemessener quantitativer und qualitativer Leistungen der öffentlichen Dienste kann die Personalordnung in den Gemeinden, die saisonbedingte Schwankungen in der Einwohnerzahl in Zusammenhang mit Touristenströmen oder besonderen periodisch stattfindenden Veranstaltungen verzeichnen, wegen zeitweiliger oder saisonbedingter Erfordernisse besondere Auswahlverfahren für die Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis gemäß den Kriterien der Zügigkeit und der Transparenz vorsehen, wobei jedwede Form der Diskriminierung auszuschließen ist. Die befristeten Arbeitsverhältnisse dürfen, bei sonstigem Verfall, nicht in

---

<sup>(17)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 geändert.

**Articolo 93**  
*Requisiti*  
*per l'accesso all'impiego*

1. Possono accedere agli impieghi dei comuni, salvo eventuali requisiti di carattere tecnico riferiti alla natura dei posti, coloro i quali posseggono i seguenti requisiti generali:

- a) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti indicati nell'articolo 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni e nei casi previsti dallo stesso;
- b) idoneità fisica all'impiego;
- c) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, limitatamente ai concorsi da espletarsi nei comuni del territorio della provincia di Bolzano.

2. L'ammissione ai concorsi pubblici, a quelli interni e alle pubbliche selezioni è subordinata al possesso da parte dei candidati dei requisiti culturali previsti per l'accesso ai profili professionali di riferimento, così come indicati nei regolamenti organici.

3. La partecipazione ai concorsi non è soggetta a limiti d'età, salvo deroghe dettate dai regolamenti organici connesse alla natura del

unbefristete Arbeitsverhältnisse umgewandelt werden.

**Artikel 93**  
*Voraussetzungen*  
*für die Aufnahme in den Dienst*

1. In den Dienst der Gemeinden können die Personen aufgenommen werden, die die nachstehenden allgemeinen Voraussetzungen – vorbehaltlich fachspezifischer, mit der Art der durchzuführenden Tätigkeit zusammenhängender Voraussetzungen – erfüllen:

- a) italienische Staatsbürgerschaft; dies gilt nicht für die im Artikel 38 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung angeführten Personen sowie für die darin vorgesehenen Fälle;
- b) Arbeitstauglichkeit;
- c) nur für Wettbewerbe, die in den im Gebiet der Provinz Bozen liegenden Gemeinden durchzuführen sind: Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, ausgestellt im Sinne des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung.

2. Für die Zulassung zu den öffentlichen und zu den internen Wettbewerben sowie zu den öffentlichen Auswahlverfahren müssen die Bewerber die für den Zugang zu den jeweiligen Berufsbildern in der Personalordnung vorgesehenen Bildungsvoraussetzungen erfüllen.

3. Für die Teilnahme an den Wettbewerben ist keine Altersgrenze vorgesehen, es sei denn, die Personalordnung sieht Ausnahmen vor, die

servizio o a oggettive necessità dell'amministrazione.

4. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

5. L'esclusione dai pubblici concorsi, da quelli interni e dalle pubbliche selezioni, è disposta solo per difetto dei requisiti soggettivi e con provvedimento motivato.

6. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

**Articolo 94**  
*Conoscenza  
delle lingue non materne*

1. Per essere assunti in servizio nei comuni della provincia di Bolzano è necessario avere la conoscenza delle lingue italiana e tedesca; tale conoscenza viene accertata mediante il superamento dell'esame previsto dalle norme contenute nel DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni. Dette norme si applicano anche per la dichiarazione di appartenenza ai gruppi linguistici. Per la nomina a impiegato dei comuni ove si parla ladino, è necessaria anche la conoscenza della lingua ladina.

mit besonderen Dienstleistungen bzw. Erfordernissen der Verwaltung zusammenhängen.

4. Die Personen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind bzw. aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

5. Der Ausschluss von den öffentlichen und internen Wettbewerben sowie von den öffentlichen Auswahlverfahren wird nur bei Fehlen der subjektiven Voraussetzungen und mit begründeter Maßnahme verfügt.

6. Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb festgelegten Frist vorhanden sein.

**Artikel 94**  
*Kenntnis der Sprache,  
die nicht die Muttersprache ist*

1. Für die Aufnahme in den Dienst bei den Gemeinden der Provinz Bozen ist die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich, die durch das Bestehen der Prüfung laut den Bestimmungen des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung festgestellt wird. Diese Bestimmungen gelten auch für die Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit. Für die Ernennung zum Gemeindebediensteten in den Gemeinden, in denen Ladinisch gesprochen wird, ist auch die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich.

2. Per i comuni ladini della valle di Fassa trovano applicazione le disposizioni recate dal decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592 e successive modificazioni.

**Articolo 95**  
*Gruppi linguistici*

1. I candidati ai concorsi per la copertura di posti nei comuni della provincia di Bolzano allegano, in busta chiusa, alla domanda di ammissione il certificato di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico rilasciato in base alle disposizioni in materia.

2. I candidati hanno facoltà di sostenere le prove d'esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca secondo quanto indicato nella domanda di ammissione.

**Articolo 96**  
*Mobilità verticale*

1. Salvo i profili professionali per l'accesso ai quali sono richieste specifiche professionalità, nei singoli profili professionali è indicata l'anzianità di servizio necessaria per la mobilità verticale.

2. La mobilità verticale avviene nell'ambito delle procedure concorsuali o selettive previste dal regolamento organico, sostituendosi il titolo di studio richiesto con una specifica anzianità indicata nel profilo cui si accede.

2. Für die ladinischen Gemeinden des Fassatals finden die Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 in geltender Fassung Anwendung.

**Artikel 95**  
*Sprachgruppen*

1. Die Teilnehmer an Wettbewerben für die Besetzung von Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen müssen dem Zulassungsgesuch in einem verschlossenen Umschlag die aufgrund der geltenden Bestimmungen ausgestellte Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung beilegen.

2. Die Bewerber können die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache ablegen, je nachdem, was sie im Zulassungsgesuch angegeben haben.

**Artikel 96**  
*Vertikale Mobilität*

1. In den einzelnen Berufsbildern wird das für die vertikale Mobilität notwendige Dienstalter angegeben; ausgenommen sind die Berufsbilder, deren Zugangsvoraussetzungen spezifische berufliche Kenntnisse vorsehen.

2. Die vertikale Mobilität erfolgt im Rahmen der in der Personalordnung vorgesehenen Wettbewerbs- oder Auswahlverfahren, wobei der erforderliche Studientitel durch ein spezifisches Dienstalter ersetzt wird, das für das Berufsbild vorgesehen ist, in welches der Übergang erfolgt.

3. In difetto del titolo di studio, l'anzianità richiesta per l'ammissione alle procedure concorsuali o selettive ai sensi del comma 2 non può essere inferiore a quattro anni di effettivo servizio nella qualifica funzionale di appartenenza, salvo il possesso del titolo di studio previsto per l'accesso al profilo professionale di appartenenza.

4. L'ente, nell'ambito della programmazione pluriennale del fabbisogno di personale, garantisce il rispetto dei principi stabiliti dall'articolo 97 della costituzione, prevedendo che l'accesso ai nuovi posti sia riservato in misura non inferiore al 50 per cento all'ingresso dall'esterno.

5. Nei comuni della provincia di Trento le progressioni economiche all'interno della stessa categoria, da effettuarsi mediante le procedure selettive previste dalla contrattazione collettiva, tengono conto della valutazione e del merito.

6. Nei comuni della provincia di Bolzano le progressioni professionali all'interno della stessa qualifica funzionale sono disciplinate dalla contrattazione collettiva, la quale tiene conto della valutazione e del merito.

7. I comuni che non versino nelle situazioni strutturalmente deficitarie di cui all'articolo 242 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni, possono prevedere concorsi interamente riservati al personale dipendente, in relazione a particolari profili o figure professionali caratterizzati da

3. Bei Fehlen des Studientitels darf das erforderliche Dienstalter für die Zulassung zu den Wettbewerbs- oder Auswahlverfahren laut Absatz 2 nicht weniger als vier Jahre effektiven Dienstes im Herkunftsrang – unbeschadet des Besitzes des für den Zugang zum Herkunftsbild vorgesehenen Studientitels – betragen.

4. Die Körperschaft gewährleistet im Rahmen der mehrjährigen Planung des Personalbedarfs die Beachtung der Grundsätze laut Artikel 97 der Verfassung und legt fest, dass der Zugang zu den neuen Stellen zu mindestens 50 Prozent verwaltungsfremden Personen vorbehalten ist.

5. In den Gemeinden der Provinz Trient werden für die Gehaltsentwicklung innerhalb ein und derselben Kategorie, die durch die im Tarifvertrag vorgesehenen Auswahlverfahren zu erfolgen hat, die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.

6. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die berufliche Entwicklung innerhalb ein und desselben Funktionsrangs mit Tarifvertrag geregelt, welcher die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.

7. Die Gemeinden, die kein strukturelles Defizit laut Artikel 242 des gesetzvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung aufweisen, können mit Bezug auf besondere Berufsbilder oder -profile, welche durch eine ausschließlich innerhalb der Körperschaft erworbene Sach- und Fachkenntnis

una professionalità acquisita esclusivamente all'interno dell'ente.

### **Articolo 97** *Bando di concorso*

1. Il bando di concorso o l'avviso per la formazione di graduatoria pubblica per l'assunzione di personale deve indicare:

- a) il numero dei posti messi a concorso o a selezione;
- b) i documenti prescritti;
- c) i termini di presentazione della domanda di ammissione;
- d) il programma delle prove d'esame e il contenuto dell'eventuale prova pratica; nel caso di graduatoria pubblica, il contenuto della prova selettiva;
- e) ogni altra prescrizione o notizia ritenuta opportuna.

2. I comuni, i loro consorzi e le aziende da essi dipendenti sono tenuti a pubblicare, almeno per estratto, nel bollettino ufficiale della regione tutti i bandi di concorso e gli avvisi di formazione di graduatorie pubbliche.

3. Il termine per la presentazione delle domande non può essere inferiore a 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso nel bollettino ufficiale della regione.

gekennzeichnet sind, Wettbewerbe vorsehen, die zur Gänze den eigenen Bediensteten vorbehalten sind.

### **Artikel 97** *Wettbewerbsausschreibung*

1. Die Wettbewerbsausschreibung oder die Bekanntmachung über die Erstellung einer öffentlichen Rangordnung für die Einstellung von Personal muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) die Anzahl der durch Wettbewerb oder durch Auswahlverfahren ausgeschriebenen Stellen;
- b) die erforderlichen Unterlagen;
- c) die Fristen für die Einreichung des Zulassungsgesuchs;
- d) das Prüfungsprogramm sowie den Inhalt der eventuellen praktischen Prüfung; im Falle öffentlicher Rangordnungen muss auch der Inhalt der Auswahlprüfung angegeben werden;
- e) jeden weiteren Hinweis sowie jede für zweckmäßig erachtete Auskunft.

2. Die Gemeinden, deren Konsortien sowie die von diesen abhängigen Betriebe müssen sämtliche Wettbewerbsausschreibungen und Bekanntmachungen über die Erstellung öffentlicher Rangordnungen wenigstens auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlichen lassen.

3. Die Frist für die Einreichung der Gesuche muss mindestens 30 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region betragen.

**Articolo 98**  
*Commissioni giudicatrici*

1. La composizione delle commissioni giudicatrici per i concorsi pubblici, per la formazione delle graduatorie pubbliche e per le prove selettive deve essere predeterminata nel numero dei componenti e nelle qualifiche che questi dovranno rivestire.

2. Le commissioni sono composte da tecnici esperti nelle materie di concorso fra i quali si considerano anche i funzionari della regione e della provincia autonoma territorialmente competente. Non possono farne parte componenti degli organi politici, degli organismi sindacali e di rappresentanza dei dipendenti.

3. Per i comuni della provincia di Bolzano, la composizione delle commissioni deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione, fatta salva comunque l'accessibilità per il gruppo linguistico ladino. I componenti delle commissioni devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

**Articolo 99**  
*Procedura di concorso*

1. Sono disciplinati dal regolamento organico:  
a) le modalità di svolgimento delle

**Artikel 98**  
*Prüfungskommissionen*

1. Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen für die öffentlichen Wettbewerbe, für die Erstellung der öffentlichen Rangordnungen und für die Auswahlprüfungen muss, was die Anzahl der Mitglieder und die von diesen zu erfüllenden Voraussetzungen anbelangt, vorab festgelegt werden.

2. Die Kommissionen bestehen aus Sachverständigen, die Fachkenntnisse in den Prüfungsfächern besitzen, wozu auch die Beamten der Region und der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz zählen. Die Mitglieder der politischen Organe, der Gewerkschaften und der Vertretungsorgane der Bediensteten dürfen diesen Kommissionen nicht angehören.

3. In den Gemeinden der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Kommissionen – vorbehaltlich der Zugangsmöglichkeit für die ladinische Sprachgruppe – der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht. Die Kommissionsmitglieder müssen die im Sinne des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung ausgestellte Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache besitzen.

**Artikel 99**  
*Wettbewerbsverfahren*

1. In der Personalordnung wird Nachstehendes festgesetzt:  
a) die Modalitäten für die Durch-

- prove concorsuali e delle prove selettive;
- b) la composizione e gli adempimenti delle commissioni esaminatrici;
- c) i criteri generali preordinati alla valutazione dei titoli.

2. Nei casi in cui l'assunzione a determinati profili avvenga mediante concorso per titoli e per esami, la valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri, è effettuata dopo le prove scritte e prima che si proceda alla correzione dei relativi elaborati.

*2-bis.* In deroga al comma 2 e a quanto stabilito dai regolamenti comunali, il bando di concorso può prevedere che la valutazione dei titoli sia effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali, fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali di cui al comma 1, lettera c), nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati. <sup>(18)</sup>

3. I comuni possono stipulare apposite convenzioni con altre

- führung der Wettbewerbe und der Auswahlprüfungen;
- b) die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen sowie die von diesen durchzuführenden Amtshandlungen;
- c) die allgemeinen Kriterien für die Bewertung der Bewertungsunterlagen.

2. In den Fällen, in denen die Aufnahme in bestimmte Berufsbilder durch einen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen erfolgt, werden die Bewertungsunterlagen aufgrund zuvor festgelegter Kriterien nach Abschluss der schriftlichen Prüfungen und vor der Korrektur der abgegebenen Prüfungsarbeiten bewertet.

*2-bis.* In Abweichung von Absatz 2 und von den Bestimmungen der Gemeindeverordnungen kann in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehen werden, dass die Bewertungsunterlagen nach Durchführung der mündlichen Prüfungen bewertet werden, wobei für die Prüfungskommission die Pflicht bestehen bleibt, die allgemeinen Kriterien laut Absatz 1 Buchstabe c) in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Bewerber festzulegen. <sup>(18)</sup>

3. Die Gemeinden können entsprechende Vereinbarungen mit

---

<sup>(18)</sup> Comma inserito dall'articolo 2 comma 1 lettera c) della legge regionale 27 luglio 2021, n. 5.

<sup>(18)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2021, Nr. 5 eingefügt.

amministrazioni o con le associazioni rappresentative dei comuni per disciplinare l'effettuazione di concorsi unici per il reclutamento del rispettivo personale.

**Articolo 100**  
*Instaurazione  
del rapporto di lavoro*

1. L'organo preposto alla gestione individuato dall'ente approva la graduatoria di merito dei candidati e il risultato delle prove selettive e nomina vincitori, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria di merito, tenuto conto di quanto previsto dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette o da altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti, titoli di precedenza e preferenza.

2. Nel caso di pari merito nelle graduatorie dei concorsi e delle selezioni, la preferenza nell'assunzione o nell'avanzamento è data, dopo aver rispettato i titoli di preferenza previsti dalla normativa vigente, al genere meno rappresentato nella specifica figura professionale o qualifica.

3. Le graduatorie dei concorsi pubblici o interni hanno validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all'indi-

anderen Verwaltungen oder mit den Vertretungsverbänden der Gemeinden abschließen, um die Durchführung von Einheitswettbewerben für die Aufnahme des jeweiligen Personals zu regeln.

**Artikel 100**  
*Begründung  
des Arbeitsverhältnisses*

1. Das von der Körperschaft bestimmte Verwaltungsorgan genehmigt die Verdienstrangordnung und das Ergebnis der Auswahlprüfungen und erklärt die in der Rangordnung angeführten Bewerber unter Berücksichtigung der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen sowie unter Beachtung der Staatsgesetze über die Einstellung von Angehörigen der geschützten Kategorien oder weiterer geltender Gesetzesbestimmungen, die Stellenvorbehalt sowie Vorrangs- und Vorzugstitel vorsehen, zu Gewinnern.

2. Bei gleicher Bewertung in der Rangordnung von Wettbewerben und Auswahlverfahren wird der Vorzug bei Aufnahmen oder Aufstiegen – nach erfolgter Berücksichtigung der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Vorzugstitel – dem Geschlecht gegeben, das im jeweiligen Berufsbild oder Funktionsrang unterrepräsentiert ist.

3. Die Rangordnungen der öffentlichen bzw. internen Wettbewerbe gelten für drei Jahre ab deren Genehmigung für die Besetzung der nach der Ausschreibung eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die

zione, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi. <sup>(19)</sup>

4. La nomina è comunicata all'interessato con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi. Il vincitore di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia.

5. Il vincitore che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina. Qualora il vincitore assuma servizio, per giustificato motivo, con ritardo sul termine prefissatogli, gli effetti giuridici ed economici decorrono dal giorno di presa di servizio.

6. L'annullamento del provvedimento di nomina comporta la risoluzione del contratto e la decadenza dall'impiego.

### **Articolo 101**

#### *Contratto individuale di lavoro*

1. Il rapporto di lavoro è costituito e regolato contrattualmente.

2. I contratti individuali di lavoro

---

<sup>(19)</sup> Comma modificato dall'articolo 1 comma 1 lettera a) della legge regionale 27 luglio 2020, n. 3.

nach der Ausschreibung dieser Wettbewerbe geschaffenen oder umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden. <sup>(19)</sup>

4. Die Ernennung wird dem Gewinner mit Angabe des Datums seines Dienstantritts mitgeteilt, das auf jeden Fall um die vertraglich vorgesehene Kündigungsfrist für die bekleidete Stelle, jedoch um nicht mehr als drei Monate aufgeschoben werden kann. Der Gewinner des Wettbewerbs unterzeichnet innerhalb dieses Datums den individuellen Arbeitsvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird.

5. Die Ernennung des Gewinners, der innerhalb der festgesetzten Frist ohne triftigen Grund den Dienst nicht antritt, verfällt. Tritt der Gewinner aus gerechtfertigtem Grund den Dienst nach Ablauf der festgesetzten Frist an, so gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Wirkungen ab dem Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird.

6. Die Nichtigerklärung der Ernennungsmaßnahme führt zur Auflösung des Vertrags und zum Verlust der Stelle.

### **Artikel 101**

#### *Individueller Arbeitsvertrag*

1. Das Arbeitsverhältnis entsteht durch Vertrag und ist vertraglich geregelt.

2. Die individuellen Arbeits-

---

<sup>(19)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2020, Nr. 3 geändert.

si uniformano alle disposizioni dei contratti collettivi di cui al capo IV.

3. Il rapporto di lavoro, a tempo indeterminato o determinato, si costituisce all'atto della sottoscrizione del contratto individuale contestualmente all'ammissione in servizio.

4. Il contratto di lavoro individuale è redatto in forma scritta e in esso sono in ogni caso indicati:

- a) tipologia del rapporto di lavoro;
- b) data di inizio del rapporto di lavoro;
- c) qualifica di inquadramento professionale e livello retributivo iniziale;
- d) mansioni corrispondenti alla qualifica di assunzione;
- e) durata del periodo di prova;
- f) termine finale del contratto di lavoro a tempo determinato;
- g) contratti collettivi vigenti;
- h) nel caso di assunzione a tempo parziale nel contratto individuale deve essere indicato il monte ore assegnato, nonché la sua articolazione.

#### **Articolo 102** *Periodo di prova*

1. Il contratto individuale prevede l'effettuazione di un periodo di prova. La durata del periodo di prova è determinata dai contratti collettivi.

2. Il periodo di prova è valutato dal dirigente della struttura competente in materia di gestione del personale, previo parere del responsabile della struttura presso

verträge richten sich nach den in den Tarifverträgen laut IV. Kapitel enthaltenen Bestimmungen.

3. Das unbefristete oder das befristete Arbeitsverhältnis entsteht bei Dienstantritt mit der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrags.

4. Der individuelle Arbeitsvertrag ist schriftlich abzufassen und muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) Art des Arbeitsverhältnisses;
- b) Datum, an dem das Arbeitsverhältnis entsteht;
- c) Funktionsrang der Einstufung und Anfangsbesoldung;
- d) Aufgaben, die dem Funktionsrang der Einstellung entsprechen;
- e) Dauer der Probezeit;
- f) bei befristeten Arbeitsverträgen das Datum, an dem der Vertrag abläuft;
- g) geltende Tarifverträge;
- h) bei Arbeitsverträgen mit Teilzeitbeschäftigung die Gesamtzahl der zu leistenden Arbeitsstunden sowie die Arbeitszeitgliederung.

#### **Artikel 102** *Probezeit*

1. Der individuelle Arbeitsvertrag sieht eine Probezeit vor. Die Dauer der Probezeit wird in den Tarifverträgen festgelegt.

2. Die Probezeit wird vom Leiter der für die Personalverwaltung zuständigen Organisationsstruktur nach Einholen der Stellungnahme des Verantwortlichen der Organisations-

cui il dipendente ha prestato la propria attività lavorativa, entro il termine di scadenza del periodo di prova.

### **[Articolo 103**

#### *Promessa solenne e giuramento*

1. *Il personale assunto in prova deve prestare al capo dell'amministrazione la promessa solenne e il personale che abbia conseguito la nomina in ruolo il giuramento.* <sup>(20)</sup>

### **Articolo 104**

#### *Prestazioni lavorative*

1. Il dipendente deve essere adibito alle mansioni proprie del livello di appartenenza, nelle quali rientra lo svolgimento di compiti complementari e strumentali al perseguimento degli obiettivi di lavoro.

2. Su richiesta del responsabile della struttura di appartenenza, il dipendente può essere adibito a svolgere compiti specifici non prevalenti del livello immediatamente superiore ovvero occasionalmente compiti o mansioni immediatamente inferiori senza che ciò comporti alcuna variazione del trattamento economico.

---

<sup>(20)</sup> Articolo abrogato dall'articolo 1 comma 1 lettera f) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

struttura, bei der der Bedienstete Dienst geleistet hat, vor Ablauf der Probezeit bewertet.

### **[Artikel 103**

#### *Feierliches Versprechen und Eid*

1. *Das auf Probe eingestellte Personal muss vor dem Leiter der Verwaltung das feierliche Versprechen leisten; das Personal, das in den Stellenplan ernannt wird, muss den Eid ablegen.* <sup>(20)</sup>

### **Artikel 104**

#### *Arbeitsleistungen*

1. Dem Bediensteten müssen Aufgaben erteilt werden, die seinem Funktionsrang entsprechen, einschließlich der Durchführung von zusätzlichen Aufgaben und von Tätigkeiten, die zur Erreichung der gesteckten Ziele dienen.

2. Dem Bediensteten können auf Anfrage des Verantwortlichen der Organisationsstruktur, in der er Dienst leistet, spezifische Aufgaben des nächsthöheren Funktionsrangs bzw. Aufgaben des nächstniedrigeren Funktionsrangs erteilt werden, wobei Erstere nicht die Hauptaufgabe des Bediensteten darstellen dürfen und Letztere nur gelegentlich zu leisten sind; die Übertragung dieser Aufgaben zieht keine Änderung der Besoldung nach sich.

---

<sup>(20)</sup> Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 aufgehoben.

2-bis. Lo svolgimento di incarichi di collaudo tecnico-amministrativo di opere pubbliche dei comuni e dei rispettivi enti ed aziende strumentali rientra negli obblighi di servizio e può essere attribuito a personale in possesso dei requisiti di legge sulla base di criteri di affidamento stabiliti dalla giunta comunale nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione. Al personale incaricato spettano i compensi incentivanti stabiliti dalla contrattazione collettiva provinciale. <sup>(21)</sup>

2-ter. Rientra negli obblighi di servizio del personale dei comuni della provincia di Trento in possesso dei necessari requisiti anche l'espletamento di incarichi di amministratore, di revisore dei conti o componente di organi di controllo o vigilanza presso aziende, società ed enti strumentali dei rispettivi comuni conferibili ai sensi delle vigenti disposizioni di legge. L'incarico è disposto sentito il personale interessato e le relative indennità o compensi comunque denominati, compresi gli oneri riflessi ed esclusi i rimborsi spese che sono corrisposti direttamente, sono versati al bilancio del comune ed affluiscono al fondo per la retribuzione di posizione e risultato per il personale con qualifica di

---

<sup>(21)</sup> Comma aggiunto dall'articolo 1 comma 1 lettera d) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

2-bis. Zu den Dienstpflichten gehört die Durchführung von technisch-administrativen Abnahmen öffentlicher Arbeiten der Gemeinden und deren instrumentaler Einrichtungen und Betriebe. Der Auftrag kann aufgrund der vom Gemeindevorstand unter Berücksichtigung der Grundsätze der Transparenz und der Rotation festgesetzten Beauftragungskriterien dem Personal im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen erteilt werden. Dem beauftragten Personal stehen die auf Landesebene tarifvertraglich festgelegten leistungsbezogenen Vergütungen zu. <sup>(21)</sup>

2-ter. Zu den Dienstpflichten des Personals der Gemeinden der Provinz Trient, das die erforderlichen Voraussetzungen erfüllt, gehört auch die Ausführung von Aufträgen als Verwalter, als Rechnungsprüfer oder als Mitglied von Kontroll- oder Aufsichtsorganen bei instrumentalen Betrieben, Gesellschaften und Einrichtungen der jeweiligen Gemeinde, die im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen erteilt werden können. Der Auftrag wird nach Anhören des betroffenen Personals erteilt. Die entsprechenden wie auch immer benannten Zulagen oder Vergütungen, einschließlich der Sozialbeiträge und mit Ausnahme der direkt entrichteten Kostenerstattungen, sind dem Haushalt der Gemeinde zu überweisen

---

<sup>(21)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 hinzugefügt.

dirigente o al fondo di produttività per il restante personale e sono corrisposti annualmente ai titolari degli incarichi secondo quanto disposto dalla contrattazione collettiva. <sup>(22)</sup>

### **Articolo 105**

#### *Attribuzione temporanea di mansioni superiori*

1. Per obiettive esigenze di servizio il dipendente può essere adibito a mansioni immediatamente superiori nei casi di:

- a) vacanza di posto in organico della struttura organizzativa, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza;
- b) sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo di assenza, tranne quello per ferie.

2. La temporanea assegnazione di funzioni superiori viene disposta secondo i criteri, le procedure e le modalità stabilite nel regolamento organico.

3. Qualora l'utilizzazione del dipendente per lo svolgimento di mansioni superiori sia disposta per

---

<sup>(22)</sup> Comma aggiunto dall'articolo 1 comma 1 lettera d) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

und fließen in den Fonds für das Funktions- und Ergebnisgehalt des Personals im Führungsrang oder in den Produktivitätsfonds für das restliche Personal und werden den Beauftragten jährlich gemäß den tarifvertraglichen Bestimmungen entrichtet. <sup>(22)</sup>

### **Artikel 105**

#### *Zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge*

1. Dem Bediensteten können aus effektiven Diensterefordernissen Aufgaben des nächsthöheren Funktionsrangs zugewiesen werden, wenn

- a) eine im Stellenplan der Organisationsstruktur vorgesehene Stelle unbesetzt ist, wobei die Aufgaben für höchstens sechs Monate ab dem Zeitpunkt, an dem die Stelle frei wird, erteilt werden dürfen;
- b) ein anderer Bediensteter ersetzt wird, der Anspruch auf Beibehaltung der Stelle hat, und zwar für den gesamten Zeitraum der Abwesenheit, mit Ausnahme des Urlaubs.

2. Die zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge wird gemäß den in der Personalordnung festgesetzten Kriterien, Verfahren und Modalitäten verfügt.

3. Werden dem Bediensteten wegen Personalmangel Aufgaben höherer Funktionsränge übertragen,

---

<sup>(22)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 hinzugefügt.

sopperire a carenze di organico, contestualmente alla data in cui il dipendente è assegnato alle predette mansioni deve essere avviata la procedura per la copertura del posto vacante.

4. In deroga all'articolo 2103 del codice civile, l'esercizio di mansioni superiori non attribuisce il diritto all'assegnazione definitiva delle stesse.

#### **Articolo 106** *Sanzioni disciplinari*

1. La tipologia, l'entità delle infrazioni disciplinari e delle relative sanzioni nonché il procedimento disciplinare, salvo quanto previsto dalla legge regionale, sono disciplinati dai contratti collettivi.

2. La sottoscrizione definitiva dei contratti collettivi provinciali di lavoro è subordinata alla conformità delle disposizioni in materia disciplinare a quanto previsto dall'articolo 7 della legge 4 marzo 2009, n. 15, e alla previsione dell'equipollenza fra l'affissione del codice disciplinare all'ingresso della sede di lavoro e la sua pubblicazione nel sito internet dell'ente.

#### **Articolo 107** *Procedimento disciplinare*

1. Al personale comunale si applica l'articolo 7, commi 1, 2, 3, 5 e 8 della legge 20 maggio 1970, n. 300.

so muss am Tag der Zuweisung derselben das Verfahren zur Besetzung der freien Stelle eingeleitet werden.

4. In Abweichung von Artikel 2103 des Zivilgesetzbuchs führt die Durchführung von Aufgaben höherer Funktionsränge nicht zur endgültigen Zuweisung dieser Aufgaben.

#### **Artikel 106** *Disziplinarstrafen*

1. Art und Ausmaß der Übertretungen und der entsprechenden Disziplinarstrafen sowie das Disziplinarverfahren werden unbeschadet der im Regionalgesetz vorgesehenen Bestimmungen in den Tarifverträgen festgesetzt.

2. Die Übereinstimmung der Disziplinarbestimmungen mit den Bestimmungen laut Artikel 7 des Gesetzes vom 4. März 2009, Nr. 15 und die Gleichstellung des Aushangs der Disziplinarordnung am Eingang des Dienstsitzes mit deren Veröffentlichung auf der Website der Körperschaft sind Voraussetzung für die endgültige Unterzeichnung der Landestarifverträge.

#### **Artikel 107** *Disziplinarverfahren*

1. Für das Personal der Gemeinden gilt der Artikel 7 Absätze 1, 2, 3, 5 und 8 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300.

2. I provvedimenti disciplinari sono adottati dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente. Nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti i provvedimenti disciplinari possono essere adottati anche da un organo tecnico collegiale individuato dall'ente.

3. Ciascuna amministrazione comunale, nel proprio regolamento organico, individua la struttura competente per i procedimenti disciplinari. Tale struttura, su segnalazione del responsabile del settore in cui il dipendente lavora, contesta l'addebito al dipendente medesimo, istruisce il procedimento disciplinare, formula la propria proposta e trasmette gli atti all'organo preposto alla gestione individuato dall'ente che decide sull'irrogazione della sanzione. Nelle amministrazioni dove per le ridotte dimensioni organizzative non sia possibile individuare una specifica struttura competente per i procedimenti disciplinari, la competenza è demandata al segretario comunale.

4. Ogni provvedimento disciplinare, a eccezione del rimprovero verbale, deve essere adottato previa tempestiva contestazione scritta dell'addebito al dipendente che viene sentito a sua difesa con l'eventuale assistenza di un procuratore ovvero di un rappresentante dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce il mandato.

5. Nei contratti collettivi viene disciplinata la sospensione obbligatoria e facoltativa dal servizio in caso di procedimento disciplinare.

2. Die Disziplinarmaßnahmen werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan getroffen. In den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern können die Disziplinarmaßnahmen auch von einem von der Körperschaft bestimmten fachtechnischen Kollegialorgan getroffen werden.

3. Jede Gemeindeverwaltung bestimmt in der Personalordnung die für die Disziplinarverfahren zuständige Organisationsstruktur. Diese hält dem Bediensteten aufgrund einer Meldung des Verantwortlichen des Bereichs, in dem er Dienst leistet, den Verstoß vor, leitet das Disziplinarverfahren ein, erarbeitet einen Vorschlag und übermittelt die Akte dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan, das über die Verhängung der Disziplinarstrafe entscheidet. Bei kleineren Verwaltungen, die über keine für die Disziplinarverfahren zuständige Organisationsstruktur verfügen, wird diese Zuständigkeit vom Gemeindesekretär ausgeübt.

4. Sämtliche Disziplinarmaßnahmen – mit Ausnahme des mündlichen Verweises – können erst ergriffen werden, nachdem der Verstoß dem Bediensteten schriftlich vorgehalten und dieser zu seiner Verteidigung angehört wurde, wobei er den Beistand eines Anwalts bzw. eines Vertreters der Gewerkschaft, der er angehört oder der er dazu den Auftrag erteilt, in Anspruch nehmen kann.

5. In den Tarifverträgen werden die obligatorische und die fakultative Enthebung vom Dienst im Falle von Disziplinarverfahren geregelt.

6. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 106, comma 1, i rapporti tra procedimento disciplinare e procedimento penale sono disciplinati dall'articolo 55-ter del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Nel caso previsto dal comma 2 dell'articolo 55-ter il procedimento disciplinare viene riaperto d'ufficio.

7. I procedimenti disciplinari pendenti restano disciplinati dalla normativa vigente al momento della loro attivazione.

### **Articolo 108**

#### *Incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi*

1. I regolamenti organici dei comuni nel disciplinare i casi di incompatibilità e cumulo di impieghi devono osservare i seguenti principi e criteri:

- a) non è consentito l'esercizio del commercio, dell'industria e della professione o l'instaurazione di un rapporto di lavoro o di impiego alle dipendenze di privati o di enti pubblici o accettare cariche in società costituite a fini di lucro, fatte salve le nomine disposte dall'amministrazione comunale;
- b) è vietato esercitare attività che possono dar luogo a conflitti di interesse o possono pregiudicare il corretto adempimento dei compiti d'ufficio;
- c) è consentita, senza alcuna

6. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 106 Absatz 1 wird die Beziehung zwischen Disziplinar- und Strafverfahren durch den Artikel 55-ter des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung geregelt. In dem im Artikel 55-ter Absatz 2 vorgesehenen Fall wird das Disziplinarverfahren von Amts wegen wieder eingeleitet.

7. Für die anhängigen Disziplinarverfahren werden die zum Zeitpunkt ihrer Einleitung geltenden Bestimmungen angewandt.

### **Artikel 108**

#### *Unvereinbarkeit, Häufung von Ämtern und Aufträgen*

1. In den Personalordnungen der Gemeinden müssen bei der Regelung der Unvereinbarkeit und der Häufung von Ämtern die nachstehenden Grundsätze und Kriterien berücksichtigt werden:

- a) es ist verboten, eine Handelstätigkeit oder eine gewerbliche oder freiberufliche Tätigkeit auszuüben, ein privates oder öffentliches Arbeitsverhältnis einzugehen und Ämter in Gesellschaften mit Gewinnzweck – mit Ausnahme der von der Gemeindeverwaltung vorgenommenen Ernennungen – zu übernehmen;
- b) es ist verboten, Tätigkeiten auszuüben, die zu Interessenkonflikten führen oder die einwandfreie Erfüllung der Amtspflichten beeinträchtigen können;
- c) es dürfen ohne Ermächtigung

autorizzazione, l'assunzione di cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro;

d) è consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola;

e) è consentito, previa autorizzazione, assumere incarichi in associazioni, comitati, enti senza scopo di lucro, nonché presso altre amministrazioni locali, consorziali, intercomunali o comprensoriali, sempreché tali incarichi siano svolti al di fuori dell'orario di lavoro. È consentito, previa autorizzazione ed escluso l'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'ente, esercitare saltuariamente al di fuori dell'orario di lavoro attività lucrative; l'autorizzazione è revocata qualora l'attività esercitata influisca sulla regolarità del servizio;

f) non è consentito conferire incarichi a personale collocato in pensione di anzianità nel quinquennio successivo alla cessazione dal servizio, salvo il conferimento di incarichi nel periodo immediatamente successivo alla cessazione del rapporto, di durata complessiva non superiore a sei mesi, per indifferibili esigenze di servizio al personale cessato che ha già svolto la medesima attività, qualora tale competenza non sia immediatamente reperibile né all'interno né all'esterno dell'am-

Ämter in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften, die keine Gewinnzwecke verfolgen, übernommen werden;

d) es darf ohne Ermächtigung eine landwirtschaftliche Tätigkeit ausgeübt werden;

e) es dürfen nach vorheriger Ermächtigung Aufträge in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften, die keine Gewinnzwecke verfolgen, sowie in anderen örtlichen, zwi-schengemeindlichen, Konsortien-oder Bezirksverwaltungen übernommen werden, vorausgesetzt, diese Aufträge werden außerhalb der Dienstzeit wahrgenommen. Es dürfen nach vorheriger Ermächtigung und unter Ausschluss der Nutzung von Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft gelegentlich Erwerbstätigkeiten außerhalb der Arbeitszeit ausgeübt werden; die Ermächtigung wird widerrufen, wenn die ausgeübte Tätigkeit die ordnungsgemäße Dienstabwicklung beeinträchtigt;

f) es ist verboten, Bediensteten im Ruhestand in dem auf das Ausscheiden aus dem Dienst folgenden Fünfjahreszeitraum Aufträge zu erteilen. Ausgenommen sind die Aufträge mit einer Gesamtdauer von höchstens sechs Monaten, die wegen unaufschiebbarer Diensterfordernisse in der Zeit unmittelbar nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses an aus dem Dienst geschiedene Bedienstete erteilt werden, welche dieselbe Tätigkeit bereits durchgeführt haben, sofern weder innerhalb noch außerhalb der Verwaltung

ministrazione.

2. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale con orario non superiore al 50 per cento dell'orario a tempo pieno, viene autorizzato dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente all'esercizio di prestazioni di lavoro autonomo o subordinato che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività di istituto della stessa amministrazione, sempreché l'ente non offra, entro un congruo termine, un impiego a tempo pieno. Per quanto non previsto si continuano ad applicare le norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi. È consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola.

3. I comuni possono autorizzare il proprio personale a prestare la propria collaborazione anche in orario d'ufficio alle associazioni provinciali rappresentative dei comuni, che provvedono alla retribuzione dell'attività svolta in alternativa alle amministrazioni.

4. In caso di svolgimento di attività senza aver ottenuto l'autorizzazione prescritta o in violazione dei relativi limiti, viene inflitta una sanzione disciplinare che, in caso di recidiva o in casi particolarmente gravi, comporta il licenziamento.

Personen mit der erforderlichen Fachkompetenz unmittelbar zur Verfügung stehen.

2. Die Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung mit einer Arbeitszeit von höchstens 50 Prozent der Arbeitszeit des vollzeitbeschäftigten Personals werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan zur Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Erwerbstätigkeit ermächtigt, wenn diese die Diensterefordernisse nicht beeinträchtigt und mit den institutionellen Tätigkeiten der Verwaltung vereinbar ist, sofern die Körperschaft besagten Bediensteten nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitstelle anbietet. Im Übrigen gelten weiterhin die staatlichen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Unvereinbarkeit und Häufung von Arbeitsverhältnissen. Die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit ist ohne jegliche Ermächtigung erlaubt.

3. Die Gemeinden können ihre Bediensteten ermächtigen, auch während der Arbeitszeit bei den Landesverbänden der Gemeinden zu arbeiten, wobei die Landesverbände für die Vergütung der Tätigkeit aufkommen, die bei ihnen anstatt bei der Gemeindeverwaltung ausgeübt wird.

4. Wird eine Tätigkeit ohne die vorgeschriebene Ermächtigung ausgeübt oder werden die vorgegebenen Einschränkungen übertreten, so wird eine Disziplinarstrafe verhängt, die im Fall einer Wiederholung oder in besonders schwerwiegenden Fällen die Entlassung zur Folge hat.

5. Ai fini della compiuta attuazione dell'anagrafe delle prestazioni, i soggetti pubblici o privati che conferiscono un incarico al dipendente pubblico sono tenuti a darne comunicazione all'amministrazione di appartenenza. Sono altresì comunicati, in relazione a tali conferimenti di incarichi in ragione d'anno, sia i compensi corrisposti sia i successivi aggiornamenti inerenti l'espletamento dell'incarico.

6. I compensi percepiti complessivamente per gli incarichi e le attività autorizzati ai sensi del comma 1, lettera e), compresi gli incarichi per la revisione economico-finanziaria, non possono superare annualmente l'importo lordo di euro 20.000,00. Il dipendente dichiara nella richiesta di autorizzazione il rispetto del suddetto limite.

7. Il limite previsto dal comma 6 si applica agli incarichi e alle attività autorizzati a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2.

**Articolo 109**  
*Orario di servizio  
e orario di lavoro*

1. L'articolazione dell'orario di servizio nonché l'orario di apertura al pubblico sono stabiliti con provvedimento del sindaco sentita la giunta comunale che tiene conto dell'esigenza di armonizzare l'orario di servizio con quello delle altre amministrazioni pubbliche e del

5. Um einen vollständigen Überblick über die außerdienstlichen Tätigkeiten zu ermöglichen, müssen die öffentlichen und privaten Rechts-subjekte, die einem öffentlichen Bediensteten einen Auftrag erteilen, dies dessen Verwaltung mitteilen. Bezüglich dieser Aufträge sind jährlich außerdem sowohl die entrichteten Vergütungen als auch die die Ausführung des Auftrags betreffenden späteren Änderungen mitzuteilen.

6. Die für die im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe e) genehmigten Aufträge und Tätigkeiten, einschließlich der Aufträge betreffend die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung, insgesamt bezogenen Vergütungen dürfen jährlich den Bruttobetrag von 20.000,00 Euro nicht überschreiten. Der Bedienstete hat in seinem Antrag auf Ermächtigung die Einhaltung der oben genannten Höchstgrenze zu erklären.

7. Die Höchstgrenze laut Absatz 6 gilt für die ab dem Tag des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2 genehmigten Aufträge und Tätigkeiten.

**Artikel 109**  
*Amtsstunden  
und Arbeitszeit*

1. Die Amtsstunden sowie der Parteienverkehr werden mit Maßnahme des Bürgermeisters nach Anhören des Gemeindevorstandes unter Berücksichtigung der Notwendigkeit festgesetzt, die Amtsstunden mit denen der anderen öffentlichen Verwaltungen und der

lavoro privato e con la domanda dell'utenza.

2. L'orario di lavoro nell'ambito dell'orario d'obbligo contrattuale è funzionale all'orario di servizio.

#### **Articolo 110**

##### *Prestazione lavorativa resa secondo modalità particolari*

1. I comuni individuano criteri certi di priorità nell'impiego flessibile del personale, purché compatibile con l'organizzazione degli uffici e del lavoro, a favore dei dipendenti in svantaggio personale, sociale e familiare e dei dipendenti impegnati in attività di volontariato ai sensi del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117.

#### **Articolo 111**

##### *Tutela delle persone con handicap*

1. I comuni recepiscono nei regolamenti organici del personale dipendente i principi contenuti negli articoli 20, 21, 22 e 33 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, concernente "Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate".

#### **Articolo 112**

##### *Pari opportunità*

1. Il comune al fine di garantire pari opportunità tra uomini e donne

privaten Unternehmen sowie mit den Erfordernissen der Bürger in Einklang zu bringen.

2. Die Arbeitszeit wird im Rahmen der im Tarifvertrag festgesetzten obligatorischen Arbeitszeit auf die Amtsstunden abgestimmt.

#### **Artikel 110**

##### *Besondere Modalitäten bei der Arbeitsleistung*

1. Die Gemeinden stellen – sofern mit der Organisation und der Tätigkeit der Ämter vereinbar – eindeutige Prioritätskriterien für einen flexiblen Einsatz des Personals auf, um den Bediensteten entgegenzukommen, die sich in einer schwierigen persönlichen, sozialen oder familiären Lage befinden oder die im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117 ehrenamtlich tätig sind.

#### **Artikel 111**

##### *Schutz der Personen mit Behinderung*

1. Die Gemeinden übernehmen in ihre Personalordnungen die in den Artikeln 20, 21, 22 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 „Rahmengesetz über die Betreuung, die soziale Integration und die Rechte der Personen mit Behinderung“ enthaltenen Grundsätze.

#### **Artikel 112**

##### *Chancengleichheit*

1. Um die Chancengleichheit von Frauen und Männern bei der Auf-

per l'accesso al lavoro e il trattamento sul lavoro:

- a) garantisce la presenza di ambedue i sessi nelle commissioni di concorso;
- b) garantisce la partecipazione delle proprie dipendenti ai corsi di formazione e aggiornamento professionale in rapporto proporzionale alla loro presenza nel settore interessato al corso medesimo;
- c) adotta propri atti regolamentari per assicurare pari dignità di uomini e donne sul lavoro, conformemente alle direttive impartite dalla presidenza del consiglio dei ministri, dipartimento della funzione pubblica.

2. I comuni che non ritengono di provvedere singolarmente alla costituzione di un comitato possono provvedere alla costituzione di un comitato per le pari opportunità di livello sovracomunale per il tramite delle loro associazioni rappresentative. Il comitato adotta un regolamento interno che ne disciplina l'attività.

### **Articolo 113** *Piani per la parità*

1. Gli enti locali con popolazione superiore a 30.000 abitanti elaborano dei piani per la promozione della parità fra i generi, definiti piani per la parità.

2. I piani per la parità sono predisposti per un periodo di cinque anni e sono verificati periodicamente.

nahme in den Dienst und am Arbeitsplatz zu gewährleisten, ergreift die Gemeinde nachstehende Maßnahmen:

- a) sie gewährleistet, dass beide Geschlechter in den Wettbewerbskommissionen vertreten sind;
- b) sie gewährleistet die Beteiligung ihres weiblichen Personals an Aus- und Weiterbildungslehrgängen im Verhältnis zu dessen zahlenmäßiger Stärke in dem Bereich, für den der Lehrgang organisiert wird;
- c) sie erlässt Verordnungen, um entsprechend den Richtlinien des Präsidiums des Ministerrats, Abteilung für das öffentliche Verwaltungswesen, die gleiche Würde von Mann und Frau am Arbeitsplatz zu gewährleisten.

2. Die Gemeinden, die kein eigenes Komitee für Chancengleichheit errichten, können über ihre Vertretungsverbände die Errichtung eines übergemeindlichen Komitees veranlassen, das eine Geschäftsordnung zur Regelung seiner Tätigkeit erlässt.

### **Artikel 113** *Gleichstellungspläne*

1. Die örtlichen Körperschaften mit mehr als 30.000 Einwohnern erstellen Pläne, „Gleichstellungspläne“ genannt, zur Förderung der Gleichstellung der Geschlechter.

2. Die Gleichstellungspläne werden für einen Zeitraum von fünf Jahren erstellt und regelmäßig überprüft.

3. Nei piani per la parità è stabilito con quali tempi e con quali misure in materia di organizzazione, di organico, di formazione e di aggiornamento nonché in quali strutture devono essere diminuiti e gradualmente rimossi l'eventuale sottorappresentazione di un genere ed eventuali svantaggi per il genere sottorappresentato.

4. Se è prevista una riduzione dei posti in organico, i piani di parità prevedono che la quota del genere sottorappresentato, con riferimento alle qualifiche funzionali e alle posizioni dirigenziali, resti almeno uguale.

#### **Articolo 114**

##### *Acquisizione di dati statistici delle amministrazioni locali*

1. Gli enti locali individuati dall'articolo 113 pubblicano sul loro sito internet ogni anno, nel rispetto delle norme sulla tutela dei dati personali, i dati statistici sulla proporzione fra i due generi per ognuna delle seguenti categorie:

- a) per servizi ovvero per analoghe unità organizzative;
- b) per tipo di rapporto lavorativo;
- c) per qualifica funzionale o categoria;
- d) per funzioni;
- e) per tempo pieno e parziale,

3. In den Gleichstellungsplänen wird festgesetzt, innerhalb welcher Frist und mit welchen Maßnahmen im Rahmen der Organisation, des Personals sowie der Aus- und Weiterbildung und in welchen Organisationsstrukturen die eventuelle Unterrepräsentation eines Geschlechts und eventuell bestehende Benachteiligungen des unterrepräsentierten Geschlechts abgebaut und stufenweise behoben werden müssen.

4. Im Falle eines Abbaus der Planstellen haben die Gleichstellungspläne vorzusehen, dass der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts – mit Bezug auf die einzelnen Funktionsränge und Führungspositionen – wenigstens gleich bleiben muss.

#### **Artikel 114**

##### *Erhebung von statistischen Daten der örtlichen Verwaltungen*

1. Die örtlichen Körperschaften laut Artikel 113 veröffentlichen jedes Jahr auf ihrer Website unter Beachtung der Bestimmungen betreffend den Schutz der personenbezogenen Daten die nach folgender Aufschlüsselung ermittelten statistischen Daten bezüglich des Anteils der beiden Geschlechter:

- a) Diensteinheiten oder ähnliche Organisationseinheiten;
- b) Art des Arbeitsverhältnisses;
- c) Funktionsrang oder Kategorie;
- d) Aufgaben;
- e) Voll- und Teilzeitbeschäftigung

distinguendo fra le diverse forme;

- f) per classi di stipendio, tenendo conto di premi di produttività, indennità e aumenti individuali di stipendio;
- g) per monte salari per uomini e donne;
- h) per età;
- i) per grado di istruzione delle/dei dipendenti;
- l) per stato di famiglia nonché numero ed età delle figlie e dei figli delle/dei dipendenti.

2. Sono inoltre pubblicati i dati sul numero di donne e di uomini che rispetto all'ultima pubblicazione:

- a) svolgono funzioni di livello apicale;
- b) hanno partecipato a iniziative di formazione e aggiornamento;
- c) hanno ottenuto premi di produttività, indennità o aumenti individuali di stipendio;
- d) hanno cambiato servizio, ufficio o unità organizzativa.

### **Articolo 115**

#### *Conciliazione delle esigenze familiari con quelle professionali*

1. Gli enti locali adottano modalità organizzative e articolazioni dell'orario di lavoro dirette a conciliare le esigenze familiari con quelle professionali, anche a favore di dipendenti con incarichi dirigenziali.

2. I piani di parità prevedono azioni positive per garantire la conciliazione delle esigenze di cui al comma 1.

(getrennt nach den verschiedenen Formen);

- f) Gehaltsklassen, unter Berücksichtigung der Produktivitätsprämien, Zulagen und individuellen Gehaltserhöhungen;
- g) Lohnsumme, getrennt nach Männern und Frauen;
- h) Alter;
- i) Bildungsgrad der Bediensteten;
- l) Familienstand und Anzahl sowie Alter der Kinder der Bediensteten.

2. Weiters müssen die Daten über die Anzahl der Frauen und Männer veröffentlicht werden, die im Vergleich zur letzten Veröffentlichung

- a) Aufgaben der obersten Stufe übernommen haben;
- b) an Aus- und Weiterbildungslehrgängen teilgenommen haben;
- c) Produktivitätsprämien, Zulagen oder individuelle Gehaltserhöhungen erhalten haben;
- d) Dienstseinheit, Amt oder Organisationseinheit gewechselt haben.

### **Artikel 115**

#### *Vereinbarkeit von Familie und Beruf*

1. Die örtlichen Körperschaften bieten – auch dem Personal mit Führungsaufträgen – Organisations- und Arbeitszeitmodelle an, die die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ermöglichen.

2. Die Gleichstellungspläne haben positive Maßnahmen zur Gewährleistung der im Absatz 1 genannten Vereinbarkeit vorzusehen.

**Articolo 116**  
*Assicurazioni a favore  
dei dipendenti*

1. Le amministrazioni comunali possono stipulare polizze assicurative per il personale contro i rischi di responsabilità civile verso terzi, nonché contro qualsiasi altro rischio connesso alle mansioni, ivi comprese le eventuali conseguenze derivanti da azioni giudiziarie promosse da terzi.

**Articolo 117**  
*Rimborso delle spese giudiziarie,  
legali e peritali in favore  
del personale  
e degli amministratori comunali*

1. A condizione che non sussista conflitto di interessi, il comune rimborsa, a richiesta del personale dipendente, comandato, incaricato o temporaneo, e su presentazione delle parcelle determinate ai sensi delle vigenti tariffe professionali, le spese legali e peritali, nonché le spese di giustizia, sostenute dal medesimo per la propria difesa in giudizi penali o civili, nei quali sia rimasto coinvolto per fatti o cause di servizio, durante il rapporto di dipendenza, di incarico o di comando, salvo i casi di condanna per azioni od omissioni commesse con dolo o colpa grave.

2. I rimborsi delle spese di cui al comma 1 sono estesi anche in favore del personale che sia stato prosciolto nei giudizi di conto o di responsabilità amministrativa.

**Artikel 116**  
*Versicherungen  
zugunsten der Bediensteten*

1. Die Gemeindeverwaltungen können Haftpflichtversicherungen für das Personal bzw. Versicherungen gegen sämtliche sonstigen mit der Ausübung der beruflichen Tätigkeit verbundenen Risiken, einschließlich der eventuellen Folgen gerichtlicher Klagen seitens Dritter, abschließen.

**Artikel 117**  
*Rückerstattung der Gerichts-,  
Anwalts- und Gutachterkosten  
an das Personal  
und die Verwalter der Gemeinden*

1. Wenn kein Interessenkonflikt besteht, erstattet die Gemeinde ihrem Personal, einschließlich des abgestellten, beauftragten und auf Zeit eingestellten Personals, auf Antrag und nach Vorlage der gemäß den gültigen Gebührenordnungen erstellten Rechnungen, die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, die es für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren bestritten hat, in die es in Zusammenhang mit seinem Dienst während des Arbeitsverhältnisses, der Beauftragung oder der Abstellung verwickelt war, sofern es nicht wegen vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen verurteilt wurde.

2. Die Kosten laut Absatz 1 werden auch dem Personal erstattet, das in Gerichtsverfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung freigesprochen wurde.

3. La giunta comunale può concedere anticipi sulle spese di cui ai commi 1 e 2, in misura non superiore a quella risultante dalle richieste dei difensori e dei periti, a condizione che il personale si impegni a restituire gli anticipi stessi in caso di condanna e autorizzi l'amministrazione a dedurre i relativi importi dagli emolumenti a esso spettanti, nei limiti di legge.

4. Il rimborso delle spese legali spetta per un difensore e nel limite massimo dei parametri stabiliti dal decreto di cui all'articolo 13, comma 6, della legge 31 dicembre 2012, n. 247. Il rimborso delle spese sostenute per consulenti tecnici di parte è limitato, per ogni ramo o disciplina afferente l'oggetto della perizia o consulenza tecnica d'ufficio, alle spese sostenute per un numero di consulenti non superiore a quello dei consulenti tecnici d'ufficio o periti nominati dal giudice.

5. Il rimborso delle spese legali può avere luogo anche allorquando il dipendente abbia usufruito dell'amnistia intervenuta prima dell'esaurito accertamento giurisdizionale del reato.

6. Le norme di cui ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 si estendono agli amministratori dei comuni, nonché al personale e agli amministratori degli altri enti locali, comprese le istituzioni e le aziende create dagli

3. Der Gemeindeausschuss kann, in einem nicht höheren als in den Forderungen der Verteidiger und Gutachter angeführten Ausmaß, Vorschüsse auf die Kosten laut Absatz 1 und 2 gewähren, sofern das Personal sich verpflichtet, im Falle einer Verurteilung diese Vorschüsse zu erstatten, und die Verwaltung ermächtigt, die entsprechenden Beträge von den ihm zustehenden Bezügen im gesetzlich vorgesehenen Rahmen abzuziehen.

4. Die Anwaltskosten werden für einen Verteidiger bis zur Höchstgrenze der Parameter erstattet, die im Dekret laut Artikel 13 Absatz 6 des Gesetzes vom 31. Dezember 2012, Nr. 247 festgelegt sind. Die Rückerstattung der für Parteisachverständige bestrittenen Kosten ist für jedes Fachgebiet oder jeden speziellen Bereich in Zusammenhang mit dem Gegenstand des Gutachtens oder des gerichtlichen Gutachtens auf jene Spesen beschränkt, die für eine Anzahl von Sachverständigen bestritten wurden, welche die Anzahl der vom Richter bestellten Gerichtssachverständigen oder Sachverständigen nicht überschreiten darf.

5. Die Rückerstattung der Anwaltskosten kann auch dann erfolgen, wenn der Bedienstete unter die Amnestie gefallen ist, die vor der gerichtlichen Feststellung der Straftat erlassen wurde.

6. Die Bestimmungen laut der Absätze 1, 2, 3, 4 und 5 gelten auch für die Gemeindeverwalter sowie für das Personal und die Verwalter der anderen örtlichen Körperschaften, einschließlich der durch diese

stessi, nonché le unioni. La medesima disciplina si applica inoltre ai componenti degli organi collegiali, anche di natura tecnica, dei comuni e degli altri enti locali, a eccezione dei casi in cui la partecipazione agli organi stessi costituisca attività professionale o prestazione occasionale remunerata sulla base di tariffe o in misura maggiorata rispetto agli ordinari gettoni di presenza.

### **Articolo 118**

*Disposizioni interpretative della disciplina sul rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali*

1. Il rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali, nei casi indicati al comma 2 dell'articolo 117 va inteso nel senso di riconoscere il rimborso delle spese di cui al comma 1 in tutti i casi in cui non vi sia stato l'accertamento della responsabilità amministrativa o contabile.

2. Il rimborso delle spese legali, peritali e di giustizia in favore del personale e degli amministratori comunali, nei casi indicati ai commi 1 e 2 dell'articolo 117 va inteso nel senso di riconoscere il rimborso di dette spese anche nei casi in cui sia stata disposta l'archiviazione del procedimento penale e di quello volto all'accertamento della responsabilità

errichteten Einrichtungen und Betriebe sowie für die Verbunde. Dieselbe Regelung gilt außerdem für die Mitglieder der – auch technischen – Kollegialorgane der Gemeinden und der anderen örtlichen Körperschaften mit Ausnahme der Fälle, in denen die Teilnahme an genannten Organen eine freiberufliche Tätigkeit oder eine gelegentliche Arbeitsleistung darstellt, deren Vergütung sich nach Tarifen richtet oder das Ausmaß der üblichen Sitzungsgelder überschreitet.

### **Artikel 118**

*Bestimmungen für die Auslegung der Regelung betreffend die Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten an das Personal und die Verwalter der Gemeinden*

1. Die Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden in den Fällen laut Artikel 117 Absatz 2 ist so auszulegen, dass die Rückerstattung der im Absatz 1 genannten Kosten in allen Fällen zusteht, in denen keine Amts- oder Rechnungs haftung festgestellt wurde.

2. Die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten an das Personal und die Verwalter der Gemeinden in den Fällen laut Artikel 117 Absatz 1 und 2 ist so auszulegen, dass die Rückerstattung der genannten Kosten auch dann zuerkannt wird, wenn das Strafverfahren oder das Verfahren zur Feststellung der Amts- oder

amministrativa o contabile.

3. In materia di rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali sostenute nei giudizi di conto o di responsabilità amministrativa dal personale e dagli amministratori degli enti locali della regione, qualora la corte dei conti con la sentenza che definisce il giudizio liquidi, ai sensi dell'articolo 3, comma 2-*bis*, del, convertito, con modificazioni, dalla legge 20 dicembre 1996, n. 639, l'ammontare degli onorari e dei diritti spettanti alla difesa del prosciolto, applicando la disciplina prevista dall'articolo 18, comma 1, del decreto-legge 25 marzo 1997, n. 67, convertito, con modificazioni, dalla legge 23 maggio 1997, n. 135, trova comunque applicazione l'articolo 117 e in tal senso va intesa l'interpretazione di cui ai commi 1 e 2.

4. L'articolo 117 si interpreta nel senso di riconoscere il rimborso anche delle spese giudiziarie, legali e peritali sostenute per la difesa nelle fasi preliminari dei giudizi civili, penali e contabili.

5. Il rimborso delle spese legali, peritali e di giustizia nei casi indicati dall'articolo 117, commi 1 e 2, va inteso nel senso di riconoscere il rimborso delle spese legali, peritali e di giudizio, anche in caso di compensazione di tali spese o di liquidazione delle medesime in misura inferiore a

Rechnungshaftung eingestellt wurde.

3. In Bezug auf die Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten, die vom Personal und von den Verwaltern der örtlichen Körperschaften der Region in Gerichtsverfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung bestritten wurden, findet Artikel 117 auch dann Anwendung, wenn der Rechnungshof im Urteil, mit dem das Verfahren abgeschlossen wird, im Sinne des Artikels 3 Absatz 2-bis des Gesetzesdekrets vom 23. Oktober 1996, Nr. 543 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 20. Dezember 1996, Nr. 639 – das Ausmaß der für die Verteidigung des Freigesprochenen geschuldeten Honorare und Gebühren unter Anwendung der Bestimmungen laut Artikel 18 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 25. März 1997, Nr. 67 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 23. Mai 1997, Nr. 135 – festsetzt; die Auslegung gemäß Absatz 1 und 2 ist in diesem Sinne zu verstehen.

4. Der Artikel 117 ist so auszulegen, dass auch die Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten für die Verteidigung in der Vorphase der Zivil- und Strafverfahren sowie der Verfahren bezüglich der Rechnungshaftung erstattet werden.

5. Die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten in den Fällen laut Artikel 117 Absatz 1 und 2 ist so auszulegen, dass sie auch dann zuerkannt wird, wenn diese Kosten aufgerechnet oder in einem geringeren als dem geschuldeten Ausmaß bezahlt werden.

quelle eventualmente dovute.

### **Articolo 119**

#### *Copertura previdenziale ed assistenziale*

1. Tutto il personale comunale, compreso quello assunto con contratto a termine, è regolarmente iscritto ai fini assistenziali e previdenziali agli istituti che forniscono dette prestazioni, secondo quanto disposto dalle vigenti disposizioni in materia.

### **Articolo 120**

#### *Compiti dei comuni nel settore della formazione e aggiornamento del personale*

1. I comuni singoli o associati o le loro associazioni rappresentative a livello provinciale concorrono alla formazione e aggiornamento professionale dei segretari comunali e del personale dipendente nell'ambito degli accordi di livello provinciale di cui al capo IV.

### **Articolo 121**

#### *Cause di estinzione del rapporto di lavoro*

1. L'estinzione del rapporto di lavoro avviene:

- a) per dimissioni volontarie. Il dipendente può recedere dal rapporto di lavoro a tempo indeterminato dando il preavviso nei tempi e nei modi stabiliti dai

### **Artikel 119**

#### *Rentenversicherung und Krankenfürsorge*

1. Das gesamte Gemeindepersonal, einschließlich des mit befristetem Vertrag eingestellten Personals, wird ordnungsgemäß für die renten- und fürsorgerechtlichen Zwecke bei den entsprechenden Instituten gemäß den geltenden einschlägigen Bestimmungen eingeschrieben.

### **Artikel 120**

#### *Aufgaben der Gemeinden auf dem Gebiet der beruflichen Aus- und Weiterbildung des Personals*

1. Die einzelnen oder vereinigten Gemeinden sowie deren auf Landesebene tätigen Vertretungsverbände beteiligen sich im Rahmen der auf Landesebene abgeschlossenen Abkommen laut IV. Kapitel an der beruflichen Aus- und Weiterbildung der Gemeindesekretäre und der Gemeindebediensteten.

### **Artikel 121**

#### *Gründe für die Beendigung des Arbeitsverhältnisses*

1. Die Beendigung des Arbeitsverhältnisses erfolgt:

- a) wegen Kündigung. Der Bedienstete kann das unbefristete Arbeitsverhältnis unter Einhaltung der Kündigungsfrist und der Kündigungsmodalitäten laut den

- contratti collettivi. In mancanza di preavviso, il recedente è tenuto a corrispondere all'amministrazione un'indennità equivalente all'importo della retribuzione che sarebbe spettata per il periodo di preavviso. La stessa indennità è dovuta dal datore di lavoro nel caso di cessazione del rapporto per morte del dipendente;
- b) per licenziamento dovuto a giusta causa, ai sensi dell'articolo 2119 del codice civile o dovuto a giustificato motivo ai sensi dell'articolo 3 della legge 15 luglio 1966, n. 604;
- c) allo scadere dei due anni dal collocamento in disponibilità. Il dipendente è collocato in disponibilità per riduzione di ruoli organici conseguentemente alla soppressione di uffici, qualora non si possa far luogo alla utilizzazione presso altro ente pubblico. Il dipendente in disponibilità è esonerato dal prestare servizio e gode del trattamento economico in godimento, escluse le indennità che presuppongono presenza in servizio, per un periodo non superiore a due anni;
- d) per collocamento a riposo d'ufficio, a seguito del raggiungimento dei limiti di età, secondo le norme previste per i dipendenti civili dello stato;
- e) a conclusione del procedimento disciplinare secondo quanto
- Tarifverträgen beenden. Hält der Bedienstete diese Frist nicht ein, so muss er der Verwaltung eine Entschädigung entrichten, die dem für den Zeitraum der Kündigungsfrist zustehenden Gehalt entspricht. Erfolgt die Beendigung des Arbeitsverhältnisses infolge Ablebens des Bediensteten, so wird diese Entschädigung vom Arbeitgeber entrichtet;
- b) wegen Entlassung aus wichtigem Grund im Sinne des Artikels 2119 des Zivilgesetzbuchs oder wegen Entlassung aus gerechtfertigtem Grund im Sinne des Artikels 3 des Gesetzes vom 15. Juli 1966, Nr. 604;
- c) nach Ablauf von zwei Jahren nach der Versetzung in den Verfügbarkeitsstand. Der Bedienstete wird wegen Abbau von Stellenplänen infolge der Abschaffung von Ämtern in den Verfügbarkeitsstand versetzt, falls er nicht bei einer anderen öffentlichen Körperschaft aufgenommen werden kann. Der in den Verfügbarkeitsstand versetzte Bedienstete ist vom Dienst befreit, wobei ihm für den Zeitraum von höchstens zwei Jahren die bezogene Besoldung – mit Ausnahme der Zulagen, die die Anwesenheit im Dienst voraussetzen – zusteht;
- d) wegen Versetzung in den Ruhestand von Amts wegen infolge der Erreichung der Altersgrenze gemäß den für die Zivilangestellten des Staates vorgesehenen Bestimmungen;
- e) infolge eines Disziplinarverfahrens gemäß den in den Tarif-

previsto dai contratti collettivi;

- f) per decadenza dovuta a:
- 1) perdita del godimento dei diritti civili e politici;
  - 2) perdita dei requisiti in materia di cittadinanza italiana richiesti per il posto ricoperto;
  - 3) conseguimento dell'impiego mediante produzione di documenti falsi;
  - 4) annullamento della deliberazione di nomina;
- g) per dispensa dovuta ad accertata inabilità fisica.

### **Articolo 122**

#### *Effetti della cessazione dal servizio*

1. In materia di trattamento di fine rapporto e previdenza complementare, ai dipendenti dei comuni si applicano le disposizioni previste per i dipendenti della rispettiva provincia.

### **Articolo 123**

#### *Mobilità inter-enti*

1. Nel caso di trasferimento di attività svolte dai comuni, loro aziende o istituzioni, alle comunità istituite dalla legge provinciale di Trento 16 giugno 2006, n. 3 (Norme in materia di governo dell'autonomia del Trentino), al personale

verträgen enthaltenen Bestimmungen;

- f) wegen Verlust der Stelle infolge nachstehender Gründe:
- 1) Verlust der bürgerlichen und politischen Rechte;
  - 2) Verlust der für den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft erforderlichen Voraussetzungen, die für die Besetzung der Stelle gefordert werden;
  - 3) Aufnahme in den Dienst, die aufgrund der Vorlegung falscher Unterlagen erfolgt ist;
  - 4) Nichtigerklärung des Ernennungsbeschlusses;
- g) wegen Befreiung vom Dienst infolge festgestellter körperlicher Untauglichkeit.

### **Artikel 122**

#### *Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst*

1. Hinsichtlich der Abfertigung und der Zusatzvorsorge werden auf die Gemeindebediensteten die für die Bediensteten der jeweiligen Provinz vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

### **Artikel 123**

#### *Mobilität zwischen Körperschaften*

1. Werden von den Gemeinden, ihren Betrieben oder Einrichtungen ausgeübte Tätigkeiten auf die mit Landesgesetz der Provinz Trient vom 16. Juni 2006, Nr. 3 (Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Autonomieverwaltung des Trentino) errichteten

che risultava adibito in via esclusiva o prevalente alle strutture oggetto di trasferimento si applica l'articolo 2112 del codice civile e si osservano le procedure di informazione e di consultazione di cui all'articolo 47, commi da 1 a 4, della legge 29 dicembre 1990, n. 428 [Disposizioni per l'adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee (legge comunitaria per il 1990)].

2. Qualora a seguito del trasferimento di cui al comma 1 emergano eccedenze di personale, possono essere trasferite alle comunità, in presenza di posti disponibili, ulteriori unità di personale, secondo le modalità e le procedure stabilite dalla contrattazione collettiva.

#### **Articolo 124**

*Assegnazione temporanea di personale a società costituite o partecipate dal comune*

1. In caso di motivate esigenze, il comune può disporre, ai sensi dell'articolo 23-bis, commi 7 e 8, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche) e successive modificazioni, l'assegnazione temporanea di proprio personale, presso società costituite o partecipate dal comune stesso.

Gemeinschaften übertragen, so wird auf das den zu übertragenden Strukturen ausschließlich oder vorwiegend zugewiesene Personal der Artikel 2112 des Zivilgesetzbuchs angewandt. Ferner werden die Informations- und Beratungsverfahren laut Artikel 47 Absätze 1-4 des Gesetzes vom 29. Dezember 1990, Nr. 428 [Vorschriften zur Erfüllung der Verpflichtungen aus der Zugehörigkeit Italiens zu den Europäischen Gemeinschaften (Gemeinschaftsgesetz für das Gesetz 1990)] berücksichtigt.

2. Wird nach der Übertragung laut Absatz 1 ein Personalüberschuss festgestellt, so kann bei Vorhandensein verfügbarer Stellen weiteres Personal gemäß den mit Tarifvertrag festgesetzten Modalitäten und Verfahren zu den Gemeinschaften versetzt werden.

#### **Artikel 124**

*Zeitweilige Zuweisung von Personal an von der Gemeinde gegründete Gesellschaften oder an Gesellschaften mit Beteiligung der Gemeinde*

1. Bei begründeten Erfordernissen kann die Gemeinde den von ihr gegründeten Gesellschaften oder den Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, im Sinne des Artikels 23-bis Absatz 7 und 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 (Allgemeine Bestimmungen zum Dienstrecht bei den öffentlichen Verwaltungen) in geltender Fassung zeitweilig eigenes Personal zuweisen.

**CAPO II**  
**DIRIGENTI E FUNZIONARI**  
**DELL'AREA DIRETTIVA**

**Articolo 125**

*Posizioni dirigenziali*

1. Ciascun comune individua nel regolamento organico le posizioni alle quali sono collegate funzioni dirigenziali nel rispetto dei principi sull'ordinamento degli uffici contenuti nello statuto e comunque sulla base della rilevanza e complessità delle funzioni e della quantità delle risorse umane, finanziarie e strumentali a disposizione.

2. Tali posizioni sono attribuite con incarico a tempo determinato, di durata non superiore a cinque anni, ai sensi delle disposizioni seguenti.

**Articolo 126**

*Funzioni dirigenziali e direttive*

1. Ai dirigenti spetta la gestione finanziaria, tecnica e amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

2. L'individuazione degli atti che ai sensi del comma 1 sono devoluti alla competenza dei dirigenti è effettuata con deliberazioni della giunta.

**II. KAPITEL**  
**FÜHRUNGSKRÄFTE**  
**UND BEAMTE MIT**  
**DIREKTIONSAUFTRÄGEN**

**Artikel 125**

*Führungsstellen*

1. Jede Gemeinde legt in der Personalordnung unter Beachtung der in der Satzung enthaltenen Grundsätze betreffend die Ordnung der Ämter und aufgrund der Bedeutung und der Art der Funktionen, der Anzahl der Bediensteten sowie der zur Verfügung stehenden finanziellen und technischen Mittel die Stellen fest, die durch Führungskräfte zu besetzen sind.

2. Diese Stellen werden mit befristeten Auftrag für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren gemäß den nachstehenden Bestimmungen besetzt.

**Artikel 126**

*Führungs- und Direktionsaufgaben*

1. Die Führungskräfte sind für die finanzielle, technische und administrative Verwaltung, einschließlich des Erlasses der Akte, die die Verwaltung nach außen verpflichten, zuständig, wobei sie autonome Befugnisse in Sachen Ausgaben, Organisation der Human- und technischen Ressourcen sowie Kontrollbefugnisse haben.

2. Die Akte, für die im Sinne des Absatzes 1 die Führungskräfte zuständig sind, werden mit Beschluss des Gemeindevausschusses festgesetzt.

3. Spetta ai dirigenti la direzione delle strutture organizzative secondo i criteri e le norme dettate dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti, che si uniformano al principio della distinzione tra compiti e responsabilità di indirizzo e controllo, spettanti agli organi elettivi e di gestione amministrativa, spettanti ai dirigenti.

4. I dirigenti sono responsabili del risultato dell'attività svolta dalla struttura alla quale sono preposti, della realizzazione dei programmi e dei progetti loro affidati in relazione agli obiettivi, dei rendimenti e dei risultati della gestione finanziaria, tecnica e amministrativa, incluse le decisioni organizzative e di gestione funzionale del personale. All'inizio di ogni anno i dirigenti presentano alla giunta una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente.

5. Spettano ai dirigenti, in base ai criteri fissati dall'ente, l'individuazione degli obiettivi, dei progetti e delle altre attività incentivabili, nonché la valutazione dei risultati collettivi e individuali conseguiti dal personale dipendente. I dirigenti dispongono in ordine alla valutazione del personale assegnato e attribuiscono, per quanto di competenza, i trattamenti economici accessori compresi i compensi di produttività, nel rispetto dei contratti collettivi, inclusi eventual-

3. Die Führungskräfte sind für die Leitung der Organisationsstrukturen gemäß den Kriterien und Bestimmungen der Gesetze, der Satzung und der Verordnungen zuständig, die sich nach dem Grundsatz der Trennung zwischen den den gewählten Organen zustehenden Aufgaben und Verantwortungen der Ausrichtung und Kontrolle und der den Führungskräften zustehenden Verwaltungsführung richten.

4. Die Führungskräfte sind für das Ergebnis der von der geleiteten Organisationsstruktur durchgeführten Tätigkeit, für die Umsetzung der ihnen anvertrauten Programme und Projekte im Rahmen der gesetzten Ziele, für die Leistungen und die Ergebnisse der finanziellen, technischen und administrativen Verwaltung – einschließlich der Entscheidungen in Sachen Organisation und Verwaltung des Personals – verantwortlich. Zu Beginn jedes Jahres legen die Führungskräfte dem Gemeindeausschuss einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit vor.

5. Die Führungskräfte sind aufgrund der von der Körperschaft festgelegten Kriterien für die Festsetzung der Ziele, der Projekte und der sonstigen förderbaren Tätigkeiten sowie für die Bewertung der von den Bediensteten erreichten kollektiven und individuellen Ergebnisse zuständig. Die Führungskräfte entscheiden über die Bewertung des zugeteilten Personals und weisen – sofern es in ihre Zuständigkeit fällt – unter Beachtung der Tarifverträge und der eventuellen dezentralen



delle funzioni dirigenziali a dipendenti inquadrati in qualifiche funzionali non inferiori alla sesta. Nei comuni ove è prevista la dirigenza, il regolamento organico definisce i rapporti tra i predetti incarichi direttivi e quelli attribuiti a dipendenti con qualifica o abilitazione dirigenziale.

9. I titolari di incarichi dirigenziali o di direzione, limitatamente in questo ultimo caso a quelli che svolgono tali incarichi nei comuni privi di figure dirigenziali, possono per periodi di tempo determinato e per specifiche e comprovate ragioni di servizio delegare ai dipendenti del rispettivo servizio che ricoprono le posizioni funzionali più elevate alcuni atti rientranti nella propria competenza.

#### **Articolo 127** *Qualifiche dirigenziali*

1. I comuni con più di 10.000 abitanti possono dotarsi di figure dirigenziali. La qualifica dirigenziale è unica.

2. Le qualifiche dirigenziali sono attribuite mediante concorso pubblico. Possono essere assegnate per concorso interno non più della metà, per difetto, delle qualifiche messe a concorso. Nel caso di unica qualifica messa a concorso si procede mediante concorso pubblico.

diensteten übertragen werden, die mindestens im VI. Funktionsrang eingestuft sind. In den Gemeinden, in denen Führungskräfte vorgesehen sind, werden die Beziehungen zwischen den oben genannten Direktionsaufträgen und den Aufträgen, die Bediensteten im Führungsrang oder mit der Befähigung zur Ausübung von Führungsaufgaben erteilt werden, in der Personalordnung festgelegt.

9. Die Inhaber von Führungsaufträgen bzw. die Inhaber von Direktionsaufträgen, die den Direktionsauftrag in einer Gemeinde ohne Führungskräfte ausführen, können für befristete Zeiträume und aus besonderen und begründeten dienstlichen Erfordernissen den Bediensteten der jeweiligen Dienst Einheit, die in den höheren Funktionsebenen eingestuft sind, einige in ihre Zuständigkeit fallende Amtshandlungen übertragen.

#### **Artikel 127** *Führungsränge*

1. Die Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern können Führungskräfte einstellen. Es gibt nur einen einzigen Führungsrang.

2. Die Führungsränge werden mit öffentlichem Wettbewerb erteilt. Nicht mehr als die Hälfte der ausgeschriebenen Führungsränge darf mit internem Wettbewerb zugeteilt werden, wobei bei ungeraden Zahlen abzurunden ist. Wird nur ein Funktionsrang ausgeschrieben, so ist ein öffentlicher Wettbewerb vorzusehen.

## **Articolo 128**

### *Incarichi di preposizione alle strutture*

1. Gli incarichi dirigenziali sono conferiti a tempo determinato, con provvedimento motivato, con le modalità fissate dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, secondo criteri di competenza professionale, in relazione agli obiettivi indicati nel programma amministrativo del sindaco e sono revocati in caso di inosservanza delle direttive del sindaco, della giunta o dell'assessore di riferimento o per responsabilità particolarmente grave o reiterata e negli altri casi disciplinati dall'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni e dai contratti collettivi di lavoro. L'attribuzione degli incarichi può prescindere dalla precedente assegnazione di funzioni di direzione a seguito di procedure concorsuali.

2. All'effettivo svolgimento delle funzioni dirigenziali consegue l'attribuzione di un'indennità individuata dalla contrattazione a livello provinciale.

## **Articolo 129**

### *Verifica dei risultati*

1. Nei comuni sono istituiti servizi di controllo interno, o nuclei di valutazione, con il compito di verificare, mediante valutazioni

## **Artikel 128**

### *Aufträge zur Leitung der Organisationsstrukturen*

1. Die Führungsaufträge werden für befristete Zeiträume mit begründeter Maßnahme gemäß den in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienste festgelegten Modalitäten aufgrund der beruflichen Kompetenzen im Hinblick auf die im Arbeitsprogramm des Bürgermeisters angegebenen Ziele erteilt. Die Aufträge werden bei Nichtbeachtung der Anweisungen des Bürgermeisters, des Gemeindevorstandes oder des zuständigen Gemeindefachreferenten bzw. wegen besonders schwerwiegenden oder wiederholten Verschuldens sowie in den weiteren im Artikel 21 des gesetzvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung und in den Tarifverträgen vorgesehenen Fällen widerrufen. Bei der Erteilung der Aufträge kann von der vorhergehenden Zuweisung von Direktionsaufgaben infolge von Wettbewerbsverfahren abgesehen werden.

2. Für die effektive Ausübung von Führungsaufgaben wird eine Zulage zuerkannt, die mit Tarifvertrag auf Landesebene festgesetzt wird.

## **Artikel 129**

### *Überprüfung der Ergebnisse*

1. In den Gemeinden wird ein interner Kontrolldienst bzw. ein Bewertungsgremium mit der Aufgabe errichtet, mittels Kosten-

comparative dei costi e dei rendimenti, la realizzazione degli obiettivi, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, l'imparzialità e il buon andamento dell'azione amministrativa. I servizi o nuclei determinano almeno annualmente, anche su indicazione degli organi di vertice, i parametri di riferimento del controllo.

2. I nuclei di cui al comma 1 operano in posizione di autonomia e rispondono esclusivamente agli organi di direzione politica. Ad essi è attribuito, nell'ambito delle dotazioni organiche vigenti, un apposito contingente di personale. Può essere utilizzato anche personale già collocato fuori ruolo. Per motivate esigenze, i comuni possono altresì avvalersi di consulenti esterni, esperti in tecniche di valutazione e nel controllo di gestione.

3. I nuclei di valutazione, ove istituiti, sono composti da dirigenti ai massimi livelli e da esperti anche esterni alle amministrazioni. In caso di necessità i comuni possono accordarsi per stipulare, anche cumulativamente per più amministrazioni, convenzioni apposite con soggetti pubblici o privati particolarmente qualificati.

4. I servizi e nuclei hanno accesso ai documenti amministrativi e possono richiedere, oralmente o per iscritto, informazioni agli uffici pubblici. Riferiscono trimestralmente sui risultati della loro attività agli organi generali di direzione.

Leistungsvergleich die Erreichung der Ziele, die korrekte und sparsame Verwaltung der öffentlichen Ressourcen, die Unparteilichkeit und die gute Führung der Verwaltung zu überprüfen. Der Kontrolldienst bzw. das Bewertungsgremium legt mindestens jährlich, auch gemäß den Anregungen der Führungsorgane, die Bezugsmaßstäbe für die Kontrolle fest.

2. Die Gremien laut Absatz 1 arbeiten unabhängig und sind ausschließlich den politischen Führungsorganen gegenüber verantwortlich. Im Rahmen der geltenden Planstellen wird ihnen eine entsprechende Anzahl an Personal zugeteilt. Es kann auch außerplanmäßiges Personal eingesetzt werden. Aus begründeten Erfordernissen können die Gemeinden auch externe Berater und Experten in Bewertungstechniken und Führungskontrollen hinzuziehen.

3. Die Bewertungsgremien sind – sofern sie errichtet werden – aus Führungskräften der höchsten Ebene und aus – auch verwaltungsexternen – Experten zusammengesetzt. Falls erforderlich, können die Gemeinden übereinkommen, auch kumulativ für mehrere Verwaltungen, entsprechende Vereinbarungen mit besonders qualifizierten öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten abzuschließen.

4. Die Kontrolldienste und Bewertungsgremien haben Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und können mündlich oder schriftlich Informationen bei den öffentlichen Ämtern anfordern. Sie berichten den allgemeinen Führungsorganen alle

5. All'istituzione dei nuclei di cui al comma 1 si provvede con regolamenti delle singole amministrazioni. È consentito avvalersi, sulla base di apposite convenzioni, di uffici già istituiti in altre amministrazioni.

### **Articolo 130**

#### *Misurazione e valutazione delle prestazioni*

1. Al fine di promuovere il merito e il miglioramento delle prestazioni, con regolamento il comune prevede adeguate procedure per la misurazione e valutazione dei risultati dell'organizzazione e dei responsabili delle strutture, anche mediante forme di verifica del grado di soddisfazione dell'utenza e del miglioramento della qualità dei servizi, nonché di eventuale confronto delle prestazioni omogenee con quelle di altre pubbliche amministrazioni.

### **Articolo 131**

#### *Attività di revisione interna*

1. Per l'applicazione del controllo di gestione di cui all'articolo 202 e per garantire la legittimità e la regolarità degli atti, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità di procedure e attività e la loro rispondenza agli strumenti di pianificazione, lo statuto comunale può prevedere di affidare al

drei Monate über die Ergebnisse ihrer Tätigkeit.

5. Die Errichtung der Gremien laut Absatz 1 erfolgt mit Verordnung der einzelnen Verwaltungen. Auf der Grundlage spezifischer Vereinbarungen können bei anderen Verwaltungen bereits bestehende Ämter in Anspruch genommen werden.

### **Artikel 130**

#### *Messung und Bewertung der Leistungen*

1. Zur Förderung des Leistungsprinzips und zur Steigerung der Leistungen führt die Gemeinde mit Verordnung geeignete Verfahren für die Messung und Bewertung der von der Organisation und den Verantwortlichen der Organisationsstrukturen erzielten Ergebnisse – auch durch Ermittlung der Nutzerzufriedenheit, Überprüfung der Verbesserung der Qualität der Dienstleistungen und durch eventuelles Vergleichen der eigenen Leistungen mit gleichwertigen Leistungen anderer öffentlicher Verwaltungen – ein.

### **Artikel 131**

#### *Interne Revision*

1. Zur Anwendung der Gebarungskontrolle laut Artikel 202 und zur Gewährleistung der Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Maßnahmen, der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit von Verfahren und Tätigkeiten sowie deren Übereinstimmung mit dem Inhalt der Planungsinstrumente kann die Ge-

consorzio dei comuni della rispettiva provincia il servizio di supporto, di controllo e di revisione dell'attività amministrativa.

2. Il servizio è regolato da apposita convenzione, che definisce oggetti, tempi e modalità dell'attività di supporto e revisione, individuando modi e strumenti idonei per l'accesso alle informazioni e la conseguente trasmissione di pareri, rapporti e relazioni.

### **Articolo 132**

#### *Incarichi dirigenziali e direttivi esterni*

1. Il regolamento previsto dall'articolo 6, comma 2, negli enti in cui è prevista la dirigenza, stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati con soggetti esterni all'ente contratti a tempo determinato per gli incarichi dirigenziali e di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura non superiore rispettivamente al 20 per cento del totale della dotazione organica della dirigenza e al 10 per cento del totale della dotazione organica degli incarichi di direzione, e comunque rispettivamente per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Negli altri enti locali, il

meindesatzung vorsehen, dass der Gemeindenverband der jeweiligen Provinz mit der Unterstützung, Kontrolle und Revision der Verwaltungstätigkeit beauftragt wird.

2. Der Dienst wird durch eine eigene Vereinbarung geregelt, in der Gegenstand, Fristen und Modalitäten der Unterstützungs- und Revisions-tätigkeit sowie geeignete Mittel und Verfahren für den Zugang zu den Informationen und für die darauf folgende Übermittlung von Gutachten, Berichten und Mitteilungen festgelegt werden.

### **Artikel 132**

#### *Führungs- und Direktionsaufträge an verwaltungsfremde Personen*

1. Die Verordnung laut Artikel 6 Absatz 2 setzt für die Körperschaften, in denen Führungskräfte vorgesehen sind, die Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Besetzung der für Führungs- und Direktionsaufträge vorgesehenen Planstellen fest. Diese Verträge werden in den Grenzen von 20 Prozent der gesamten Führungskräfte-Planstellen bzw. von 10 Prozent der gesamten Planstellen für Direktionsaufträge und auf jeden Fall jeweils für mindestens eine Personaleinheit mit Personen abgeschlossen, die eine verwaltungsintern nicht vorhandene besondere berufliche Qualifikation nachweisen können und die die für den zu bekleidenden Rang erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Bei den anderen

regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati contratti a tempo determinato con soggetti esterni all'ente per la copertura di incarichi di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura complessivamente non superiore al 10 per cento della dotazione organica dell'ente, e comunque per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. I contratti di cui al presente comma non possono avere durata superiore alla normale scadenza del mandato ai sensi dell'articolo 217 e sono rinnovabili. In caso di elezioni anticipate rispetto alla normale scadenza del mandato, il sindaco rinnovato procede alla verifica dell'operato dei dirigenti di cui al presente comma, con facoltà di revocare gli incarichi a fronte di una valutazione negativa, nel rispetto del principio del giusto procedimento. Il trattamento economico è equivalente a quello previsto dai vigenti contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali. Il trattamento economico può essere integrato, con provvedimento motivato della giunta, da un'indennità ad personam, commisurata alla specifica qualificazione professionale e culturale, anche in considerazione della temporaneità

örtlichen Körperschaften setzt die Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienste die Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Besetzung der für Direktionsaufträge vorgesehenen Planstellen fest. Diese Verträge werden in den Grenzen von 10 Prozent der gesamten Planstellen der Körperschaft und auf jeden Fall für mindestens eine Personaleinheit mit Personen abgeschlossen, die eine verwaltungsintern nicht vorhandene besondere berufliche Qualifikation nachweisen können und die für den zu bekleidenden Rang erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verträge dürfen nur bis zum normalen Ablauf der Amtszeit laut Artikel 217 gelten und sind erneuerbar. Finden die Wahlen vor dem normalen Ablauf der Amtszeit statt, überprüft der neu gewählte Bürgermeister die Tätigkeit der Führungskräfte laut diesem Absatz und kann bei einer negativen Bewertung – unter Beachtung des Grundsatzes des angemessenen Verfahrens – die Aufträge widerrufen. Die Besoldung entspricht derjenigen, die in den geltenden Landestarifverträgen für das Personal der örtlichen Körperschaften vorgesehen ist. Die Besoldung kann mit begründeter Maßnahme des Gemeindevausschusses auch in Anbetracht der begrenzten Dauer des Arbeitsverhältnisses sowie der für die spezifischen Fachkompetenzen bestehenden Marktverhältnisse durch eine der beruflichen und kulturellen

del rapporto e delle condizioni di mercato relative alle specifiche competenze professionali. Il quoziente derivante dall'applicazione delle percentuali previste dal presente comma è arrotondato all'unità inferiore se il primo decimale è inferiore a cinque, o all'unità superiore se esso è uguale o superiore a cinque.

2. Gli incarichi di cui al comma 1 sono conferiti previa selezione pubblica volta ad accertare, in capo ai soggetti interessati, il possesso della particolare qualificazione professionale.

3. Per il periodo di durata degli incarichi di cui al comma 1 i dipendenti della regione autonoma Trentino-Alto Adige e degli enti a ordinamento regionale sono collocati in aspettativa senza assegni, con riconoscimento dell'anzianità di servizio.

### **Articolo 133**

#### *Collaborazioni esterne e strutture particolari*

1. Per obiettivi determinati e con convenzione a termine, il regolamento può prevedere collaborazioni esterne ad alto contenuto professionale. Il regolamento può inoltre prevedere la costituzione di uffici posti alle dirette dipendenze del sindaco, della giunta o degli assessori, per l'esercizio delle funzioni di indirizzo e di controllo loro attribuite dalla legge, costituiti da dipendenti dell'ente o da collaboratori assunti con contratto a tempo determinato. Ai collaboratori

Qualifikation entsprechende persönliche Zulage ergänzt werden. Der Quotient, der sich aus der Anwendung der in diesem Absatz vorgesehenen Prozentsätze ergibt, wird auf die nächstniedrigere ganze Zahl abgerundet, wenn die erste Dezimalstelle kleiner als 5 ist; er wird auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet, wenn sie gleich oder höher als 5 ist.

2. Die Aufträge laut Absatz 1 werden aufgrund eines öffentlichen Auswahlverfahrens erteilt, mit dem die spezifische berufliche Qualifikation der Bewerber festgestellt wird.

3. Die Bediensteten der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, werden für die Dauer der Aufträge laut Absatz 1 in den Wartestand ohne Bezüge mit Anerkennung des Dienstalters versetzt.

### **Artikel 133**

#### *Externe Mitarbeiter und besondere Strukturen*

1. Die Verordnung kann vorsehen, dass zu bestimmten Zwecken und mit befristeter Vereinbarung verwaltungsfremde hochspezialisierte Sachverständige mit der Gemeinde zusammenarbeiten. Die Verordnung kann ferner die Errichtung von dem Bürgermeister, dem Gemeindevorstand oder den Gemeindefunktionären unmittelbar unterstehenden Ämtern – bestehend aus Bediensteten der Körperschaft oder aus mit befristetem Arbeitsverhältnis eingestellten Mitarbeitern – für die Ausübung der

assunti con contratto a tempo determinato si applicano i contratti collettivi a livello provinciale.

**Articolo 134**  
*Direttore generale*

1. Nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti, il sindaco può nominare un direttore generale che sovrintenda alla gestione dell'ente. Egli provvede ad attuare gli indirizzi e gli obiettivi stabiliti dagli organi di governo dell'ente, perseguendo livelli ottimali di efficacia ed efficienza secondo le direttive impartite dal sindaco. Il sindaco conferisce al direttore generale, oltre alle competenze proprie dei dirigenti di cui all'articolo 126, le funzioni di sovrintendenza, di coordinamento, di direzione dei dirigenti, degli uffici e dei servizi che risultano necessarie per l'assolvimento dei compiti assegnatigli. Rimangono in ogni caso riservate al segretario comunale le funzioni consultive, referenti, di assistenza e di verbalizzazione degli organi collegiali dell'ente, la funzione di garanzia in ordine alla conformità dell'azione amministrativa all'ordinamento giuridico e in ordine alla trasparenza e al diritto di accesso agli atti amministrativi, la funzione rogatoria degli atti di cui l'ente è parte, nonché la direzione degli uffici deputati a supportarlo nello svolgimento di tali funzioni.

den Genannten mit Gesetz zugewiesenen Ausrichtungs- und Kontrollbefugnisse vorsehen. Auf die mit befristetem Arbeitsverhältnis eingestellten Mitarbeiter werden die Landestarifverträge angewandt.

**Artikel 134**  
*Generaldirektor*

1. In den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern kann der Bürgermeister einen Generaldirektor ernennen, der die Oberaufsicht über die Verwaltung der Körperschaft führt. Er setzt die Leitlinien und Zielsetzungen der politischen Organe der Körperschaft um, wobei er auf einen optimalen Wirksamkeits- und Effizienzgrad gemäß den vom Bürgermeister erteilten Richtlinien hinzielt. Der Bürgermeister erteilt dem Generaldirektor – zusätzlich zu den den Führungskräften zustehenden Befugnissen laut Artikel 126 – die Oberaufsicht, die Koordinierung, die Unterweisung der Führungskräfte, der Ämter und der Dienste, damit er die ihm zugeteilten Aufgaben erfüllen kann. Auf jeden Fall bleiben dem Gemeinsekretär nachstehende Funktionen vorbehalten: die Beratung, Berichterstattung, Unterstützung und Protokollführung für die Kollegialorgane der Körperschaft, die Gewährleistung, dass die Verwaltungstätigkeit mit der Rechtsordnung sowie mit den Bestimmungen in Sachen Transparenz und Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen im Einklang steht, die Beurkundung der Akte, in denen die Körperschaft Vertragspartner ist,

2. Il direttore generale è nominato dal sindaco che lo sceglie tra il segretario dell'ente, un dirigente di ruolo ovvero un dirigente assunto con contratto a tempo determinato. La durata dell'incarico non può essere superiore a quella del mandato del sindaco che lo ha nominato. Il relativo trattamento economico è fissato dalla giunta comunale su proposta del sindaco con riferimento ai contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali e può essere integrato da una indennità ad personam.

**Articolo 134-bis**  
*Avvocatura comunale*

1. Al personale dei comuni della provincia di Trento in possesso del titolo di avvocato al quale sia affidata, secondo le disposizioni organizzative adottate dalla giunta comunale, la trattazione del contenzioso, anche direttamente patrocinato, avanti i competenti organi giurisdizionali, continua a spettare una specifica indennità onnicomprensiva di ogni compenso professionale, definita dalla contrattazione collettiva provinciale. Per il personale in possesso di qualifica di dirigente la retribuzione di posizione è definita tenuto conto dell'incarico di trattazione del contenzioso, secondo

sowie die Leitung der Ämter, die ihn bei der Durchführung seiner Aufgaben unterstützen.

2. Der Generaldirektor wird vom Bürgermeister unter den nachstehenden Personen ausgewählt und ernannt: dem Sekretär der Körperschaft, den planmäßigen Führungskräften bzw. den mit befristetem Vertrag eingestellten Führungskräften. Der Auftrag gilt nur für die Dauer der Amtszeit des Bürgermeisters, der ihn erteilt hat. Die diesbezügliche Besoldung wird vom Gemeindevorstand auf Vorschlag des Bürgermeisters mit Bezug auf die Landestarifverträge für das Personal der örtlichen Körperschaften festgesetzt und kann durch eine persönliche Zulage ergänzt werden.

**Artikel 134-bis**  
*Gemeindeanwaltschaft*

1. Das Personal der Gemeinden der Provinz Trient im Besitz des Titels eines Rechtsanwalts, das gemäß den vom Gemeindevorstand genehmigten Organisationsanweisungen mit der auch direkten Vertretung in Streitfällen vor den zuständigen Rechtsprechungsorganen beauftragt wird, steht weiterhin eine auf Landesebene tarifvertraglich festgelegte spezifische, jegliches Honorar umfassende Zulage zu. Für das Personal im Führungsrang wird das Funktionsgehalt unter Berücksichtigung des Auftrags zur Vertretung im Streitfall gemäß den auf Landesebene vorgesehenen tarifvertragli-

quanto previsto dalla contrattazione collettiva provinciale e, unitamente alla retribuzione di risultato, continua ad assorbire ogni compenso professionale. <sup>(23)</sup>

### **Articolo 135**

#### *Mobilità dei dirigenti*

1. I posti vacanti di dirigente previsti nelle dotazioni organiche dei comuni, delle comunità e delle aziende pubbliche di servizi alla persona possono essere coperti mediante la mobilità di dirigenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso la rispettiva provincia o i suoi enti strumentali, previa richiesta alla giunta provinciale. Qualora il dirigente individuato dalla giunta provinciale non esprima il proprio consenso alla mobilità, lo stesso è comandato presso l'ente richiedente. La contrattazione collettiva provinciale disciplina gli aspetti economici relativi all'applicazione di questa disposizione. Nelle more della stipula del contratto collettivo, il personale comandato conserva il trattamento economico in godimento.

### **Articolo 136**

#### *Disciplina applicabile*

1. Ai dirigenti comunali si

---

<sup>(23)</sup> Articolo inserito dall'articolo 1 comma 1 lettera e) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

chen Bestimmungen festgelegt und umfasst weiterhin – neben dem Ergebnisgehalt – jegliches Honorar. <sup>(23)</sup>

### **Artikel 135**

#### *Mobilität der Führungskräfte*

1. Die freien Führungskräftestellen, die in den Stellenplänen der Gemeinden, der Gemeinschaften und der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste vorgesehen sind, können nach vorhergehenden Antrag an die Landesregierung durch Mobilität von Führungskräften besetzt werden, die mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei der jeweiligen Provinz oder bei deren Hilfskörperschaften Dienst leisten. Falls die von der Landesregierung bestimmte Führungskraft der Mobilität nicht zustimmt, so wird sie zur antragstellenden Körperschaft abgeordnet. Die mit der Anwendung dieser Bestimmung zusammenhängenden wirtschaftlichen Aspekte werden durch die Landestarifverträge geregelt. Solange noch kein Tarifvertrag abgeschlossen ist, wird dem abgeordneten Personal weiterhin die bezogene Besoldung entrichtet.

### **Artikel 136**

#### *Anwendbare Bestimmungen*

1. Auf die Führungskräfte der

<sup>(23)</sup> Der Artikel wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 eingefügt.

applicano le disposizioni del capo I del presente titolo che non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel presente capo.

### **CAPO III SEGRETARI COMUNALI**

#### **Articolo 137** *Segretario comunale*

1. Nella regione Trentino-Alto Adige i segretari comunali sono dipendenti dei comuni.

2. Il segretario comunale è il funzionario più elevato in grado del comune, partecipa alle riunioni del consiglio e della giunta comunale e ne redige i relativi verbali, apponendovi la propria firma. Nel rispetto delle direttive impartitegli dal sindaco da cui dipende funzionalmente, oltre alle competenze dirigenziali di cui all'articolo 126, sovrintende allo svolgimento delle funzioni dei dirigenti e ne coordina l'attività, è il capo del personale, coordina e dirige le strutture organizzative dell'ente, cura l'attuazione dei provvedimenti, è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e ai relativi atti esecutivi. Esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi e dai regolamenti e adempie ai compiti affidatigli dal sindaco e, se da questi richiesto, roga i contratti nei quali l'ente è

Gemeinden werden die Bestimmungen laut I. Kapitel dieses Titels angewandt, es sei denn, sie widersprechen den in diesem Kapitel enthaltenen Vorschriften.

### **III. KAPITEL GEMEINDESEKRETÄRE**

#### **Artikel 137** *Gemeindesekretär*

1. In der Region Trentino-Südtirol sind die Gemeindesekretäre Bedienstete der Gemeinden.

2. Der Gemeindesekretär ist der ranghöchste Beamte der Gemeinde, er nimmt an den Sitzungen des Gemeinderats und des Gemeindevorstandes teil und verfasst die entsprechenden Niederschriften, die er mit seiner Unterschrift versieht. In Beachtung der Richtlinien des Bürgermeisters, dem er untersteht, übt er zusätzlich zu den Obliegenheiten der Führungskräfte laut Artikel 126 die Oberaufsicht über die Durchführung der Aufgaben der Führungskräfte aus und koordiniert deren Tätigkeit; er ist der Leiter des Personals, koordiniert und leitet die Organisationsstrukturen der Körperschaft, sorgt für die Durchführung der Maßnahmen, ist für die Bearbeitung der Beschlüsse verantwortlich, sorgt für deren Veröffentlichung und für die entsprechenden Durchführungsmaßnahmen. Er übt jede weitere ihm durch Gesetz bzw. Verordnung zuerkannte Obliegenheit

parte e autentica le sottoscrizioni nelle scritture private e negli atti unilaterali nell'interesse dell'ente.

3. Le deliberazioni dei consigli e delle giunte comunali si devono adottare con l'assistenza del segretario comunale.

4. I consigli e le giunte comunali possono incaricare uno dei propri membri di svolgere, in sostituzione del segretario comunale, le funzioni di segretario per deliberare sopra determinati oggetti. In tal caso occorre farne espressa menzione nel verbale, senza specificarne i motivi.

#### **Articolo 138**

##### *Rapporto di lavoro dei segretari comunali*

1. Il rapporto di lavoro dei segretari comunali è regolato secondo quanto previsto dall'articolo 88, comma 2.

2. Rimangono applicabili ai segretari le cause di risoluzione del rapporto di lavoro previste dall'articolo 121 e dai contratti collettivi.

#### **Articolo 139**

##### *Vicesegretario comunale*

1. I comuni di classe non inferiore alla terza possono istituire

aus, nimmt die ihm vom Bürgermeister anvertrauten Aufgaben wahr, beurkundet auf Verlangen des Bürgermeisters die Verträge, in welchen die Körperschaft Vertragspartei ist, und beglaubigt die Unterzeichnung von Privaturkunden und einseitigen Rechtsakten im Interesse der Körperschaft.

3. Die Beschlüsse des Gemeinderats und des Gemeindevorstandes sind mit der Unterstützung des Gemeindevorstandes zu fassen.

4. Der Gemeinderat und der Gemeindevorstand können eines ihrer Mitglieder beauftragen, an Stelle des Gemeindevorstandes bei der Beschlussfassung über bestimmte Gegenstände die Obliegenheiten des Gemeindevorstandes zu übernehmen. In diesem Fall muss dies ausdrücklich im Beschluss ohne Angabe von Gründen vermerkt werden.

#### **Artikel 138**

##### *Arbeitsverhältnis der Gemeindevorstände*

1. Das Arbeitsverhältnis der Gemeindevorstände wird im Sinne des Artikels 88 Absatz 2 geregelt.

2. Für die Vorstände gelten weiterhin die im Artikel 121 und in den Tarifverträgen vorgesehenen Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses.

#### **Artikel 139**

##### *Vizegemeindevorstand*

1. Die mindestens in der dritten Klasse eingestuften Gemeinden kön-

nella pianta organica il posto di vicesegretario comunale per lo svolgimento delle funzioni vicarie del segretario, per coadiuvarlo o reggere la sede segretariale in caso di vacanza della medesima.

2. Al vicesegretario è di norma attribuita la direzione di una delle strutture organizzative del comune.

3. Per la nomina a vicesegretario è richiesto il possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale, conseguito a norma delle leggi statali o della presente legge, nonché, nel solo caso di vicesegreteria di prima classe, un'anzianità di servizio non inferiore ad anni tre, maturata nell'esercizio di funzioni direttive o dirigenziali negli enti pubblici.

#### **Articolo 140**

##### *Classificazione delle sedi segretarie*

1. I comuni della regione, singoli o associati, istituiscono nei propri ruoli organici il posto di segretario comunale, secondo quanto stabilito nell'allegato B.

2. Per i comuni convenzionati la classe è determinata in base alla popolazione complessiva dei comuni associati. La qualifica del segretario è collegata alla classe della convenzione solo per la durata di quest'ultima.

nen im Stellenplan die Stelle eines Vizegemeindesekretärs einführen, der stellvertretend die Funktionen des Sekretärs ausübt, diesen unterstützt oder den Sekretariatsstz leitet, wenn dieser unbesetzt bleibt.

2. Der Vizegemeindesekretär wird in der Regel mit der Leitung einer der Organisationsstrukturen der Gemeinde beauftragt.

3. Voraussetzung für die Ernennung zum Vizegemeindesekretär sind die gemäß den staatlichen Gesetzen oder diesem Gesetz erlangte Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs und – nur bei Vizesekretariaten erster Klasse – ein Dienstalter von mindestens drei Jahren, das in der Ausübung von Direktions- oder Führungsaufgaben in den öffentlichen Körperschaften erreicht wurde.

#### **Artikel 140**

##### *Einstufung der Sekretariatsstze*

1. Die – einzelnen oder vereinigten – Gemeinden der Region führen in ihren Stellenplänen die Stelle eines Gemeindesekretärs gemäß der Anlage B ein.

2. Für die durch Vereinbarung gebundenen Gemeinden wird die Klasse auf der Grundlage der Gesamteinwohnerzahl der vereinigten Gemeinden bestimmt. Die Einstufung des Sekretärs ist mit der Klasse der Vereinbarung nur für die Dauer derselben verbunden.



comunali di classe corrispondente. Il servizio prestato presso le sedi segretarili delle comunità di cui al comma 1 è equiparato a quello presso le sedi segretarili comunali di classe corrispondente.

**Articolo 142**  
*Riqualificazione  
delle sedi segretarili*

1. Entro 120 giorni dalla pubblicazione dei risultati ufficiali del censimento della popolazione ciascun comune dovrà procedere alla eventuale revisione della classificazione della sede segretarile.

2. Decorsi cinque anni da una revisione senza che sia stato effettuato il censimento, il consiglio comunale procede, ai fini di cui al comma 1, alla eventuale revisione della sede segretarile, in base al decreto che il presidente della regione emette, sentito l'istituto centrale di statistica per quanto ha riferimento ai dati statistici.

3. Con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta regionale sono stabiliti i criteri per la riqualificazione delle sedi segretarili dei comuni sedi di stazioni di cura, soggiorno o turismo o di importanti uffici pubblici o che siano centri di notevole attività industriale o commerciale e che dimostrino di trovarsi in condizioni finanziarie tali da poter sostenere, senza

riatssitze der entsprechenden Klasse. Der bei den Sekretariatssitzen der Gemeinschaften laut Absatz 1 geleistete Dienst wird dem bei den Gemeindesekretariatssitzen der entsprechenden Klasse geleisteten Dienst gleichgestellt.

**Artikel 142**  
*Neueinstufung  
der Sekretariatssitze*

1. Binnen 120 Tagen ab der Veröffentlichung der amtlichen Ergebnisse der Volkszählung muss jede Gemeinde eventuell die Einstufung des Sekretariatssitzes überprüfen.

2. Sind seit einer Überprüfung fünf Jahre verstrichen, ohne dass eine Volkszählung durchgeführt wurde, so nimmt der Gemeinderat für die Zwecke laut Absatz 1 die allfällige Überprüfung der Einstufung des Sekretariatssitzes aufgrund des Dekretes vor, das der Präsident der Region nach Anhören des Zentralinstituts für Statistik mit Bezug auf die statistischen Daten erlässt.

3. Mit Dekret des Präsidenten der Region aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Regionalregierung werden die Kriterien für die Neueinstufung der Sekretariatssitze der Gemeinden festgesetzt, die Kur-, Ferien- oder Fremdenverkehrsorte oder Sitz wichtiger öffentlicher Körperschaften oder strategisch wichtige Gewerbe- oder Handelsstandorte sind und die nachweisen können, dass ihre finanzielle Lage die Bestreitung der Mehrkosten ohne



**Articolo 143**  
*Corsi abilitanti  
alle funzioni  
di segretario comunale*

1. Le giunte provinciali di Trento e di Bolzano, per delega della regione, organizzano di norma ogni biennio, direttamente o a mezzo di istituzioni scientifiche o culturali che dispongano di adeguate strutture e diano garanzia di espletarli in maniera soddisfacente, distinti corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale, ai quali possono partecipare i cittadini italiani in possesso di una laurea nelle classi delle lauree specialistiche in giurisprudenza, scienze dell'economia, scienze della politica, scienze delle pubbliche amministrazioni, scienze economico-aziendali, teoria e tecnica della formazione e dell'informazione giuridica ovvero di un diploma di laurea equiparato alle stesse classi delle lauree specialistiche. Le giunte provinciali costituiscono una commissione che sovrintende alla organizzazione e allo svolgimento del corso abilitante.

2. Spetta alla commissione stabilire il programma didattico del corso, tenuto conto di quanto stabilito dall'articolo 145, sentite le proposte dei docenti.

3. L'onere relativo è a carico della regione.

4. Prima dell'inizio dei corsi, le province inviano, per l'appro-

**Artikel 143**  
*Befähigungslehrgänge  
zur Vorbereitung  
auf die Obliegenheiten  
eines Gemeinsekretärs*

1. Die Landesregierungen von Trient und Bozen veranstalten in der Regel alle zwei Jahre kraft Delegation seitens der Region direkt oder über wissenschaftliche oder kulturelle Einrichtungen, die über angemessene Strukturen verfügen und eine zufriedenstellende Durchführung gewährleisten, getrennte Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs, an denen die italienischen Staatsbürger teilnehmen können, die ein Fachlaureat in Rechtswissenschaften, Wirtschaftswissenschaften, Politikwissenschaften, öffentlichen Verwaltungswissenschaften, Betriebswirtschaftswissenschaften, Theorie und Technik der Rechtsetzung und der juristischen Information oder einen Hochschulabschluss erlangt haben, der den oben angeführten Fachlaureaten gleichgestellt ist. Die Landesregierungen setzen eine Kommission ein, die die Oberaufsicht über Organisation und Durchführung des Befähigungslehrgangs führt.

2. Die Kommission legt das Unterrichtsprogramm des Lehrgangs unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Artikel 145 nach Anhören der von den Lehrkräften vorgebrachten Vorschläge fest.

3. Die entsprechenden Ausgaben gehen zu Lasten der Region.

4. Vor Beginn der Lehrgänge übermitteln die Provinzen der

vazione, alla giunta regionale i relativi preventivi di spesa. Al rimborso della spesa effettivamente sostenuta dalle province sarà provveduto dietro presentazione di idonea documentazione.

#### **Articolo 144**

##### *Ammissione partecipanti*

1. Spetta alle giunte provinciali stabilire il numero massimo dei candidati da ammettere al corso di cui all'articolo 143.

2. Ai partecipanti al corso di preparazione può essere corrisposto un assegno di studio il cui ammontare viene stabilito, per delega della regione, dalla giunta provinciale competente, a condizione che gli stessi abbiano frequentato almeno l'85 per cento delle ore complessive di insegnamento teorico-pratico, su cui si articola il corso, e superato con esito favorevole il periodo di esperimento pratico di cui all'articolo 145, comma 3.

#### **Articolo 145**

##### *Articolazione del corso abilitante*

1. Lo svolgimento del corso dovrà prevedere almeno quattrocentocinquanta ore di insegnamento teorico-pratico nelle materie individuate con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta.

2. Le ore di insegnamento pratico di cui al comma 1 non devono comunque essere inferiori al 30 per cento delle ore complessive su cui si

Regionalregierung die entsprechenden Kostenvoranschläge zur Genehmigung. Die Rückerstattung der von den Provinzen tatsächlich bestrittenen Kosten erfolgt gegen Vorlage entsprechender Belege.

#### **Artikel 144**

##### *Zulassung der Teilnehmer*

1. Die Landesregierungen legen die Höchstanzahl der Bewerber fest, die zum Lehrgang laut Artikel 143 zugelassen werden können.

2. Die jeweils zuständige Landesregierung kann den Lehrgangsteilnehmern – kraft Delegation seitens der Region – eine Studienbeihilfe unter der Bedingung gewähren, dass sie mindestens 85 Prozent der gesamten theoretischen und praktischen Unterrichtsstunden des Lehrgangs besucht und das Praktikum laut Artikel 145 Absatz 3 erfolgreich abgeleistet haben.

#### **Artikel 145**

##### *Gliederung des Befähigungslehrgangs*

1. Der Lehrgang muss mindestens vierhundertfünfzig Stunden theoretisch-praktischen Unterrichts in den mit Dekret des Präsidenten der Region aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Regionalregierung festgelegten Fächern umfassen.

2. Die praktischen Unterrichtsstunden laut Absatz 1 müssen auf jeden Fall mindestens 30 Prozent der Gesamtstunden des Lehrgangs aus-

articola il corso.

3. I partecipanti al corso dovranno effettuare un periodo di esperimento pratico della durata di tre mesi in un comune della provincia, scelto dalla giunta provinciale, possibilmente di gradimento degli interessati.

#### **Articolo 146**

##### *Esame di abilitazione*

1. L'esame finale che conclude il corso teorico-pratico consta di una prova scritta e di una prova orale nelle materie indicate nel decreto previsto dall'articolo 145, comma 1, e di una prova pratica consistente nella redazione di un atto amministrativo.

2. Il superamento dell'esame abilita alle funzioni di segretario comunale. Il mancato superamento o la mancata partecipazione del candidato ammesso all'esame finale, ancorché avvenuti in data anteriore all'entrata in vigore della presente legge, consentono all'interessato l'ammissione all'esame finale in occasione dei successivi corsi abilitanti organizzati dalla provincia autonoma di Trento o di Bolzano.<sup>(25)</sup>

3. Un'apposita commissione provvede alla valutazione dei candidati.

4. Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione,

---

<sup>(25)</sup> Comma modificato dall'articolo 1 comma 1 lettera g) della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6.

machen.

3. Die Lehrgangsteilnehmer müssen ein Praktikum von drei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz ableisten, die von der Landesregierung möglichst unter Berücksichtigung der von den Betroffenen abgegebenen Präferenz gewählt wird.

#### **Artikel 146**

##### *Befähigungsprüfung*

1. Die Abschlussprüfung des theoretisch-praktischen Lehrgangs umfasst eine schriftliche Prüfung und eine mündliche Prüfung über die im Dekret laut Artikel 145 Absatz 1 angeführten Fächer sowie eine praktische Prüfung bestehend in der Ausarbeitung eines Verwaltungsakts.

2. Das Bestehen der Prüfung befähigt zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs. Die zur Abschlussprüfung zugelassenen Bewerber, die – auch vor Inkrafttreten dieses Gesetzes – diese nicht bestanden oder daran nicht teilgenommen haben, können zur Abschlussprüfung der später von der Autonomen Provinz Trient oder der Autonomen Provinz Bozen organisierten Befähigungslehrgänge zugelassen werden.<sup>(25)</sup>

3. Eine spezifische Kommission nimmt die Bewertung der Bewerber vor.

4. Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über

---

<sup>(25)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 geändert.

trenta punti per ciascuna prova.

5. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato nelle prove scritte la media di 21/30 e non meno di 18/30 in una delle due prove.

6. La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno 21/30.

7. Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle tre prove.

8. Al termine della seduta dedicata alla prova orale la commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati.

9. L'elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario, è affisso all'albo della provincia autonoma.

10. La graduatoria di merito è approvata con decreto del presidente della provincia ed è pubblicata nel bollettino ufficiale della regione.

#### **Articolo 147**

##### *Commissione giudicatrice del corso abilitante*

1. La commissione esaminatrice prevista dall'articolo 146 è composta:

- a) da un magistrato, quale presidente;
- b) da tre docenti di materie amministrative del corso

dreißig Punkte für jede Prüfung.

5. Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen die Durchschnittsbewertung von 21/30 und mindestens 18/30 in einer der beiden Prüfungen erhalten haben.

6. Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von mindestens 21/30 erhalten hat.

7. Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der in den drei Prüfungen erhaltenen Bewertungspunkte.

8. Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

9. Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnete Verzeichnis wird an der Amtstafel der Autonomen Provinz angeschlagen.

10. Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Landeshauptmanns genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

#### **Artikel 147**

##### *Prüfungskommission des Befähigungslehrgangs*

1. Die Prüfungskommission laut Artikel 146 setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus einem Richter als Vorsitzenden;
- b) aus drei Dozenten für Verwaltungsfächer des Befähigungs-





presidente dell'ente locale che ha proposto la nomina. Il rapporto di lavoro con l'ente locale si costituisce con la sottoscrizione del contratto individuale a seguito del conferimento dell'incarico ai sensi del comma 1 del presente articolo e cessa automaticamente con la proclamazione del nuovo consiglio comunale o, nel caso degli altri enti locali, con l'elezione del nuovo presidente. Il conferimento del nuovo incarico è disposto non prima di trenta e non oltre centoventi giorni dalla data di proclamazione dei consiglieri comunali o, nel caso degli altri enti locali, dall'elezione del nuovo presidente. Decorso tale termine l'incarico si intende tacitamente rinnovato. Il segretario continua ad esercitare le proprie funzioni e il rapporto di lavoro prosegue sino alla nomina del nuovo segretario.

3. Su proposta del sindaco o del presidente dell'ente locale, il consiglio comunale o l'assemblea dell'ente locale nomina il segretario, che dipende funzionalmente dal capo dell'amministrazione, scegliendolo tra i cittadini italiani iscritti all'elenco provinciale previsto dal comma 1. Possono essere nominati nei comuni di seconda classe gli iscritti all'elenco che hanno prestato servizio effettivo in qualità di segretario comunale per almeno due anni o che hanno prestato servizio effettivo in qualità di vicesegretari generali per almeno due anni presso sedi di prima e seconda classe, o che sono stati capi di ripartizione o di strutture equiparate

oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft, der die Namhaftmachung vorgeschlagen hat, entspricht. Das Arbeitsverhältnis wird mit der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages nach der Erteilung des Auftrages im Sinne von Absatz 1 des vorliegenden Artikels begründet und endet automatisch mit der Verkündung des neuen Gemeinderates oder – im Falle von anderen örtlichen Körperschaften – mit der Wahl des neuen Präsidenten. Die Erteilung des neuen Auftrags erfolgt frühestens 30 Tage nach und innerhalb von 120 Tagen ab dem Tag der Verkündung der Gemeinderäte oder im Falle von anderen örtlichen Körperschaften der Wahl des neuen Präsidenten. Nach Ablauf dieser Frist gilt der Auftrag als stillschweigend erneuert. Der Sekretär übt weiterhin seine Funktionen aus und das Arbeitsverhältnis wird bis zur Ernennung des neuen Sekretärs fortgesetzt.

3. Auf Vorschlag des Bürgermeisters oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft ernannt der Gemeinderat oder die Versammlung der örtlichen Körperschaft den Sekretär, der dem Leiter der Verwaltung untersteht, wobei dieser unter den italienischen Staatsbürgern ausgewählt wird, die im Landesverzeichnis laut Absatz 1 eingetragen sind. In den Gemeinden zweiter Klasse können die in das Verzeichnis eingetragenen Personen ernannt werden, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär oder mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Vizegeneralsekretär in Sekretariatsitzen erster und zweiter



tre anni consecutivi nel corso dell'incarico.

5. Nel rispetto del termine di preavviso previsto dalla contrattazione collettiva, il segretario può rinunciare all'incarico per assumerne un altro. Il sindaco procede quindi a nuova designazione del segretario e conseguente nomina ai sensi della presente legge.

6. Questo articolo non si applica ai segretari in servizio a tempo indeterminato negli enti locali della provincia di Trento alla data di approvazione dell'elenco di cui al comma 1. Tali segretari conservano il contratto a tempo indeterminato anche quando ricoprono il posto vacante di segretario di un comune o altro ente locale a seguito dell'attivazione della procedura di mobilità ai sensi dell'articolo 158. <sup>(27)</sup>

7. Dalla data di approvazione dell'elenco di cui al comma 1 cessano di avere efficacia per gli enti locali della provincia di Trento gli articoli 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156. Tali disposizioni continuano comunque ad applicarsi ai concorsi già banditi alla medesima data. <sup>(28)</sup> <sup>(29)</sup>

<sup>(27)</sup> Comma modificato dall'articolo 1 comma 1 lettera b) numero 2) della legge regionale 27 luglio 2020, n. 3.

<sup>(28)</sup> Comma modificato dall'articolo 1 comma 1 lettera b) numero 3) della legge regionale 27 luglio 2020, n. 3.

wenn der Sekretär im Laufe des Auftrages drei Jahre hintereinander eine negative Beurteilung hinsichtlich der Ergebnisse erhält.

5. Unter Einhaltung der im Tarifvertrag vorgesehenen Vorankündigungsfrist kann der Sekretär auf den Auftrag verzichten, um einen anderen Auftrag anzunehmen. Der Bürgermeister macht sodann einen neuen Sekretär namhaft und nimmt die Ernennung im Sinne dieses Gesetzes vor.

6. Dieser Artikel findet gegenüber den Gemeindesekretären, die am Tag der Genehmigung des Verzeichnisses laut Absatz 1 in den örtlichen Körperschaften der Provinz Trient unbefristet Dienst leisten, keine Anwendung. Diese Sekretäre behalten ihren unbefristeten Arbeitsvertrag auch dann bei, wenn sie die freie Stelle des Sekretärs einer Gemeinde oder einer anderen örtlichen Körperschaft infolge der Einleitung des Mobilitätsverfahrens im Sinne des Artikels 158 bekleiden. <sup>(27)</sup>

7. Ab dem Tag der Genehmigung des Verzeichnisses laut Absatz 1 sind die Artikel 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155 und 156 für die örtlichen Körperschaften der Provinz Trient nicht mehr wirksam. Genannte Bestimmungen finden jedoch für die an genanntem Tag bereits ausgeschrie-

<sup>(27)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 2) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2020, Nr. 3 geändert.

<sup>(28)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 3) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2020, Nr. 3 geändert.

<sup>(29)</sup> Articolo inserito dall'articolo 3 comma 1 lettera g) della legge regionale 16 dicembre 2019, n. 8.

La Corte costituzionale, con *Sentenza* n. 95 del 14/04/2021-11/05/2021 – pubblicata in *Gazzetta Ufficiale* il 12 maggio 2021, n. 19 *1° Serie speciale*, ha dichiarato:

- 1) l'illegittimità costituzionale dell'art. 3, comma 1, lettera g), della legge della Regione Trentino-Alto Adige 16 dicembre 2019, n. 8 (Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2020), nella parte in cui introduce l'art. 148-*bis*, commi 1, 2, 3, 4 e 7, nella legge della Regione Trentino-Alto Adige 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige);
- 2) in via consequenziale, ai sensi dell'art. 27 della legge 11 marzo 1953, n. 87 (Norme sulla costituzione e sul funzionamento della Corte costituzionale), l'illegittimità costituzionale degli artt. 148-*bis*, commi 5 e 6, e 163, comma 1, ultimo periodo, della legge reg. Trentino-Alto Adige n. 2 del 2018;
- 3) inammissibili le questioni di legittimità costituzionale dell'art. 3, comma 1, lettera g), della legge reg. Trentino-Alto Adige n. 8 del 2019, nella parte in cui introduce l'art. 148-*bis*, commi 1, 2, 3, 4 e 5, nella legge reg. Trentino-Alto Adige n. 2 del 2018, limitatamente alla durata quinquennale dell'iscrizione nella prima sezione dell'albo e al sistema relativo allo status giuridico ed economico del segretario comunale nella Provincia autonoma di Trento, promosse, in riferimento agli artt. 3, 51, primo comma, 97 e 117, secondo comma, lettera l), della Costituzione, dal Presidente del Consiglio dei ministri con ricorso.

<sup>(29)</sup> Der Artikel wurde durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. g) des Regionalgesetzes vom 16. Dezember 2019, Nr. 8 eingefügt.

Der Verfassungsgerichtshof erklärte mit *Erkenntnis* vom 14.04.2021-11.05.2021, Nr. 95, veröffentlicht im *Gesetzblatt der Republik* am 12. Mai 2021, Nr. 19, *erste Sonderreihe*,

- 1) die Verfassungswidrigkeit des Art. 3 Abs. 1 Buchst. g) des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol vom 16. Dezember 2019, Nr. 8 (Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2020 der Region) in dem Teil, mit dem der Art. 148-*bis* Abs. 1, 2, 3, 4 und 7 in das Gesetz der Region Trentino-Südtirol vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) eingefügt wird;
- 2) die sich im Sinne des Art. 27 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87 (Bestimmungen über die Errichtung und die Arbeitsweise des Verfassungsgerichtshofes) daraus ergebende Verfassungswidrigkeit des Art. 148-*bis* Abs. 5 und 6 sowie des Art. 163 Abs. 1 letzter Absatz des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol Nr. 2/2018;
- 3) die Unzulässigkeit der mit Rekurs vom Präsidenten des Ministerrats in Bezug auf die Art. 3, 51 Abs. 1, 97 und 117 Abs. 2 Buchst. l) der Verfassung aufgeworfenen Fragen der Verfassungsmäßigkeit des Art. 3 Abs. 1 Buchst. g) des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol Nr. 8/2019 in dem Teil, mit dem der Art. 148-*bis* Abs. 1, 2, 3, 4 und 5 in das Gesetz der Region Trentino-Südtirol Nr. 2/2018 eingefügt wird, beschränkt auf die 5-jährige Gültigkeit der Eintragung im ersten Abschnitt des Verzeichnisses sowie auf das System betreffend die dienst- und besoldungsrechtliche Behandlung des Gemeinsekretärs in der Autonomen Provinz Trient.

### **Articolo 149**

#### *Assunzione dei segretari comunali di quarta classe*

1. Nei comuni della regione l'assunzione in ruolo dei segretari dei comuni di quarta classe è deliberata dal consiglio comunale a seguito di concorso per titoli ed esami. I titoli sono valutati sulla base dei criteri stabiliti con decreto del presidente della regione. Il punteggio assegnato ai titoli non può essere superiore al 30 per cento del punteggio complessivo.

2. Possono partecipare al concorso i segretari comunali in servizio e i cittadini italiani che abbiano raggiunto la maggiore età, i quali, oltre a possedere i generali requisiti richiesti per accedere a posti di impiego comunale, siano in possesso di certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e Bolzano.

3. Costituisce titolo preferenziale e valutabile ai fini del concorso l'attestato di frequenza al corso abilitante di cui all'articolo 143.

4. Il contratto individuale di lavoro precisa la durata minima della permanenza presso la sede segretariale, da contenere in un periodo compreso tra uno e tre anni con decorrenza dall'effettiva assunzione del servizio. In mancanza di

### **Artikel 149**

#### *Einstellung der Gemeindesekretäre vierter Klasse*

1. In den Gemeinden der Region wird die Aufnahme der Sekretäre in den Stellenplan der Gemeinden vierter Klasse vom Gemeinderat nach Durchführung eines Wettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen beschlossen. Die Unterlagen werden gemäß den mit Dekret des Präsidenten der Region vorgesehenen Kriterien bewertet. Die für die Bewertungsunterlagen zuerkannte Punktzahl darf 30 Prozent der Gesamtpunktzahl nicht überschreiten.

2. Am Wettbewerb können die dienstleistenden Gemeindesekretäre und die volljährigen italienischen Staatsbürger teilnehmen, die die erforderlichen allgemeinen Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst bei der Gemeinde erfüllen und die von den zuständigen staatlichen Organen oder von den Landesregierungen von Trient bzw. Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen.

3. Die Bescheinigung über den Besuch des Befähigungslehrgangs laut Artikel 143 gilt als Vorzugstitel und wird zu den Zwecken des Wettbewerbs bewertet.

4. Im individuellen Arbeitsvertrag wird die Mindestdauer des beim Sekretariatssitz zu leistenden Dienstes festgelegt, die zwischen einem und drei Jahren ab dem tatsächlichen Dienstantritt liegen muss. Ist im Arbeitsvertrag keine

una previsione nel contratto il segretario deve rimanere nella sede per almeno due anni. Resta salva la possibilità per le parti di concordare in ogni momento la modifica della clausola di durata minima garantita. Nel caso di dimissioni volontarie con decorrenza anticipata rispetto al termine di permanenza legale o concordato il segretario è escluso dai concorsi segretarili e non può assumere servizio in qualità di segretario comunale sino alla scadenza di tale termine.

5. La regione partecipa all'onere di spesa per le procedure concorsuali previste dal comma 1, assegnando al comune che ha bandito ed espletato il concorso per la copertura della sede segretariale un contributo di euro 2.000.

#### **Articolo 150**

##### *Nomina a segretario comunale di terza classe*

1. La nomina a segretario comunale di terza classe è deliberata dal consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, consistenti in una prova scritta, in una prova pratica e in una prova orale, come risulta dall'allegato C, al quale possono partecipare i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di terza classe e i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di quarta classe con almeno tre anni di servizio effettivo nella qualifica,

diesbezügliche Bestimmung enthalten, so muss der Sekretär mindestens zwei Jahre im Sekretariatssitz bleiben, unbeschadet der Möglichkeit für die Parteien, jederzeit eine Änderung der garantierten Minstdauer zu vereinbaren. Kündigt der Sekretär den Dienst vor Ablauf der gesetzlich vorgesehenen oder der vereinbarten Frist, so kann er bis zum Ablauf genannter Frist nicht an Wettbewerben für Sekretariatssitze teilnehmen und als Gemeinsekretär in den Dienst aufgenommen werden.

5. Die Region beteiligt sich an den Ausgaben für die Wettbewerbsverfahren laut Absatz 1, indem sie der Gemeinde, die den Wettbewerb zur Besetzung des Sekretariatssitzes ausgeschrieben und durchgeführt hat, einen Beitrag in Höhe von 2.000 Euro gewährt.

#### **Artikel 150**

##### *Ernennung zum Gemeinsekretär dritter Klasse*

1. Die Ernennung zum Gemeinsekretär dritter Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeinewettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen beschlossen, der eine schriftliche, eine praktische und eine mündliche Prüfung gemäß der Anlage C vorsieht, an dem folgende Personen teilnehmen können: die Gemeinsekretäre im planmäßigen Dienst bei Sekretariatssitzen dritter Klasse; die Gemeinsekretäre im planmäßigen Dienst bei Sekretariatssitzen vierter Klasse, die mindestens

nonché coloro che alla data del bando di concorso abbiano prestato servizio effettivo in qualità di segretario comunale per almeno tre anni presso sedi segretarili di terza classe o per almeno cinque anni presso sedi segretarili di quarta classe e siano in possesso dell'abilitazione di cui all'articolo 146. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.

2. Possono partecipare ai concorsi per titoli ed esami per sedi segretarili di terza classe anche i vicesegretari di prima, seconda e terza classe, che siano in possesso del certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale, rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e di Bolzano a norma della presente legge. Ai fini dell'ammissione ai concorsi, i vicesegretari sono equiparati ai segretari comunali dei ruoli statali o comunali in servizio presso sedi segretarili di classe immediatamente inferiore a quella della sede presso cui prestano servizio i vicesegretari medesimi.

3. Nei casi in cui nessuno abbia presentato domanda di partecipazione al concorso, nessuno abbia partecipato al concorso o nessuno abbia superato il concorso, possono essere ammessi al successivo nuovo

drei Jahre effektiven Dienst in diesem Rang geleistet haben; die Personen, die am Tag der Wettbewerbsausschreibung mindestens drei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär bei Sekretariatssitzen dritter Klasse oder mindestens fünf Jahre bei Sekretariatssitzen vierter Klasse geleistet haben und die Befähigung laut Artikel 146 besitzen. In den genannten erforderlichen Dienstjahren dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke wegen tadelnswerter Handlungen gemacht worden sein.

2. An den Wettbewerben nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für Sekretariatssitze dritter Klasse können auch die Vizesekretäre erster, zweiter und dritter Klasse teilnehmen, die die von den zuständigen staatlichen Organen oder von den Landesregierungen von Trient bzw. Bozen gemäß diesem Gesetz ausgestellte Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen. Für die Zulassung zu den Wettbewerben sind die Vizesekretäre den Gemeindesekretären der Stellenpläne des Staates oder der Gemeinden gleichgestellt, die bei Sekretariatssitzen Dienst leisten, welche in einer Klasse eingestuft sind, die unmittelbar unter der Klasse des Sekretariatssitzes liegt, bei dem die Vizesekretäre Dienst leisten.

3. Hat sich niemand zur Teilnahme am Wettbewerb gemeldet, ist niemand zum Wettbewerb erschienen oder hat niemand den Wettbewerb bestanden, so können zum nächsten neuen Wettbewerb die Personen

concorso coloro che sono in possesso dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale con almeno un anno di servizio effettivo in qualità di segretario comunale, nonché i dipendenti di enti pubblici in possesso dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale, che alla data del bando abbiano un'anzianità di servizio di almeno tre anni e sei mesi in una qualifica non inferiore alla settima.

4. Ai fini del conseguimento dell'anzianità di cui ai commi 1 e 3 sono interamente valutabili i servizi prestati in qualità di incaricato delle funzioni di segretario comunale presso sedi di terza e quarta classe.

#### **Articolo 151**

##### *Nomina a segretario generale di seconda classe*

1. La nomina a segretario generale di seconda classe è disposta dal consiglio comunale in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di seconda classe, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di terza classe con almeno tre anni di servizio effettivo di ruolo nella qualifica, i segretari comunali in servizio di ruolo presso sedi segretarili di quarta classe con almeno sette anni di servizio

zugelassen werden, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs besitzen und mindestens ein Jahr effektiven Dienst als Gemeinsekretär geleistet haben, sowie die Bediensteten öffentlicher Körperschaften, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs besitzen und am Tag der Ausschreibung ein Dienstalter von mindestens drei Jahren und sechs Monaten in einem nicht unter dem siebten Funktionsrang liegenden Rang erreicht haben.

4. Zwecks Erreichung des Dienstalters laut den Absätzen 1 und 3 kann der bei Sekretariatssitzen dritter und vierter Klasse in der Funktion des mit den Aufgaben eines Gemeinsekretärs Beauftragten geleistete Dienst zur Gänze angerechnet werden.

#### **Artikel 151**

##### *Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse*

1. Die Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeinewettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen verfügt, an dem folgende Personen teilnehmen können: die Gemeinsekretäre im planmäßigen Dienst bei Sekretariatssitzen zweiter Klasse; die Gemeinsekretäre im planmäßigen Dienst bei Sekretariatssitzen dritter Klasse, die mindestens drei Jahre effektiven planmäßigen Dienst in diesem Rang geleistet haben; die Gemeinsekretäre im planmäßigen Dienst bei Sekretariats-

effettivo di ruolo nella qualifica, i vicesegretari generali in servizio di ruolo presso sedi di prima e di seconda classe con almeno due anni e rispettivamente quattro anni di servizio di ruolo nella qualifica, nonché i capi di ripartizione o di strutture equiparate in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe della regione che abbiano svolto l'incarico direttivo o dirigenziale per almeno tre anni e rispettivamente sei anni e che siano in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 146. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.

*1-bis.* Possono partecipare ai concorsi per titoli ed esami per sedi segretarili di seconda classe anche coloro che alla data del bando di concorso abbiano prestato servizio effettivo in qualità di segretario comunale per almeno tre anni presso sedi segretarili di seconda classe o per almeno cinque anni presso sedi segretarili di terza classe o per almeno dieci anni presso sedi segretarili di quarta classe ovvero abbiano prestato servizio effettivo in qualità di vicesegretario di prima e seconda classe. Ai fini dell'ammissione al concorso, i servizi prestati in qualità di vicesegretario sono equiparati a quelli prestati in qualità di segretario presso sedi di

sitzen vierter Klasse, die mindestens sieben Jahre effektiven planmäßigen Dienst in diesem Rang geleistet haben; die Vizegeneralsekretäre im planmäßigen Dienst bei Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse, die mindestens zwei bzw. vier Jahre planmäßigen Dienst in diesem Rang geleistet haben; die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationsstrukturen im planmäßigen Dienst bei Gemeinden erster und zweiter Klasse der Region, die mindestens drei bzw. sechs Jahre den Direktions- oder Führungsauftrag ausgeübt haben und die Befähigung laut Artikel 146 besitzen. In den genannten erforderlichen Dienstjahren dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke wegen tadelnswerter Handlungen gemacht worden sein.

*1-bis.* An den Wettbewerben nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für die Besetzung der Sekretariatssitze zweiter Klasse können auch Bewerber teilnehmen, die zum Zeitpunkt der Wettbewerbsausschreibung effektiven Dienst als Gemeindesekretär für mindestens drei Jahre bei Sekretariatssitzen zweiter Klasse oder für mindestens fünf Jahre bei Sekretariatssitzen dritter Klasse oder für mindestens zehn Jahre bei Sekretariatssitzen vierter Klasse geleistet haben bzw. effektiven Dienst als Vizesekretär erster oder zweiter Klasse geleistet haben. Für die Zwecke der Zulassung zum Wettbewerb werden als Vizesekretär geleistete Dienstzeiten den als Sekretär bei Sekretariatssitzen der

classe immediatamente inferiore.  
(<sup>30</sup>)

2. Nei casi in cui nessuno abbia presentato domanda di partecipazione al concorso, nessuno abbia partecipato al concorso o nessuno abbia superato il concorso, possono essere ammessi al successivo nuovo concorso coloro che sono in possesso dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale con almeno due anni di servizio effettivo in qualità di segretario comunale. A tal fine sono interamente valutabili i servizi prestati in qualità di incaricato delle funzioni di segretario comunale presso sedi di terza e quarta classe.

3. Le prove d'esame consistono in una prova scritta, concernente l'illustrazione e la redazione di un provvedimento amministrativo comunale e in una prova orale, concernente la risoluzione di problemi pratici di amministrazione comunale.

### **Articolo 152**

#### *Nomina a segretario generale di prima classe*

1. La nomina a segretario generale di prima classe è disposta dal consiglio comunale in base al risultato di un concorso comunale

---

(<sup>30</sup>) Comma inserito dall'art. 2 comma 1 lettera e) della legge regionale 27 luglio 2021, n. 5.

unmittelbar niedrigeren Klasse geleisteten Dienstzeiten gleichgestellt.  
(<sup>30</sup>)

2. Hat sich niemand zur Teilnahme am Wettbewerb gemeldet, ist niemand zum Wettbewerb erschienen oder hat niemand den Wettbewerb bestanden, so können zum nächsten neuen Wettbewerb die Personen zugelassen werden, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs besitzen und mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Gemeinsekretär geleistet haben. Zu diesem Zwecke kann der bei Sekretariatssitzen dritter und vierter Klasse in der Funktion des mit den Aufgaben eines Gemeinsekretärs Beauftragten geleistete Dienst zur Gänze angerechnet werden.

3. Die Prüfungen bestehen aus einer schriftlichen Prüfung betreffend die Erläuterung und Abfassung einer Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde und aus einer mündlichen Prüfung betreffend die Lösung praktischer Probleme im Zusammenhang mit der Verwaltung der Gemeinde.

### **Artikel 152**

#### *Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse*

1. Die Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeinewettbewerbs

---

(<sup>30</sup>) Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2021, Nr. 5 eingefügt.

per titoli ed esami al quale possono partecipare, oltre ai segretari generali di prima classe dei ruoli comunale e statale, i segretari di comuni di seconda classe i quali alla data del bando di concorso abbiano prestato in tale qualifica almeno tre anni di servizio effettivo nei ruoli comunale o statale, nonché i vicesegretari generali di sedi di prima e di seconda classe con almeno cinque anni e rispettivamente otto anni di servizio di ruolo nella qualifica, nonché i capi ripartizione o strutture equiparate di comuni di prima e seconda classe della regione con almeno cinque e rispettivamente otto anni di servizio nella qualifica che siano in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 146. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.

### **Articolo 153**

#### *Estensione dell'accesso ai concorsi per sedi segretarili*

1. La partecipazione ai concorsi pubblici per le varie sedi segretarili, a eccezione di quelle di prima classe, è estesa anche ai segretari di consorzi fra comuni per la gestione di funzioni o servizi di loro competenza o dell'ente di cui all'articolo 7 del DPR 22 marzo 1974, n. 279, sempreché l'ingresso

nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen verfügt, an dem neben den Generalsekretären erster Klasse der Stellenpläne der Gemeinden und des Staates folgende Personen teilnehmen können: die Sekretäre der Gemeinden zweiter Klasse, die am Tag der Wettbewerbsausschreibung mindestens drei Jahre effektiven Dienst in diesem Rang in den Stellenplänen der Gemeinden oder des Staates geleistet haben; die Vizegeneralsekretäre von Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse mit mindestens fünf bzw. acht Jahren planmäßigem Dienst in diesem Rang; die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationsstrukturen in Gemeinden erster und zweiter Klasse der Region mit mindestens fünf bzw. acht Dienstjahren im Rang, die die Befähigung laut Artikel 146 besitzen. In den genannten erforderlichen Dienstjahren dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke wegen tadelnswerter Handlungen gemacht worden sein.

### **Artikel 153**

#### *Ausdehnung der Zulassung zu den Wettbewerben für Sekretariatssitze*

1. Die Teilnahme an den öffentlichen Wettbewerben für die verschiedenen Sekretariatssitze wird – mit Ausnahme der Sekretariatssitze erster Klasse – auch auf die Sekretäre von Konsortien zwischen Gemeinden für die Verwaltung von Funktionen oder Diensten, die in ihre Zuständigkeit fallen, bzw. auf die Sekretäre der

in carriera per il posto occupato dai segretari medesimi sia per legge subordinato al possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale.

2. In tal caso l'anzianità di servizio presso l'ente di provenienza è equiparata a quella prestata presso sedi segretarili di quarta classe.

#### **Articolo 154**

##### *Partecipazione ai concorsi per la copertura delle sedi segretarili*

1. Coloro che sono in possesso dei requisiti per la partecipazione ai concorsi per la copertura di sede segretarile di una determinata classe possono partecipare ai concorsi per la copertura delle sedi segretarili delle classi inferiori.

1-bis. Al fine di soddisfare i requisiti di esperienza professionale richiesti per la nomina a segretario comunale nelle classi superiori alla quarta, i periodi di servizio prestato in sedi di classe diversa sono cumulabili, previa trasformazione in servizio equivalente, in proporzione al rilievo loro rispettivamente attribuito dagli articoli 150, 151 e

Körperschaft laut Artikel 7 des DPR vom 22. März 1974, Nr. 279 ausgedehnt, sofern der Einstieg in die Laufbahn für die von diesen Sekretären besetzte Stelle kraft Gesetz vom Besitz der Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs abhängt.

2. In diesem Fall wird das bei der Herkunftskörperschaft erreichte Dienstalter dem bei Sekretariatssitzen vierter Klasse erreichten Dienstalter gleichgestellt.

#### **Artikel 154**

##### *Teilnahme an den Wettbewerben für die Besetzung der Sekretariatssitze*

1. Wer die Voraussetzungen für die Teilnahme an den Wettbewerben für die Besetzung von Sekretariatssitzen einer bestimmten Klasse erfüllt, kann an den Wettbewerben für die Besetzung der Sekretariatssitze der niedrigeren Klassen teilnehmen.

1-bis. Im Hinblick auf die Erfüllung der für die Ernennung zum Gemeinsekretär in den Klassen über der vierten erforderlichen Voraussetzung der Berufserfahrung können die in Sekretariatssitzen verschiedener Klassen geleisteten Dienstzeiten nach Umrechnung in „äquivalente“ Dienstzeiten im Verhältnis zu ihrer jeweiligen in den Artikeln 150, 151 und 152

152. <sup>(31)</sup>

### **Articolo 155**

#### *Indizione del bando di concorso*

1. I comuni possono bandire il concorso per la copertura della sede segretariale nove mesi prima che si verifichi la vacanza della sede. I comuni avviano le procedure per la copertura della sede entro il termine di 90 giorni dalla vacanza della sede e provvedono a concluderle entro il termine perentorio di un anno.

### **Articolo 156**

#### *Commissione giudicatrice di concorsi per sedi segretarili*

1. La commissione giudicatrice dei concorsi comunali per la nomina a segretario generale e a segretario comunale è nominata dal consiglio comunale ed è composta:

- a) dal sindaco o da un assessore da lui delegato, quale presidente;
- b) da un docente universitario di discipline giuridiche o da un esperto in materie giuridico-amministrative;
- c) da un funzionario appartenente alla carriera dirigenziale o a qualifica funzionale non inferiore alla nona della regione

---

<sup>(31)</sup> Comma aggiunto dall'art. 2 comma 1 lettera f) della legge regionale 27 luglio 2021, n. 5.

zuerkannten Relevanz miteinander kumuliert werden. <sup>(31)</sup>

### **Artikel 155**

#### *Ausschreibung des Wettbewerbs*

1. Die Gemeinden können den Wettbewerb für die Besetzung des Sekretariatsstizes neun Monate vor Freiwerden des Sitzes ausschreiben. Die Gemeinden leiten die Verfahren für die Besetzung des Sekretariatsstizes binnen 90 Tagen ab Freiwerden des Sitzes ein und schließen sie innerhalb der bindenden Frist eines Jahres ab.

### **Artikel 156**

#### *Prüfungskommission von Wettbewerben für Sekretariatsstize*

1. Die Prüfungskommission der Gemeindegewerben für die Ernennung zum Generalsekretär und zum Gemeindegewerben wird vom Gemeinderat ernannt. Ihr gehören an:

- a) der Bürgermeister oder ein von ihm bevollmächtigter Gemeindegewerben als Vorsitzender;
- b) ein Universitätsprofessor für Rechtswissenschaften oder ein Sachverständiger in Rechts- und Verwaltungssachen;
- c) ein Beamter der Region oder der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz im Führungsrang oder mindestens im neunten

---

<sup>(31)</sup> Der Absatz wurde durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. f) des Regionalgesetzes vom 27. Juli 2021, Nr. 5 hinzugefügt.

- o della provincia autonoma territorialmente competente;
- d) da due segretari comunali di qualifica almeno pari a quella della sede messa a concorso <sup>(32)</sup>.

2. Funge da segretario della commissione un funzionario appartenente a qualifica funzionale non inferiore alla settima, dipendente dalla regione o dalla provincia autonoma territorialmente competente.

3. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

#### **Articolo 157** *Periodo di prova*

1. Ogni segretario espleta una sola volta in tutta la sua carriera il periodo di prova.

2. Per la disciplina del periodo di prova trovano applicazione le disposizioni contenute nell'articolo 102, comma 1.

3. Al segretario comunale di nuova nomina, che abbia prestato servizio di ruolo presso un altro comune, deve essere riconosciuto a ogni effetto sia il periodo di prova che l'anzianità acquisita nelle funzioni di segretario comunale.

---

<sup>(32)</sup> Lettera modificata dall'articolo 2 comma 1 lettera f) della legge regionale 1 agosto 2019, n. 3.

Funktionsrang;

- d) zwei Gemeindesekretäre, die in einem Rang eingestuft sind, der mindestens dem Rang des ausgeschriebenen Sekretariatsitzes entspricht. <sup>(32)</sup>

2. Ein Beamter der Region oder der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz, der mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft sein muss, übt die Obliegenheiten des Schriftführers der Kommission aus.

3. In der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Prüfungskommission der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht.

#### **Artikel 157** *Probezeit*

1. Jeder Gemeindesekretär leistet die Probezeit im Laufe seiner gesamten Laufbahn nur ein einziges Mal.

2. Für die Regelung der Probezeit gelten die Bestimmungen laut Artikel 102 Absatz 1.

3. Dem neu ernannten Gemeindesekretär, der bei einer anderen Gemeinde planmäßigen Dienst geleistet hat, muss für jede Wirkung sowohl die Probezeit als auch das als Gemeindesekretär erreichte Dienstalter anerkannt werden.

<sup>(32)</sup> Der Buchstabe wurde durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. f) des Regionalgesetzes vom 1. August 2019, Nr. 3 geändert.

### **Articolo 158**

#### *Mobilità dei segretari comunali*

1. I comuni possono coprire il posto vacante di segretario mediante passaggio diretto di segretario comunale di ruolo della medesima classe giuridica, previa attivazione di apposita procedura di mobilità e con il consenso dell'amministrazione comunale di appartenenza.

2. In caso di contestuale e motivata richiesta delle due amministrazioni comunali, con il consenso degli interessati può essere disposta la mobilità dei segretari mediante passaggio diretto tra amministrazioni della medesima classe giuridica.

### **Articolo 159**

#### *Modifiche delle sedi segretarili*

1. Nel caso di fusioni di più comuni con la conseguente soppressione di posti di segretario comunale, è inquadrato come titolare della nuova sede il segretario di qualifica più elevata conseguita in via definitiva. In caso di uguale qualifica le funzioni di segretario sono temporaneamente assegnate al segretario con maggiore anzianità di servizio effettivamente svolto nella qualifica, fino all'espletamento di apposito concorso, al quale sono ammessi i segretari dell'ente inquadrati nella suddetta qualifica. I segretari non inquadrati come titolari sono inquadrati come

### **Artikel 158**

#### *Mobilität der Gemeindegerechtere*

1. Die Gemeinden können die freie Stelle als Gemeindegerechter durch direkten Übergang eines Gemeindegerechters besetzen, der im planmäßigen Dienst steht und derselben Klasse angehört, nachdem ein eigens dazu bestimmtes Mobilitätsverfahren in die Wege geleitet und die Zustimmung der Gemeindeverwaltung, der er angehört, eingeholt wurde.

2. Bei Vorliegen eines gleichzeitigen und begründeten Antrags der beiden Gemeindeverwaltungen kann mit der Zustimmung der betreffenden Gemeindegerechtere die Mobilität durch direkten Übergang zwischen Verwaltungen derselben Klasse verfügt werden.

### **Artikel 159**

#### *Änderung der Sekretariatsitze*

1. Bei Zusammenschlüssen mehrerer Gemeinden, welche die Streichung von Gemeindegerechterstellen zur Folge haben, wird als Inhaber des neuen Sekretariatsitzes der Sekretär mit dem höchsten endgültig erworbenen Funktionsrang eingestuft. Bei gleichem Funktionsrang wird mit den Funktionen als Sekretär vorübergehend der Sekretär mit dem höchsten effektiv in dem Funktionsrang erreichten Dienstalter betraut, und zwar bis zur Durchführung des diesbezüglichen Wettbewerbs, zu dem die in genanntem Funktionsrang eingestuften Sekretäre der Körperschaft zugelassen werden. Die nicht als Inhaber des Sekretariats-





comunali titolari della sede segretariale in esito a processi di fusione non mantengono l'indennità di convenzione eventualmente percepita prima dell'istituzione del nuovo comune. I vicesegretari di cui al presente articolo conservano il diritto alla nomina in caso di successiva vacanza del posto di segretario. Ai fini di tale nomina, della mobilità e della partecipazione ai concorsi il servizio svolto dai vicesegretari è equiparato, se tale equiparazione risulta più favorevole, a quello prestato in qualità di segretario comunale presso il comune d'origine.

5. I segretari non inquadrati come titolari possono rinunciare al posto di vicesegretario entro il termine perentorio di 90 giorni dall'inquadramento del titolare, previo assenso della giunta comunale o, in caso di gestione associata, dell'organo individuato dalla convenzione. In tal caso essi sono collocati in disponibilità per il periodo massimo di due anni decorrenti dalla scadenza del termine di preavviso. I soggetti in disponibilità sono esonerati dal servizio, conservano il diritto alla nomina in caso di successiva vacanza del posto di segretario e possono partecipare alle procedure di mobilità e concorsuali delle sedi segretariali vacanti. Durante la disponibilità spetta al segretario il trattamento economico base e la misura minima delle indennità che presuppongono l'effettivo svolgi-

führung bei. Die Gemeindesekretäre, die infolge von Zusammenschlüssen Inhaber des Sekretariatssitzes sind, behalten die eventuell vor Errichtung der neuen Gemeinde bezogene Zulage für die gemeinsame Sekretariatsführung nicht bei. Die Vizesekretäre laut diesem Artikel behalten das Recht auf Ernennung bei, falls die Stelle als Sekretär zu einem späteren Zeitpunkt frei wird. Zum Zwecke besagter Ernennung, der Mobilität und der Beteiligung an Wettbewerben wird der von den Vizesekretären geleistete Dienst dem von ihnen als Gemeindesekretär in der Ursprungsgemeinde geleisteten Dienst gleichgestellt, wenn dies für sie günstiger ist.

5. Die nicht als Inhaber eines Sekretariatssitzes eingestufteten Sekretäre können innerhalb von 90 Tagen ab der Einstufung des beauftragten Sekretärs nach vorheriger Zustimmung des Gemeindeausschusses oder – bei gemeinsamer Führung – des in der Vereinbarung festgelegten Organs auf die Stelle als Vizesekretär verzichten. In diesem Falle werden sie für höchstens zwei Jahre ab der Kündigungsfrist in den Verfügbarkeitsstand versetzt. Die Personen im Verfügbarkeitsstand werden vom Dienst befreit und behalten das Recht auf Ernennung bei, falls die Stelle als Gemeindesekretär zu einem späteren Zeitpunkt frei wird, und können an den Mobilitäts- und Wettbewerbsverfahren der freien Sekretariatssitze teilnehmen. Während des im Verfügbarkeitsstand verbrachten Zeitraums stehen dem Sekretär – unbeschadet der tarifvertraglichen Bestimmungen

mento di funzioni, salvo quanto disposto dalla contrattazione collettiva. I relativi oneri sono a carico del nuovo comune, in caso di fusione, o dei comuni associati secondo quanto stabilito in convenzione. Al termine della disponibilità il rapporto di lavoro si risolve automaticamente.

### **Articolo 160**

#### *Segreteria delle unioni*

1. Qualora i comuni che costituiscono un'unione mantengano in tutto o in parte le preesistenti sedi segretarili comunali, viene costituita presso l'unione una segreteria collegiale alla quale sono funzionalmente assegnati i segretari dei comuni riuniti. I segretari sono assunti dai singoli comuni e conservano l'inquadramento acquisito presso il comune di appartenenza.

2. I comuni che aderiscono all'unione possono sopprimere tutte le sedi segretarili sostituendole con un'unica sede istituita presso l'unione. Ai soli fini della classificazione si applicano gli articoli 140, comma 1, e 142. Per la nomina del titolare si applicano le disposizioni sulla fusione previste dall'articolo 159. L'unione può istituire uno o più posti di vicesegretario. I segretari perdenti posto possono chiedere di essere inquadrati come vicesegretari dell'unione, conservando provvisoriamente il trattamento economico

– die Grundbesoldung und der Mindestbetrag der mit der effektiven Ausübung von Funktionen verbundenen Zulagen zu. Die diesbezüglichen Kosten gehen im Falle von Zusammenschluss zu Lasten der neuen Gemeinde bzw. zu Lasten der vereinigten Gemeinden, wie in der Vereinbarung vorgesehen. Nach Ablauf des Verfügbarkeitszeitraums wird das Arbeitsverhältnis automatisch aufgelöst.

### **Artikel 160**

#### *Sekretariate der Verbunde*

1. Falls die verbundenen Gemeinden ihre vorher bestehenden Sekretariatssitze zur Gänze oder zum Teil aufrecht erhalten, wird beim Verbund ein Kollegialsekretariat errichtet, dem die Sekretäre der verbundenen Gemeinden zugeteilt werden. Die Sekretäre werden von den einzelnen Gemeinden eingestellt und behalten die in ihrer Gemeinde zuerkannte Einstufung bei.

2. Die dem Verbund angehörenden Gemeinden können sämtliche Sekretariatssitze abschaffen und durch einen einzigen Sitz ersetzen, der beim Verbund errichtet wird. Zum ausschließlichen Zweck der Einstufung werden die Artikel 140 Absatz 1 und 142 angewandt. Für die Ernennung des Sekretärs werden die Bestimmungen laut Artikel 159 betreffend den Zusammenschluss von Gemeinden angewandt. Im Verbund können eine oder mehrere Stellen als Vizesekretär vorgesehen werden. Die Sekretäre, die ihre Stelle verloren haben, können die Einstufung als

acquisito fino alla ridefinizione dello stesso nei contratti collettivi.

3. I segretari e i vicesegretari, assegnati all'unione ai sensi dei commi 1 e 2, svolgono la loro attività a favore dell'unione e dei comuni riuniti, sulla base degli incarichi di direzione attribuiti dal presidente dell'unione. Per i servizi non trasferiti all'unione gli incarichi di direzione delle strutture comunali sono affidati dai sindaci dei comuni interessati, previa consultazione con il presidente dell'unione. Gli incarichi relativi a servizi non trasferiti possono essere affidati anche a segretari incardinati presso altri comuni dell'unione. La contrattazione collettiva individua le indennità collegate all'effettivo svolgimento delle funzioni direttive. Il presidente dell'unione ripartisce tra i segretari, i vicesegretari e i dipendenti in possesso dell'abilitazione all'esercizio delle funzioni segretariili le funzioni di assistenza agli organi dell'unione e dei comuni e il rogito dei contratti e degli atti nei quali i comuni o l'unione sono parte contraente.

#### **Articolo 161**

*Collocamento in disponibilità  
dei segretari comunali  
per sopraggiunta oggettiva  
incompatibilità ambientale*

Vizesekretär des Verbunds beantragen und behalten vorübergehend bis zur tarifvertraglichen Neuregelung die bereits zuerkannte Besoldung bei.

3. Die dem Verbund im Sinne der Absätze 1 und 2 zugeteilten Sekretäre und Vizesekretäre üben ihre Tätigkeit im Interesse des Verbunds und der verbundenen Gemeinden aufgrund der vom Präsidenten des Verbunds erteilten Leitungsaufträge aus. Für die dem Verbund nicht übertragenen Dienste werden die Aufträge zur Leitung der Gemeindestrukturen von den Bürgermeistern der betreffenden Gemeinden nach Absprache mit dem Präsidenten des Verbunds erteilt. Mit den Aufträgen betreffend nicht übertragene Dienste können auch Sekretäre betraut werden, die bei anderen, dem Verbund angehörenden Gemeinden Dienst leisten. In den Tarifverträgen werden die mit der effektiven Ausübung der Leitungsfunktionen verbundenen Zulagen festgelegt. Der Präsident des Verbunds verteilt unter den Sekretären, den Vizesekretären und den Bediensteten, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen, die Aufgaben zur Unterstützung der Verbunds- und Gemeindeorgane sowie die Beurkundung der Verträge und der Akten, in denen die Gemeinden oder der Verbund Vertragspartei sind.

#### **Artikel 161**

*Versetzung der Gemeindesekretäre  
in den Verfügbarkeitsstand  
wegen eingetretener  
faktischer Unvereinbarkeit*



richiesta della giunta provinciale, la giunta stessa ha facoltà di procedere comunque alla nomina. Il terzo componente, che presiede la commissione, è proposto in modo vincolante di comune accordo tra il consiglio delle autonomie locali o dei comuni istituito dalla provincia autonoma e congiuntamente dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative dei segretari comunali su base provinciale. Egli deve necessariamente appartenere a una delle seguenti categorie: difensore civico o chi ha svolto in precedenza tale funzione, magistrati, anche in quiescenza, professori o ricercatori universitari di ruolo, componente fisso della commissione di conciliazione presso l'ufficio servizio lavoro della provincia autonoma. In caso di disaccordo, la giunta provinciale formula al presidente del tribunale ordinario, rispettivamente, di Trento o di Bolzano, una domanda d'indicazione del presidente della commissione. La giunta provinciale disciplina la durata in carica della commissione, le indennità dei suoi componenti, nonché l'organizzazione interna e le procedure da seguire nello svolgimento dei lavori. Alla copertura delle spese per il funzionamento della commissione e per le indennità dei suoi componenti si provvede mediante il fondo per la gestione dei segretari in disponibilità.

4. La commissione valuta la sussistenza dello stato di oggettiva incompatibilità ambientale tra il segretario comunale e il sindaco,

Vorschlag nicht innerhalb von 30 Tagen nach dem Antrag seitens der Landesregierung formuliert, so kann die Landesregierung auf jeden Fall die Ernennung vornehmen. Das dritte Mitglied, das den Vorsitz der Kommission führt, wird verbindlich und einvernehmlich vom Rat der örtlichen Autonomien oder vom Rat der Gemeinden der Autonomen Provinz und gemeinsam von den auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaften der Gemeindesekretäre vorgeschlagen. Es muss einer der nachstehenden Kategorien angehören: Volksanwalt (oder wer diese Funktion ausgeübt hat), Richter (auch im Ruhestand), verbeamtete Hochschullehrer oder -forscher, ständige Mitglieder der Schlichtungskommission beim Amt für Arbeitsservice der Autonomen Provinz. Bei fehlender Einigung ersucht die Landesregierung den Präsidenten des Landesgerichts Trient bzw. Bozen, den Vorsitzenden der Kommission namhaft zu machen. Die Landesregierung bestimmt die Amtsdauer der Kommission und die Entschädigungen ihrer Mitglieder sowie die Geschäftsordnung und die Verfahren für die Abwicklung ihrer Tätigkeit. Die Ausgaben für die Tätigkeit der Kommission und für die Entschädigungen ihrer Mitglieder werden durch den Fonds für die Verwaltung der in den Verfügbarkeitsstand versetzten Sekretäre gedeckt.

4. Die Kommission stellt fest, ob eine faktische Unvereinbarkeit zwischen dem Gemeindesekretär und dem Bürgermeister besteht,

senza entrare nel merito della sussistenza o meno di eventuali inadempimenti che possano dar luogo a responsabilità disciplinare, ai sensi e secondo le procedure previste dalla normativa legale e contrattuale vigente, che non è oggetto di disciplina da parte del presente articolo.

5. Il sindaco deve allegare alla richiesta di cui al comma 2 una relazione relativa ai fatti e ai comportamenti che comprovano la sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale. Per l'accertamento delle situazioni di oggettiva incompatibilità ambientale la commissione sente il segretario comunale e, se lo ritiene opportuno, il sindaco o altri soggetti e può accedere senza formalità e senza oneri agli atti del comune. La commissione può disporre l'audizione di amministratori, dipendenti e revisori dei conti e promuovere ispezioni e altre indagini, nel rispetto della riservatezza dei cittadini coinvolti nei procedimenti amministrativi analizzati nel corso dell'istruttoria. In ogni caso la commissione conclude l'istruttoria entro 40 giorni dalla prima seduta convocata per l'apertura del procedimento e trasmette il suo giudizio non oltre 15 giorni dalla conclusione dell'istruttoria stessa ai sensi dei commi 6 e 7.

6. Qualora accerti l'insussistenza dell'oggettiva incompatibilità, la commissione formula un

ohne auf eventuelle Versäumnisse einzugehen, die im Sinne der geltenden Gesetzes- und Vertragsbestimmungen und gemäß den darin vorgesehenen Verfahren zu einer – nicht durch diesen Artikel geregelten – disziplinarrechtlichen Haftung führen können.

5. Der Bürgermeister muss dem Antrag laut Absatz 2 einen Bericht über die Tatsachen und Verhaltensweisen beilegen, aus denen die eingetretene faktische Unvereinbarkeit hervorgeht. Die Kommission hört zwecks Feststellung einer faktischen Unvereinbarkeit den Gemeindesekretär und – falls sie es für angebracht hält – den Bürgermeister oder andere Personen an und kann ohne weitere Formalitäten und Kosten in die Akten der Gemeinde Einsicht nehmen. Die Kommission kann die Anhörung von Verwaltern, Bediensteten und Rechnungsprüfern verfügen sowie Inspektionen und sonstige Untersuchungen unter Wahrung der Vertraulichkeit der persönlichen Daten der Bürger, die von den im Laufe der Ermittlung überprüften Verwaltungsverfahren betroffen sind, veranlassen. Die Kommission schließt die Ermittlung auf jeden Fall innerhalb von 40 Tagen nach der ersten für die Einleitung des Verfahrens einberufenen Sitzung ab und übermittelt ihre Stellungnahme innerhalb von 15 Tagen nach dem Abschluss der Ermittlung gemäß Absatz 6 und 7.

6. Stellt die Kommission fest, dass keine faktische Unvereinbarkeit vorliegt, so gibt sie eine negative

giudizio negativo che impedisce l'adozione dell'atto di collocamento in disponibilità. Il giudizio motivato di insussistenza dell'oggettiva incompatibilità viene trasmesso al segretario comunale e al sindaco che prende atto dell'impossibilità di procedere al collocamento in disponibilità del segretario comunale.

7. Quando risulti accertata l'oggettiva incompatibilità ambientale, la commissione trasmette il giudizio motivato di sussistenza dell'incompatibilità stessa al presidente del consiglio comunale e al segretario comunale. Il presidente convoca e riunisce il consiglio per la valutazione del collocamento in disponibilità del segretario entro 45 giorni dal ricevimento del giudizio della commissione. In base a questo giudizio, il consiglio comunale può con il voto favorevole della maggioranza dei consiglieri assegnati disporre il collocamento in disponibilità del segretario comunale, informandolo del provvedimento. L'atto del consiglio comunale fissa il termine di decorrenza della disponibilità non inferiore a 30 giorni dalla data di ricevimento da parte del segretario della comunicazione di collocamento in disponibilità. Gli atti adottati in seguito all'accertamento della sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale non possono dar luogo a responsabilità amministrativa.

Stellungnahme ab, welche den Erlass der Maßnahme betreffend die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand nicht zulässt. Die begründete Stellungnahme über das Nichtvorliegen einer faktischen Unvereinbarkeit wird dem Gemeinsekretär und dem Bürgermeister übermittelt. Letzterer nimmt die Tatsache zur Kenntnis, dass die Versetzung des Gemeinsekretärs in den Verfügbarkeitsstand nicht vorgenommen werden kann.

7. Wird eine faktische Unvereinbarkeit festgestellt, so übermittelt die Kommission dem Vorsitzenden des Gemeinderats und dem Gemeinsekretär die begründete Stellungnahme über das Bestehen der faktischen Unvereinbarkeit. Der Vorsitzende beruft innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt der Stellungnahme der Kommission den Gemeinderat ein, um über die Versetzung des Sekretärs in den Verfügbarkeitsstand zu beraten. Aufgrund besagter Stellungnahme kann der Gemeinderat mit der Mehrheit seiner Mitglieder die Versetzung des Gemeinsekretärs in den Verfügbarkeitsstand beschließen, wobei dieser davon in Kenntnis zu setzen ist. In der Maßnahme des Gemeinderats wird für den Beginn der Wirksamkeit der Versetzung in den Verfügbarkeitsstand eine Frist von mindestens 30 Tagen ab dem Tag, an dem der Sekretär die Mitteilung über die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand erhält, festgelegt. Die nach der Feststellung der eingetretenen faktischen Unvereinbarkeit erlassenen Maßnahmen können







accordo fra le parti. Il tentativo di conciliazione è finalizzato a ricomporre le controversie ovvero a concordare il trasferimento in mobilità del segretario presso altro ente con la stessa qualifica professionale o con altra qualifica di grado equivalente. A quest'ultimo fine il tentativo di conciliazione prevede la consultazione della regione, della provincia e dell'ente rappresentativo delle amministrazioni locali competenti per territorio.

### **Articolo 162**

#### *Supplenza e reggenza delle sedi segretarili*

1. Per assicurare la regolarità del servizio in caso di assenza o di impedimento temporaneo del segretario comunale, sempre che il comune non sia dotato di vicesegretario comunale, il presidente della provincia territorialmente competente dispone, su richiesta scritta del sindaco del comune interessato da presentarsi di norma almeno 8 giorni prima del verificarsi dell'assenza, che il servizio di segreteria sia svolto, in supplenza del titolare, da un segretario di un comune viciniore, o da un segretario comunale collocato in disponibilità ai sensi dell'articolo 159. Nel caso in cui il servizio debba essere ricoperto dal segretario di un comune viciniore, deve essere sentito il sindaco di questo comune, il quale si esprime entro le ventiquattro ore successive; decorso

unter den Parteien zu finden. Der Schlichtungsversuch verfolgt den Zweck, die Konflikte beizulegen bzw. die Versetzung des Gemeinsekretärs mittels Mobilität zu einer anderen Körperschaft – in der gleichen Berufsklasse oder in einem anderen gleichwertigen Rang – zu vereinbaren. Zu diesem Zweck werden für den Schlichtungsversuch auch die Region sowie die Provinz und der Vertretungsverband der Lokalverwaltungen zu Rate gezogen, die für das Gebiet zuständig sind.

### **Artikel 162**

#### *Vertretung und Amtsführung der Sekretariatsitze*

1. Um die Ordnungsmäßigkeit des Dienstes im Falle der Abwesenheit oder zeitweiligen Verhinderung des Gemeinsekretärs zu gewährleisten, verfügt der gebietsmäßig zuständige Landeshauptmann – sofern die Gemeinde keinen Vizesekretär hat – auf schriftlichen Antrag des Bürgermeisters der betroffenen Gemeinde, der in der Regel mindestens 8 Tage vor der Abwesenheit einzureichen ist, dass der Sekretariatsdienst in Vertretung des Amtsinhabers von einem Sekretär einer Nachbargemeinde oder von einem im Sinne des Artikels 159 in den Verfügbarkeitsstand versetzten Gemeinsekretär ausgeübt wird. Muss der Dienst vom Sekretär einer Nachbargemeinde ausgeübt werden, so ist der Bürgermeister dieser Gemeinde anzuhören, der innerhalb der darauf folgenden vierundzwanzig Stunden dazu Stellung nimmt; nach



*incarichi di reggenza e di supplenza nella provincia di Trento sono attribuiti prioritariamente agli iscritti nella sezione prima dell'elenco previsto dall'articolo 148-bis privi di incarico, anche se non iscritti alla graduatoria prevista da questo articolo* <sup>(34)</sup>. <sup>(35)</sup>

2. La graduatoria è formata ogni anno da apposita commissione sulla base dei seguenti criteri:

- a) votazione di laurea;
- b) votazione risultante dal certificato di idoneità, di cui all'articolo 146, comma 7;
- c) altri titoli di studio;
- d) titoli di servizio.

3. Le istanze per l'inserimento nelle graduatorie provinciali debbono essere prodotte alle giunte provinciali di Trento e di Bolzano entro il termine che verrà fissato nell'apposito bando, da pubblicarsi nel bollettino ufficiale della regione.

*Amtsführung und Vertretung in der Provinz Trient werden vorrangig den im ersten Abschnitt des laut Art. 148-bis vorgesehenen Verzeichnisses eingetragenen Personen erteilt, die ohne Auftrag sind, und zwar auch dann, wenn sie nicht in der in diesem Artikel vorgesehenen Rangordnung eingetragen sind* <sup>(34)</sup>. <sup>(35)</sup>

2. Die Rangordnung wird jedes Jahr von einer eigens dazu errichteten Kommission auf der Grundlage nachstehender Kriterien erstellt:

- a) Note des Hochschulabschlusses;
- b) Note der Befähigungsbescheinigung laut Artikel 146 Absatz 7;
- c) sonstige Studientitel;
- d) Dienstnachweise.

3. Die Gesuche um Aufnahme in die Landesrangordnungen sind bei den Landesregierungen von Trient und Bozen innerhalb der Frist einzureichen, die in der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichenden Ausschreibung festgelegt wird.

<sup>(34)</sup> La Corte costituzionale, con *Sentenza* n. 95 del 14/04/2021-11/05/2021, pubblicata in *Gazzetta Ufficiale* il 12 maggio 2021, n. 19 - 1° Serie speciale, ha dichiarato, in via consequenziale, ai sensi dell'art. 27 della legge 11 marzo 1953, n. 87 (Norme sulla costituzione e sul funzionamento della Corte costituzionale), l'illegittimità costituzionale degli artt. 148-bis, commi 5 e 6, e 163, comma 1, ultimo periodo, della legge reg. Trentino-Alto Adige n. 2 del 2018.

<sup>(35)</sup> Comma modificato dall'articolo 3 comma 1 lettera h) della legge regionale 16 dicembre 2019, n. 8.

<sup>(34)</sup> Der Verfassungsgerichtshof erklärte mit *Erkenntnis* vom 14.04.2021-11.05.2021, Nr. 95, veröffentlicht im *Gesetzblatt der Republik* am 12. Mai 2021, Nr. 19, *erste Sonderreihe*, die sich im Sinne des Art. 27 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87 (Bestimmungen über die Errichtung und die Arbeitsweise des Verfassungsgerichtshofes) ergebende Verfassungswidrigkeit des Art. 148-bis Abs. 5 und 6 sowie des Art. 163 Abs.1 letzter Absatz des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol Nr. 2/2018.

<sup>(35)</sup> Der Absatz wurde durch den Art. 3 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8 geändert.

## **Articolo 164**

### *Composizione della commissione*

1. La commissione provinciale di cui all'articolo 163 è nominata dalla giunta provinciale ed è così composta:

- a) dall'assessore provinciale per gli enti locali o suo delegato, in qualità di presidente;
- b) da due funzionari addetti all'assessorato provinciale per gli enti locali;
- c) da un sindaco, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni rappresentative dei comuni della provincia;
- d) da un segretario comunale, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali provinciali della categoria.

2. Un funzionario della provincia esercita le funzioni di segretario della commissione.

3. Per la validità delle adunanze della commissione è necessaria la presenza di almeno quattro membri, compreso il presidente.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

## **Artikel 164**

### *Zusammensetzung der Kommission*

1. Die Landeskommission laut Artikel 163 wird von der Landesregierung ernannt und setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus dem Landesrat für Gebietskörperschaften oder seinem Bevollmächtigten in der Funktion des Vorsitzenden;
- b) aus zwei dem Landesassessorat für Gebietskörperschaften angehörenden Beamten;
- c) aus einem Bürgermeister, der unter drei von den Vertretungsorganisationen der Gemeinden der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird;
- d) aus einem Gemeindegemeinsekretär, der unter drei von den Fachgewerkschaften der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird.

2. Ein Beamter der Provinz übt die Obliegenheiten des Schriftführers der Kommission aus.

3. Für die Gültigkeit der Sitzungen der Kommission ist die Anwesenheit von mindestens vier Mitgliedern, einschließlich des Vorsitzenden, erforderlich.

4. In der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Prüfungskommission der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht.

### **Articolo 165**

#### *Convenzioni temporanee per la supplenza delle sedi segretarili*

1. In caso di assenza temporanea del titolare della sede segretarile, il comune in alternativa alle modalità di supplenza previste dagli articoli 162 e 163, può stipulare una convenzione temporanea, limitata-mente al periodo di assenza del titolare, con altro comune, applicando le disposizioni previste dall'articolo 140, comma 2.

### **Articolo 166**

#### *Rogito dei contratti e diritti di rogito*

1. Nelle stipulazioni degli atti e dei contratti i segretari devono attenersi alle disposizioni della legge notarile. I contratti e gli atti rogati dai segretari comunali hanno, a tutti gli effetti, carattere di atto pubblico, ai sensi dell'articolo 2699 e seguenti del codice civile.

2. A cura del segretario è tenuto in ogni comune un unico repertorio sul quale, in ordine cronologico di stipulazione, vengono registrati tutti gli atti e contratti ricevuti.

3. Dall'entrata in vigore del decreto-legge 24 giugno 2014, n. 90 (Misure urgenti per la semplificazione e la trasparenza amministrativa e per l'efficienza degli uffici giudiziari) una quota del provento annuale dei diritti di segreteria spettante al comune, per gli atti di cui ai numeri 1, 2, 3, 4 e 5 della

### **Artikel 165**

#### *Zeitweilige Vereinbarungen für die Vertretung bei Sekretariatssitzen*

1. Bei zeitweiliger Abwesenheit des Inhabers des Sekretariatsitzes kann die Gemeinde von den Vertretungsmodalitäten laut Artikel 162 und 163 absehen und gemäß den Bestimmungen laut Artikel 140 Absatz 2 eine zeitweilige, auf den Zeitraum der Abwesenheit des Inhabers beschränkte Vereinbarung mit einer anderen Gemeinde abschließen.

### **Artikel 166**

#### *Beurkundung von Verträgen und Beurkundungsgebühren*

1. Beim Abschluss der Akte und Verträge müssen sich die Sekretäre an die Bestimmungen des Notariatsgesetzes halten. Die von den Gemeindesekretären beurkundeten Verträge und Akte sind für alle Wirkungen öffentliche Akte im Sinne des Artikels 2699 und folgende des Zivilgesetzbuchs.

2. In jeder Gemeinde führt der Sekretär ein einziges Register, in das in chronologischer Reihenfolge des Abschlusses alle aufgenommenen Akte und Verträge eingetragen werden.

3. Ab Inkrafttreten des Gesetzesdekrets vom 24. Juni 2014, Nr. 90 (Dringende Maßnahmen zur Vereinfachung und Transparenz der Verwaltungstätigkeit sowie zur Effizienz der Gerichtsämter) wird dem Gemeindesekretär als Urkundsbeamten für die Urkunden laut der Ziffern 1, 2, 3, 4 und 5 der dem Gesetz vom 8. Juni

tabella D allegata alla legge 8 giugno 1962, n. 604 e successive modificazioni, è attribuita al segretario comunale rogante in misura pari al 75 per cento e fino a un massimo di un quinto dello stipendio in godimento.

#### **Articolo 167**

##### *Fondo per la gestione dei segretari in disponibilità*

1. A decorrere dal 1 gennaio 2011, i diritti di segreteria di cui agli articoli 40, 41 e 42 della legge 8 giugno 1962, n. 604 e successive modificazioni sono versati dai comuni nella misura del 10 per cento dell'importo complessivo alla rispettiva provincia per alimentare un fondo destinato alla formazione e all'aggiornamento professionale dei segretari da effettuare avvalendosi dei consorzi dei comuni, nonché alla copertura delle spese previste dall'articolo 161, compreso il rimborso ai comuni delle spese sostenute per le indennità risarcitorie e il trattamento economico dei segretari collocati in disponibilità. Il rimborso al comune è pari all'80 per cento delle spese nei casi di cui al comma 9 dell'articolo 161.

2. A decorrere dal 1 gennaio 2012, i diritti di segreteria riscossi, ai sensi dell'articolo 8 della legge 23 marzo 1981, n. 93 (Disposizioni integrative della legge 3 dicembre 1971, n. 1102, recante nuove norme per lo sviluppo della montagna) e successive modificazioni, sono versati alla rispettiva provincia nella

1962, Nr. 604 in geltender Fassung beiliegenden Tabelle D ein Anteil der der Gemeinde zustehenden jährlichen Einnahmen aus Sekretariatsgebühren in Höhe von 75 Prozent und bis zu höchstens einem Fünftel des bezogenen Gehalts zuerkannt.

#### **Artikel 167**

##### *Fonds für die Verwaltung der in den Verfügbarkeitsstand versetzten Sekretäre*

1. Ab 1. Jänner 2011 müssen von den Gemeinden 10 Prozent des Gesamtbetrags der Sekretariatsgebühren laut Artikel 40, 41 und 42 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 in geltender Fassung an die jeweilige Provinz überwiesen werden, die in einen Fonds für die von den Gemeindenverbänden durchzuführende Aus- und Weiterbildung der Sekretäre sowie für die Deckung der Ausgaben laut Artikel 161, einschließlich der Rückerstattung der von den Gemeinden getragenen Kosten für die Entschädigungen und für die Besoldung der in den Verfügbarkeitsstand versetzten Sekretäre, fließen. Die Rückerstattung an die Gemeinden entspricht 80 Prozent der Ausgaben in den im Artikel 161 Absatz 9 vorgesehenen Fällen.

2. Ab 1. Jänner 2012 werden die gemäß Artikel 8 des Gesetzes vom 23. März 1981, Nr. 93 (Ergänzende Bestimmungen zum Gesetz vom 3. Dezember 1971, Nr. 1102 „Neue Bestimmungen zur Förderung der Berggebiete“) in geltender Fassung eingehobenen Sekretariatsgebühren in der Höhe und zu den Zwecken laut

stessa misura e per le medesime finalità previste dal comma 1.

**Articolo 168**  
*Formazione  
continua dei segretari*

1. I contratti collettivi prevedono l'obbligo della formazione continua dei segretari comunali da realizzare attraverso il sistema dei crediti formativi.

**Articolo 169**  
*Certificati anagrafici in forma  
digitale. Soppressione  
dei diritti di segreteria*

1. I comuni che rilasciano i certificati anagrafici in forma digitale possono, limitatamente a tali certificati, sopprimere i diritti di segreteria previsti dall'articolo 40 della legge 8 giugno 1962, n. 604 e successive modificazioni anche per la quota del 10 per cento destinata alla rispettiva provincia autonoma ai sensi dell'articolo 167.

**Articolo 170**  
*Applicazione di norme*

1. Si applicano ai segretari comunali le norme del capo I del presente titolo che non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel presente capo.

Absatz 1 der jeweiligen Provinz überwiesen.

**Artikel 168**  
*Ständige  
Weiterbildung der Sekretäre*

1. Die Tarifverträge sehen die Pflicht zur ständigen Weiterbildung der Gemeindesekretäre vor, die durch das System der Bildungsguthaben zu gestalten ist.

**Artikel 169**  
*Meldeamtliche Bescheinigungen  
in digitaler Form. Abschaffung  
der Sekretariatsgebühren*

1. Die Gemeinden, die die meldeamtlichen Bescheinigungen in digitaler Form ausstellen, können – beschränkt auf diese Bescheinigungen – die Sekretariatsgebühren laut Artikel 40 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 in geltender Fassung abschaffen, auch was den im Sinne des Artikels 167 für die jeweilige Autonome Provinz bestimmten Anteil von 10 Prozent anbelangt.

**Artikel 170**  
*Anzuwendende Bestimmungen*

1. Auf die Gemeindesekretäre werden die im I. Kapitel dieses Titels enthaltenen Bestimmungen angewandt, es sei denn, sie widersprechen den in diesem Kapitel enthaltenen Vorschriften.